



**USAC**  
**TRICENTENARIA**  
Universidad de San Carlos de Guatemala



Universidad de San Carlos de Guatemala  
Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

Uso de la literatura infantil para el desarrollo de las habilidades lingüísticas  
en el idioma Q'eqchi'

Edwin Domingo Sagüí Coy

Asesor:  
Lic. Filiberto Quim Xol

Guatemala, marzo de 2015





**USAC**  
**TRICENTENARIA**  
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala  
Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

“Uso de la literatura infantil para el desarrollo de las habilidades lingüísticas  
en el idioma Q’eqchi’”

Tesis presentada al Consejo Directivo de la Escuela de Formación de  
Profesores de Enseñanza Media de la Universidad San Carlos de Guatemala

Edwin Domingo Sagüí Coy

Previo a conferírsele el grado académico de:  
Licenciado en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya

Guatemala, marzo de 2015

### **Autoridades Generales**

Dr. Carlos Guillermo Alvarado Cerezo	Rector Magnífico de la USAC
Dr. Carlos Enrique Camey Rodas	Secretario General de la USAC
MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Saúl Duarte Beza	Secretario Académico en funciones de la EFPEM

### **Consejo Directivo**

MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Saúl Duarte Beza	Secretario Académico en funciones de la EFPEM
Dr. Miguel Ángel Chacón Arroyo	Representante de Profesores
Lic. Saúl Duarte Beza	Representante de Profesores
Dra. Dora Isabel Águila de Estrada	Representante de Profesionales Graduados
PEM Ewin Estuardo Losley Johnson	Representante de Estudiantes
PEM José Vicente Velasco Camey	Representante de Estudiantes

### **Tribunal Examinador**

M.A. Walda Paola Maria Flores Luin	Presidente
Dr. Miguel Angel Chacon Arroyo	Secretario
Msc. Hector Edmundo Morales Chacón	Vocal

Guatemala, 01 de septiembre de 2014.

**Dr. Miguel Ángel Chacón Arroyo**  
**Unidad de Investigación**  
**Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media**  
**Universidad de San Carlos de Guatemala**  
**Ciudad Universitaria, Zona 12**

**SEÑOR DIRECTOR:**

Por este medio comunico a usted que asesoré a **Edwin Domingo Sagüí Coy**, estudiante de ésta casa de estudio con carné No. **200720530** en la realización de su trabajo de tesis denominado **Uso de la literatura infantil para el desarrollo de las habilidades lingüísticas en el idioma Q'eqchi'**, un estudio realizado en establecimientos del nivel preprimaria en el área rural del municipio de Purulhá, para optar al grado de Licenciatura en Educación Bilingüe con Énfasis en la Cultura Maya.

Luego de realizar las revisiones y correcciones pertinentes, DICTAMINO que dicho trabajo llena los requisitos metodológicos y académicos requeridos. El trabajo principalmente presenta un caso en el que se perciben los problemas de uso de la Literatura Infantil para el desarrollo de las habilidades comunicativas, que se da mayormente los sectores indígenas que viven en el área rural del país.

Se puede continuar con los trámites que corresponda para que el estudiante Edwin Domingo Sagüí Coy pueda realizar su Examen Público previo a la obtención del título en el grado de licenciado.

Sin otro particular, me suscribo,

Atentamente,

José Filiberto Quim Xol  
Colegiado No. 10, 418  
Josequim1968@gmail.com

c.c. Archivo

10:01





El infrascrito Secretario Académico de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media, **M. LIC. SAUL DUARTE BEZA**, autoriza la impresión de la tesis indicada, debiendo para ello proceder conforme el normativo correspondiente.

Dado en la ciudad de Guatemala a los **veintisiete** días del mes de **febrero** del año dos mil **quince**.

**“ID YENSEÑAD A TODOS”**

*[Signature]*  
CONSIDERANDO



Que la Unidad de Investigación ha dictaminado favorablemente sobre el mismo, por este medio

AUTORIZA

La impresión de la tesis indicada, debiendo para ello proceder conforme el normativo correspondiente.

Dado en la ciudad de Guatemala a los **veintisiete** días del mes de **febrero** del año dos mil **quince**.

**“ID YENSEÑAD A TODOS”**

*[Signature]*  
**Lic. Saul Duarte Beza**  
**Secretario Académico a.i.**  
**EFPEM**



Ref. SAOIT014-2015

c.c. Archivo  
SDB/caum

## **DEDICATORIA**

### **A DIOS**

Por darme la sabiduría y la fuerza necesaria en los momentos más apremiantes, así como la inteligencia y el hecho que me haya guiado por el buen camino.

### **A MIS PADRES**

Por haberme dado la oportunidad de vivir, apoyarme en el aspecto emocional, económico y espiritual.

### **A MIS COMPAÑEROS**

Por los recuerdos gratos que vivimos y que quedan grabados eternamente en cada una de las mentes y corazones.

### **A MIS CATEDRÁTICOS**

Por inculcarnos la búsqueda del verdadero valor que como seres humanos tenemos, más allá del conocimiento, de las condiciones económicas, políticas, culturales y religiosas.

### **A LA CASA DE ESTUDIOS**

Por haberme brindado la oportunidad de adquirir conocimientos, para así ser mentor de las buenas enseñanzas.

“ID Y ENSEÑAD A TODOS”

## AGRADECIMIENTOS

- A Dios** "Gracias doy a mi Dios siempre por nosotros, por la gracia de Dios que nos fue dada en Cristo Jesús, pues por medio de él hemos sido enriquecidos en todo, en toda palabra y en todo conocimiento" - 1 Corintios 1:4-5.
- Asesor** Lic. Filiberto Quim, por el ánimo y la orientación profesional brindada, durante el proceso de investigación.
- Maestras** En especial a aquellas que me brindaron parte de su conocimiento y experiencia laboral para la comprensión del fenómeno.
- Alumnos** A los pequeños que con entusiasmo y a través de su participación hicieron posible el obtener datos y así darle lectura a la realidad vivencial en cada uno de los establecimientos.
- A todos** Los que de manera directa o indirecta hayan participado en la realización de la presente investigación, mi más grande e infinito agradecimiento.

## RESUMEN

La investigación se orientó a estudiar la relación existente entre el uso de la literatura infantil y el fortalecimiento de las habilidades lingüísticas en el idioma Maya Q'eqchi' de los estudiantes de los Centros Oficiales de Preprimaria Bilingüe, los sujetos investigados fueron niños comprendidos entre las edades de cuatro a seis años, así como maestras que laboran en cada una de las aulas. A través de la observación y entrevista se recabaron los datos, esto con el objetivo de entender el fenómeno y así coadyuvar al fortalecimiento de las habilidades lingüísticas de los estudiantes mediante el uso de la literatura infantil.

La literatura infantil, históricamente ha sido implementada en los establecimientos con fines netamente pedagógicos, y muy pocos tenían acceso a ella, gran parte de esa realidad aun es latente, pues como se apunta dentro de las conclusiones; la mayoría de establecimientos no cuentan con materiales literarios infantiles, los pocos con que se cuentan no están acordes a la realidad sociocultural de los estudiantes, principiando por su idioma, edad psicológica y aplicación didáctica de parte de las docentes.

Respecto a su uso, se logró determinar que en la mayoría de casos se realiza con fines didácticos o de enseñanza; más que para desarrollar las habilidades lingüísticas básicas de los niños, específicamente los de escuchar, hablar, leer y escribir. Lo antepuesto desemboca en una actitud poco favorable de los niños hacia la literatura infantil.

## **ABSTRACT**

The research was aimed to study the relationship between the use of children's literature and strengthening language skills in the language Maya Q'eqchi' students of Official Bilingual Pre-primary centers, the research subjects were children between the ages four to six years, as well as teachers who work in each of the classrooms. Through observation and interview data were collected, this in order to understand the phenomenon and thus help strengthen the language skills of students through the use of children's literature.

Children's literature, historically been implemented in establishments purely pedagogical purposes, and few had access to it, much of that reality is still dormant, because as noted in the conclusions; most establishments do not have children literary materials, the few that are counted are not in accordance with the socio-cultural reality of the students, beginning with their language, age and psychological didactic application from the teachers.

Regarding its use, was determined that in most cases is done with instructional or educational purposes; rather than to develop basic language skills of children, specifically listening, speaking, reading and writing. I prefix leads to an unfavorable attitude of children towards children's literature.

## ÍNDICE

	<b>Pág.</b>
Introducción-----	1

### CAPÍTULO I

#### PLAN DE LA INVESTIGACIÓN

1.1. Antecedentes-----	5
1.2. Planteamiento y definición del problema-----	15
1.3. Objetivos-----	19
1.4. Justificación-----	20
1.5. Tipo de investigación-----	23
1.6. Hipótesis-----	25
1.7. Variables-----	25
1.8. Metodología de investigación-----	28
1.9. Sujetos de investigación-----	32

### CAPÍTULO II

#### FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

2.1. Literatura infantil-----	33
2.2. Ambientes escolares-----	53
2.3. Rol y destrezas del docente -----	59
2.4. El idioma en el nivel preprimario-----	65
2.5. El idioma materno y la escuela-----	69
2.6. Las habilidades lingüísticas-----	71

### CAPÍTULO III

#### PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

3. Presentación de resultados-----	80
3.1. Caracterización de sujetos-----	81

3.2. Literatura Infantil-----	82
3.3. Habilidades Lingüísticas-----	90

## **CAPÍTULO IV DISCUSIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS**

4. Discusión y análisis de resultados-----	96
4.1. Literatura infantil-----	97
4.2. Habilidades lingüísticas-----	106
4.3. Conclusiones-----	112
4.4. Recomendaciones-----	114
Referencias bibliográficas-----	115
Anexo I. (Propuesta)-----	123
Anexo II. (Solicitudes realizadas)-----	165
Anexo III. (Instrumentos de investigación)-----	166

## INTRODUCCIÓN

En los últimos tiempos, en Guatemala, la Literatura Infantil (LI en los sucesivo) ha venido cobrando importancia, tanto en la parte teórica, como en su aplicabilidad; esto probablemente porque desde la teoría se le considera como una fuente inagotable de conocimientos; propiciadora de habilidades y destrezas, tanto del pensamiento como del lenguaje, así mismo, se constituye en un insumo que favorece un ambiente comunicativo en el aula y apoya el fortalecimiento de las habilidades lingüísticas de los estudiantes en su L-1 (L-1 hace referencia al idioma materno), sin embargo, en el momento de su implementación en los establecimientos educativos es donde disiente de lo que la teoría preceptúa, puesto que no se le saca provecho a su valor artístico y lúdico y se tiende a utilizarla con fines exclusivos de enseñanza.

Con toda razón Morales (2010) dice que "la literatura es considerada como importante. Con suficiente importancia para reclamar una clara participación en el horario escolar; con suficiente importancia para pedir elemento conocedor que pueda ayudar al niño" (p.61). Basado en esta idea, el presente estudio es significativo puesto que permite tener una visualización completa sobre los materiales literarios infantiles que se manejan en los establecimientos educativos del nivel preprimario, los ambientes que se fomentan con literatura infantil, el procedimiento que utilizan las docentes para su implementación y las actitudes que adoptan los estudiantes al momento en que usa; tomando como referencia que el presente estudio se realizó en Centros Oficiales de Preprimaria Bilingüe, pertenecientes al área rural del Municipio de Purulhá, Baja Verapaz, Guatemala C.A. con alumnos comprendidos entre los cuatro y seis años de edad, pertenecientes a la cultura Maya y que tienen dominio de un idioma a nivel oral. La investigación se realizó con estudiantes de sexo masculino y femenino que asisten a los Centros Oficiales de Preprimaria Bilingüe del Distrito Escolar No.

15-08-20 del Municipio de Purulhá, Departamento de Baja Verapaz, comprendidos entre las edades de cuatro a seis años, pertenecientes a la cultura Maya y que tienen como idioma materno el Q'eqchi'; las características socioculturales resaltadas de los estudiantes, están basadas en el informe final de ciclo realizado por la Coordinación Técnica Administrativa del Municipio de Purulhá, Baja Verapaz, en el año dos mil once.

Fueron cinco establecimientos educativos los que se tomaron en cuenta, siendo los siguientes: COPB anexa a EORM Caserío El Chorro, COPB anexa a EORM Caserío El Repollal, COPB anexa a EORM Comunidad Rincón del Suquinay, COPB anexa a EORM Caserío Panimaquito, EORM anexa a EORM Caserío Orejuela, teniendo una sección cada uno; haciendo un total de 90 alumnos y alumnas. Para cada sección hay una maestra asignada, por lo que fueron un total de cinco docentes. Estos elementos fueron los que aportaron información primaria sobre el desarrollo del fenómeno investigado.

Valiéndose de lo anterior, el presente estudio plantea como problema de investigación ¿el uso de la literatura infantil incide en el deficiente desarrollo de las habilidades lingüísticas de los estudiantes del nivel preprimario en el idioma Maya Q'eqchi'?, para responder a tal interrogante, se identificaron los materiales literarios infantiles escritos en idioma Maya Q'eqchi' con que cuentan las docentes, el papel que juega la LI en el fortalecimiento de las habilidades lingüísticas, los ambientes literarios con que se cuentan en las aulas; también se hizo una descripción sobre la forma en que los utilizan las docentes, resaltando las ventajas y algunas barreras por las cuales en las escuelas no se pone de manifiesto su lado artístico y lúdico, finalmente se establecieron las actitudes que los niños adoptan en el aula cuando participan en actividades que conllevan el uso de la LI tales como los cantos, cuentos, adivinanzas, poemas entre otros.

Para realizar lo antepuesto, se hizo necesario la utilización del método inductivo, por lo que se partió de observar, estudiar y conocer las características

particulares de la problemática y sus probables soluciones, esto hizo posible que se recabaran datos de la realidad que se vive, al reunirlos y analizarlos en su conjunto permitió la comprensión del fenómeno y contrastándola con la teoría existente permitió realizar proposiciones de carácter general y establecer conclusiones. De igual forma se hizo uso del método descriptivo puesto que se presenta información teórica, numérica y gráfica de los datos obtenidos durante el trabajo de campo, ésta información representa la realidad vivencial sobre la forma en que se desarrolla la problemática.

La información de campo fue recabada mediante la técnica de observación, teniendo como instrumento una guía de observación, en la que se anotaron aspectos relacionados al desarrollo de la LI en las aulas, materiales, proceso didáctico, ambientes literarios; también se utilizó la técnica de la entrevista, en la que se manejó una guía de entrevista estructurada para niños, esta se aplicó con la finalidad de conocer sus gustos, preferencias, tendencias y actitudes hacia la LI; finalmente una guía de entrevista semiestructurada para cinco docentes sobre aspectos pedagógicos y didácticos relacionados a la aplicación de la LI en las aulas, esto permitió ampliar la información.

Los datos obtenidos mediante los instrumentos se presentan en tablas de distribución de frecuencias de respuestas múltiples, adjunto a ello esta la respectiva descripción, lo que permite tener una panorámica sobre el desarrollo de la problemática, del mismo modo, se hace el análisis y discusión de datos; este apartado permite tener una comparación de la realidad vivencial y los aportes teóricos que se tienen para lograr entender el fenómeno y establecer conclusiones.

Los resultados apuntan que se utiliza literatura infantil en los establecimientos del nivel preprimario que no está acorde al contexto del estudiante y que se usa con fines de controlar comportamientos, transmitir y dotar de conocimientos a los alumnos; más que para desarrollar habilidades en ellos, por lo que éstos adoptan

una actitud poco positiva ante ella. Estos hallazgos ayudaron al entendimiento de la problemática que suscita en los centros educativos y por ende a la propuesta de acciones que ayuden a la consecución del objetivo de la presente investigación.

Los alumnos y maestras fueron la fuente primaria de la investigación y aunado a los aportes de la teoría existente es preciso apuntar que los resultados y hallazgos que se obtuvieron sirven de base para coadyuvar al fortalecimiento de las habilidades lingüísticas en el idioma Maya Q'eqchi' de los estudiantes de los Centros Oficiales de Preprimaria Bilingüe mediante el uso de la literatura infantil. Asimismo se dan a conocer conclusiones de carácter general que responden a una realidad y tiempo determinado.

## CAPÍTULO I

### PLAN DE INVESTIGACIÓN

#### 1.1. ANTECEDENTES

La literatura infantil y su relación con las habilidades lingüísticas ha sido objeto de estudios en distintos ámbitos y niveles educativos, a continuación se presenta de forma cronológica referencias de tales estudios, tanto a nivel nacional como los realizados en otros países con características culturales similares, que de acuerdo a su metodología, a las variables o al desarrollo del tema, tuvieran relación con el propósito de la tesis desarrollada.

Aceytuno E. (2009). *“Fortalecimiento de las habilidades lingüísticas en idioma Sakapulteko, con estudiantes de tercero básico del Instituto Nacional de Educación Básica de Telesecundaria, Aldea Trapichitos, Sacapulas, El Quiché.”* (Informe de proyecto de licenciatura). Universidad Rafael Landívar, Facultad de humanidades, Departamento de educación bilingüe intercultural, Guatemala. Luego del diagnóstico institucional, la revisión de la malla curricular de Comunicación y Lenguaje L-1, idiomas mayas y el estudio teórico, se realizó una adecuación curricular para el curso del idioma Maya Sakapulteko, tomando en cuenta el CNB (Currículum Nacional Base) Ciclo Básico, a través de la cual se pretende suprimir la barrera idiomática y las técnicas pasivas tradicionales, la memorización, el dictado propiamente y la discriminación o desvalorización del idioma Sakapulteko. El análisis de las unidades de contenidos en cuanto a integración que tenga relación con otros cursos permitió enfatizar los procesos de enseñanza aprendizaje para el fortalecimiento del Idioma Sakapulteko.

El objetivo de la propuesta contemplada fue “elevar la calidad de preparación de las y los estudiantes Sakapultekos en el manejo de las habilidades lingüísticas

de su idioma materno". Para lo cual la reforma hecha al Currículum Nacional Base del ciclo básico se establecieron cuatro unidades que permitieran fortalecer el idioma Sakapulteko, siendo las siguientes: Primera Unidad: Diferentes tipos de de textos orales: cuentos, historias, relatos, sueños. Segunda Unidad: Técnicas para hablar en público en idioma Maya Sakapulteko. Tercera unidad: Escritura creativa de textos cuyos contenidos sean de otras culturas del mundo o de grupos culturales diferentes. Cuarta Unidad: Lectura oral y silenciosa de mensajes escritos con escritura jeroglífica.

Luego de la adecuación curricular el autor concluye que el uso del idioma materno en todos los ámbitos, fortalece los elementos culturales de un determinado pueblo, igualmente afirma que todo idioma tiene sus propios fundamentos que se deben fortalecer a través de una adecuada metodología. Por lo que se recomienda practicar el uso del idioma materno entre catedráticos y estudiantes en el Instituto de Educación Básica de Telesecundaria, Aldea Trapichitos, del Municipio Sacapulas El Quiché, así como fomentar la cultura de los jóvenes y las señoritas egresados de tercero básico, a través del uso de idioma Sakapulteko.

Chaparro B. (2009). *Hacia una lectura de la literatura infantil peruana como proyección de la realidad*. (Tesis de licenciatura) Facultad de letras y ciencias humanas de la Pontificia Universidad Católica. Perú. El estudio fue de carácter descriptivo y dentro de éste se consideraron preguntas de investigación como ¿Qué es considerado literatura infantil actualmente y en qué manera ésta puede considerarse como reflejo de la realidad?, otro aspecto interesante es que dentro de sus objetivos específicos se planteó mostrar el panorama actual de la literatura infantil en el Perú y proponer pautas para su cambio e innovación dentro del contexto.

La autora dentro de sus conclusiones anotó que la LI (...) puede demostrar los problemas sociales de una manera muy evidente y acertada a los lectores

infantiles y en general, permitiéndoles así, insertarse en el mundo, y dándoles una idea de cómo funciona el mundo, qué sistemas lo rigen y siendo un espacio en donde el niño si bien se permite entrar en un mundo de fantasía, también puede apreciar la conducta del hombre.

Cordero, E. (2009) Titulado "*Pequeños artesanos del lenguaje*", y subtitulada "*La creatividad oral infantil y su aprovechamiento para la educación literaria del niño*". (Trabajo de Máster). Universidad de Castilla-La Mancha. Alcalá de Henares, España. La investigación buscó a través de sus objetivos específicos dar respuesta a preguntas interesantes tales como: ¿Puede salvarse el vacío entre el juego oral cotidiano y el espacio amedrentador de la alfabetización construyendo un puente natural con camino de ida y vuelta? ¿Cómo aprovechar la oralidad infantil para la formación del lector literario y el aprendizaje de la escritura creativa? estas preguntas que hace el autor son el punto de partida por medio de la cual enfocó su investigación.

Ante tal situación el autor encaminó su investigación a un estudio de casos, utilizando para ello el método inductivo, que partió del estudio de casos particulares a la inferencia de principios generales. Este trabajo también esbozó una de las múltiples maneras de vincular la educación literaria con la imaginación, la fantasía, el juego y el humor, dentro de un espacio formativo entendido como proceso abierto, dinámico e integrador. Desde un planteamiento pedagógico centrado en el desarrollo de capacidades creativas estimuladas por el mediador en entornos conversacionales de confianza, se ha propuesto un modelo de acceso a lo literario desde la propia acción libre y cotidiana de los niños con la lengua que a todos los une.

Chén, G. (2011). *Implementación de cantos infantiles en el idioma materno para estudiantes del ciclo I del nivel primario de la E. O. R. M. Aldea Chamil, San Juan Chamelco, A.V.* (Tesis de licenciatura). Facultad de Humanidades, Universidad Rafael Landívar del departamento de Educación Campus San Pedro Claver S.J.

de la Verapaz. Para tal estudio se utilizó como instrumento de diagnóstico la encuesta, teniendo como población a doce maestros; con la finalidad de conocer aspectos relacionados a cantos infantiles, luego de obtenidos y analizados los resultados, se determinó la creación del proyecto denominado "Implementación de Cantos Infantiles en el Idioma Materno" que tuvo como propósito fundamental fortalecer las cuatro habilidades lingüísticas del niño y la niña en idioma maya Q'eqchi'.

El proyecto también tuvo como propósito que los docentes tuvieran un material de apoyo que estuviera de acuerdo al contexto sociocultural de los niños, con esto despertar el interés por el aprendizaje significativo, en donde los docentes bilingües, conocedores y conscientes de la realidad que vive nuestro país, hagan uso de tal material dentro de las aulas y recrear de esta manera la mente de sus niños y niñas en su propio idioma, puesto que como lo resalta la autora "el idioma es el alma de la cultura" y se basa en fundamentos legales que permite a todo educador usar con libertad el idioma maya.

Arellano, M. (2012). *La Competencia Literaria en educación infantil: estrategias didácticas y materiales literarios como factores de desarrollo*. (Tesis doctoral). Universidad de Valladolid. Facultad de Educación y Trabajo Social de Valladolid, Departamento de Pedagogía. Estudio de caso donde la Lectura Literaria fue el trayecto, y la Competencia Literaria el fin. El Estudio de caso atiende al interés de interpretar qué ocurre en 5 Jardines de Niños del Estado de Querétaro, México, en torno a la construcción de la competencia literaria en niños/as preescolares.

Al iniciar la investigación se contempla que los materiales literarios y las estrategias eran los detonantes del trabajo de aula para contribuir al desarrollo de la competencia literaria, por lo que se enfocó el estudio hacia 5 educadoras que atienden niños/as de 4 y 5 años de edad en jardines de niños públicos de zonas urbanas, rurales y semiurbanas. Se justifica el estudio argumentando que

la competencia literaria no ha sido objeto de investigación en el nivel de Educación Inicial o Preescolar; como es llamado en México, por ello es que el aporte se trazó en decir que el estudio de casos pueda contribuir a la comprensión y mejora del desarrollo de esta competencia, no sólo en México, sino en cualquier latitud interesada en formar niños/as competentes en materia literaria.

En el capítulo inicial, se hace un estudio de conceptos como Lectura, Literatura, Literatura Infantil, microcompetencias, estrategias didácticas o procesos lectores implicados en el trayecto hacia la construcción de la competencia literaria, en el segundo se describe minuciosamente qué es un estudio de casos, cada uno de sus pasos e implicaciones, también se ilustran los centros donde se hizo el estudio, resaltando aspectos como su historia, ubicación y actividades relacionadas a la competencia literaria, también se hizo un cuadro comparativo para determinar semejanzas y diferencias entre cada uno de los centros objetos de estudio. Esta información permitió formular la pregunta de investigación, ¿cómo se desarrolla la Competencia Literaria en Educación Preescolar y qué papel tienen las estrategias didácticas y los materiales literarios para su desarrollo?

Para responder la pregunta establecida se hizo uso de las siguientes técnicas e instrumentos de investigación, cuestionario: herramienta de recogida de datos que permitió obtener información cualitativa y cuantitativa de los conocimientos, las estrategias didácticas, los materiales literarios y la participación de la familia en el desarrollo de la competencia literaria. Entrevista: se llevó a cabo con base en un guion preparado para tal fin, el cuál tuvo como objetivo principal propiciar que las educadoras abundaran en las respuestas proporcionadas en el cuestionario y conocer su opinión en torno a los temas de investigación. La observación directa consistió en recoger a través de la técnica de videograbación las interacciones que se producían entre los niños/as, con su profesora y con los

materiales literarios, y dar cuenta de lo que sucedía en las jornadas de las clases.

En el tercer capítulo se analizaron los datos obtenidos a través de los diferentes instrumentos y dar respuesta a la pregunta planteada, estableciendo en el cuarto capítulo que todos los grupos contaban con materiales literarios suficiente y variado. Sin embargo, la utilidad del mismo variaba de un jardín de niños a otro, de acuerdo con el aprovechamiento que quisiera hacer de éstos la educadora, también se concluye que las educadoras no saben qué conocimientos (micro competencias) se adquieren con el contacto con la lectura literaria.

Vicente, M. (2012). *Impacto del acompañamiento pedagógico en las prácticas del docente de primer grado primario bilingüe en el desarrollo de las habilidades comunicativas en idioma materno K'iche' en municipios de Quiché*. (Proyecto de tesis de Licenciatura). Universidad Rafael Landívar, Facultad de Humanidades. Santa Cruz del Quiché, Guatemala. El objetivo principal del estudio fue determinar el impacto del acompañamiento pedagógico en las prácticas del docente de primer grado primario bilingüe en el desarrollo de las habilidades comunicativas del idioma materno k'iche'. La recolección de los datos fue por medio de un instrumento de entrevista a docentes y otro a asesores pedagógicos; una de observación en el aula. La muestra (no probabilística) lo conformaron diez escuelas piloto de la estrategia Kemtzij de la Dirección Departamental de Educación El Quiché, ubicados en los municipios de Chichicastenango, Santa Cruz del Quiché y San Pedro Jocopilas.

Entre las conclusiones, el autor resalta que, de acuerdo a los resultados obtenidos en la entrevista aplicada durante la investigación; el acompañamiento pedagógico en el aula es de mucha importancia para los docentes de primer grado del nivel primario, ya que a través de este apoyo se mejoran las prácticas pedagógicas y en consecuencia el desarrollo de las habilidades comunicativas en idioma materno k'iche' de los niños y niñas, en tal sentido recomienda el

acompañamiento pedagógico al docente en el aula, para que las prácticas pedagógicas contribuyan al desarrollo de las habilidades comunicativas de los estudiantes k'iche' hablantes.

Ramírez, M. (2012). *Lenguaje integral y su relación con el desarrollo de la pre-escritura y pre-lectura inicial*. (Proyecto de tesis). Universidad Rafael Landívar, Facultad de Humanidades. Campus de Quetzaltenango, Guatemala. Para la investigación se realizó una entrevista al supervisor de educación y a expertos en lenguaje integral, se utilizaron boletas de encuestas para las directoras, docentes y alumnos. Con los alumnos se aplicó la siguiente técnica: por ser niños y niñas de seis años de edad, se elaboró una encuesta ilustrada, con imágenes para que el alumno marcara con un "X" la respuesta. Se trabajó por grupos de seis a ocho niños, con preguntas específicas, claras y concisas para que los educandos comprendieran los cuestionamientos.

Dentro de la descripción literaria resalta la pre-escritura y pre-lectura y su importancia en este nivel, así como los factores influyentes para su desarrollo óptimo. En sus conclusiones escribe que las docentes del nivel pre-primario de escuelas de párvulos del municipio de Coatepeque, utilizan diferentes clases de material didáctico tales como: libros de cuentos, historietas, periódicos, rompecabezas, juegos de palabras, lotería, bloque de construcción, papel, fieltro, lana y otros. La autora también concluye diciendo que la aplicación del lenguaje integral en los procesos de pre-lectura y pre-escritura, tiene las siguientes ventajas: el desarrollo de la expresión oral, el fortalecimiento de la inteligencia kinésica, musical, naturalista, interpersonal, intra-personal, lingüística, lógico matemática y la creatividad.

Saquic, J. (2012). *Participación activa del estudiante de primer grado bilingüe en el desarrollo de sus competencias lingüísticas en idioma materno K'iche', en escuelas bilingües del municipio de Chiché, Quiché*. (Proyecto de tesis). Universidad Rafael Landívar, Facultad de Humanidades. Santa Cruz del Quiché,

Guatemala. La investigación se realizó con docentes y estudiantes de primer grado primaria, de escuelas del área rural del Municipio de Chiché. Para esta investigación se utilizaron tres instrumentos: uno de observación de estudiantes, una encuesta para docentes y una guía de observación estructurada en el aula. El objetivo general fue determinar si el estudiante de primer grado tiene una participación activa en el desarrollo de sus competencias lingüísticas en lengua materna K'iche', y uno de los objetivos específicos fue describir los espacios de interacción entre docente y estudiantes de primer grado primario bilingüe en el desarrollo de las habilidades comunicativas en lengua K'iche'.

Dentro de las conclusiones se anotó que el estudiante de primer grado bilingüe no tiene participación activa en el desarrollo de sus competencias lingüísticas en idioma materno k'iche'. A pesar de que el docente indicó realizar actividades para desarrollar las destrezas de los alumnos, solo desarrolla las habilidades de leer y escribir de manera tradicional, usando el idioma materno K'iche' solo como medio de comunicación y no de estudio. Esto se puede considerar como un factor que afecta de manera negativa el desarrollo comunicativo de los estudiantes del primer grado bilingüe. Por lo anterior recomienda a los docentes desarrollar y fortalecer las cuatro habilidades comunicativas de los estudiantes en idioma materno K'iche', por medio de actividades donde se converse, pregunte, critique, discuta y se produzca literatura del contexto cultural.

León, A. (2013). *Aprendizaje significativo y desarrollo de las habilidades lingüísticas del idioma materno k'iche' de los estudiantes de primer grado primario de escuelas bilingües de Chichicastenango*. (Proyecto de tesis de licenciatura). Universidad Rafael Landívar, Facultad de Humanidades. Santa Cruz del Quiché, Guatemala. El estudio realizado fue de tipo de tipo descriptivo. El objetivo general fue establecer la forma en que los docentes de primer grado primario desarrollan las habilidades lingüísticas en idioma materno y promueven el aprendizaje significativo de los estudiantes. Para la recolección de la información se utilizó una boleta de opinión a docentes y un instrumento de

observación en el aula para responder a los objetivos trazados. Entre los resultados obtenidos se evidenció que el 90% de los docentes realizan actividades para el desarrollo de las habilidades lingüísticas del idioma materno K'iche', además en la tabla No. 03 ante la incógnita ¿emplea cuentos, historias, anécdotas según el contexto de los niños y niñas en el desarrollo de sus clases? Los resultados muestran que un alto porcentaje utiliza este material.

Entre las conclusiones está que no todos los materiales que utilizan para desarrollar la comprensión auditiva y la expresión oral en el idioma materno de los estudiantes están elaborados en el idioma K'iche'. Por lo que se recomienda que los docentes implementen diversas actividades para lograr un aprendizaje significativo en el desarrollo de las habilidades lingüísticas del idioma materno en el proceso de aprendizaje de los estudiantes de primer grado.

Tello, V. (2014) *Desarrollo de habilidades y destrezas de la lecto escritura a través del rincón de Comunicación y lenguaje*. (Informe de proyecto de licenciatura). Universidad Rafael Landívar, Facultad de Humanidades, Campus de Quetzaltenango, Guatemala. El diagnóstico institucional permitió la identificación de necesidades, dentro de ellos se priorizó la “falta de implementación de rincones de aprendizaje”, por lo que el objetivo de la propuesta de proyecto fue “implementar el rincón de Comunicación y Lenguaje en el centro educativo CEIN-PAIN que fortalezca el área de Comunicación y Lenguaje por medio del uso de material didáctico concreto para su manipulación y experimentación”.

Posterior a la priorización del problema, el proyecto fue encaminado a la orientación de los docentes que atienden a los niños y niñas que cursan el nivel preprimario al aplicar la metodología de rincones de aprendizaje y técnicas de metodología activa que ayuden a desarrollar el potencial de los niños atendidos, este aporte involucró a los padres de familia y docentes, para así permitir lograr un desarrollo físico, afectivo, cognoscitivo, social y de lenguaje, en el niño, al estimular la participación y la incorporación de la niñez a la escuela.

Luego de la implementación del proyecto se realizó una evaluación de impacto en donde se concluye que la metodología activa y los rincones de aprendizaje desarrollan en los niños la capacidad de razonar, crear y experimentar por medio de la manipulación constante de material concreto, organizado y elaborado para reforzar las áreas de aprendizaje que establece el Currículo Nacional Base. También se establece que la escuela es el segundo hogar para los niños y las niñas en las diferentes etapas y edades, las docentes deben de organizar el tiempo adecuado para impartir contenidos de estimulación y destrezas, a través del rincón de comunicación y lenguaje de forma práctica para fortalecer el aprendizaje y este sea significativo.

Por lo que se recomienda a los centros educativos capacitar constantemente al personal docente en el uso y la aplicación de metodología activa y rincones de aprendizaje, de este modo dejar atrás la educación tradicional y estar a la vanguardia de las exigencias de este milenio.

## 1.2. PLANTEAMIENTO Y DEFINICIÓN DEL PROBLEMA

La mayoría de educandos que ingresan a los Centros Oficiales de Preprimaria Bilingüe del municipio de Purulhá pertenecen a la cultura Maya Q'eqchi' y Poqomchi', esto se refleja en el informe de fin de ciclo hecho a la Dirección Departamental de Educación por parte de la Coordinación Técnica Administrativa del municipio mencionado en el año dos mil once, donde se nota que el 45% de la población estudiantil es Q'eqchi', el 34% poqomchi' y el 21 % No indígena (Estadística final. Coordinación Técnica Administrativa. -CTA- 2,011. Purulhá, B.V.), estos niños y niñas están comprendidos entre las edades de cuatro a seis años; a esta edad la mayoría de ellos llega por primera vez a los establecimientos con conocimientos y dominio eficiente de su idioma materno a nivel oral, "los niños y niñas llegan a la escuela hablando una lengua con la que vehiculan su expresión (...) y con la que continuarán adquiriendo la competencia lingüística" (Valenzuela, 2006, p.16).

En muchos casos, los niños al llegar a la escuela y tener el primer contacto con ella, se sienten situados en un lugar desconocido, incomunicado, a pesar de tener contacto con otros individuos, ello hace que denoten inseguridad en su personalidad, en su mirada, en su rostro, hasta en el comportamiento sumiso que presentan; a pesar de ello existe la voluntad, deseo y curiosidad por conocer y experimentar como algo innato, aunque muchos docentes no lo noten en primera instancia, sino hasta después, dependiendo de los momentos, situaciones y ambientes que logre crear, así como de las diversas estrategias y herramientas que utilice para propiciar en ellos espacios de protagonismo y formación autónoma.

Para propiciar situaciones de aprendizaje, lograr despertar en los educandos el deseo por aprender, consolidar habilidades del pensamiento y lingüísticas, es común notar que las docentes hagan uso de una variedad de recursos

didácticos, desde las historietas que preparan para darles la bienvenida a sus alumnos el primer día de clases hasta las adivinanzas que formulan con fines evaluativos sobre una determinada temática. La edad que tienen los niños en este nivel permite el uso de la LI como recurso didáctico y es utilizada por los docentes con la intención de dinamizar sus clases, hacer reflexiones, entender la realidad, transmitir conocimientos y formar valores.

Por lo general, el uso de cualquier género de la LI en los establecimientos, como un recurso valioso debe propiciar actitudes de comunicación entre el alumnado, dentro de ellas se pueden mencionar: la escucha activa, entendiéndose ésta como la atención consciente de sonidos con el propósito de obtener un significado y un mensaje útil; la habilidad para hablar como medio de expresión por el cual ellos pueden dar a conocer sus emociones, sentimientos, imaginación, apropiándose así de su forma de pensar, su cultura y lengua, sin embargo, al hacer uso de ella las docentes no logran que la mayoría de los niños sean partícipes, agentes protagonistas, sino por el contrario se puede observar en ellos una actitud callada de la que es difícil sacarlos.

Cuando un alumno que ingresa al nivel preprimario trae consigo el dominio de un idioma determinado, producto de conversar y compartir información con sus padres, hermanos o amigos, sin embargo, si al ingresar a un establecimiento educativo este individuo se le hace que memorice información en un idioma ajeno al materno, es vulnerable a perder el dominio de las habilidades lingüísticas primarias de su L-1 que trae desde el hogar, también se expone al niño a que se le dificulte aprender otro idioma; así mismo se obstaculiza el proceso de adquisición de la habilidad de lectoescritura que tendrá que desarrollar en grados posteriores, ya que como se tiene sabido, un individuo aprende a leer y escribir un idioma determinado si domina la parte oral, es aquí donde cobra un vasto nivel de importancia el uso oportuno y adecuado que se le debe de dar en los establecimientos educativos a la LI.

Ante lo anterior, es importante anotar lo siguiente, en contexto rural indígena Q'eqchi' en reiteradas ocasiones en el curso de Comunicación y Lenguaje L-1 se escucha repetir a los alumnos cantos como el de Barney y sus amigos, Pimpón, se les hace escuchar cuentos como el de la Caperucita Roja, las hadas, e inclusive los niños memorizan poemas relacionados al día de la madre, símbolos patrios, la independencia y personajes heroicos, según la historia, etc. sin que ellos entiendan o comprendan el significado de lo que repiten o graban en su mente, estos niños prácticamente se les está robotizando y lo único que realizan es repetir la información, pero difícilmente tal información la puedan utilizar en otro momento de comunicación puesto que no la han comprendido a cabalidad.

Esto sucede a pesar de que en el Currículum Nacional Base (CNB) y las Orientaciones para el desarrollo Curricular (ODEC) hacen énfasis en que el uso de la literatura debe proporcionar a los niños la oportunidad de comprobar hipótesis, identificar necesidades y expresar sus puntos de vista por medio de comentarios, discusiones y diálogos, potenciando así las habilidades lingüísticas en su idioma materno lo que se reflejará en el desarrollo de la afectividad e imaginación como factores que favorecen la integración a un grupo sociocultural y en la conformación de la autonomía personal, estos aspectos son pocas veces tomados en cuenta por las docentes.

Básicamente el área de comunicación y lenguaje persigue el uso de la lengua materna de los niños y niñas como medio que permita su desarrollo pleno y la conformación de su identidad social y personal así como el gusto por la literatura y el interés de la palabra en forma oral y escrita como herramienta de comunicación, esto se puede constatar claramente en una de las competencias de etapa que contempla el CNB, así como en la Concreción de la Planificación Curricular Nivel Regional del Pueblo Maya, (2011) en donde expresa: “Responde con gestos, movimientos y en forma oral a mensajes escuchados en poemas, cuentos y textos diversos de su cultura y de otras culturas” (p.91). Porello es de trascendental importancia que se haga uso de literatura infantil en los

establecimientos para que las habilidades lingüísticas de los estudiantes sean fortalecidas. Ante lo dicho anteriormente se plantea el siguiente problema de investigación:

**¿Existe relación entre el uso de la literatura infantil y el fortalecimiento de las habilidades lingüísticas en el idioma Maya Q'eqchi' de los estudiantes de los Centros Oficiales de Preprimaria Bilingüe?**

Para ello se plantean las siguientes preguntas de investigación:

¿Cuáles son los materiales educativos literarios infantiles escritos en idioma maya Q'eqchi' con que cuenta el docente de los Centros Oficiales de Preprimaria Bilingüe?

¿Cómo utiliza el docente la literatura infantil para el fortalecimiento de las habilidades lingüísticas de sus estudiantes?

¿Qué actitudes adoptan los estudiantes ante la literatura que se implementa en el aula?

### **1.3. OBJETIVOS**

#### **1.3.1. Objetivo General**

Coadyuvar al fortalecimiento de las habilidades lingüísticas en el idioma maya Q'eqchi' de los estudiantes de los Centros Oficiales de Preprimaria Bilingüe mediante el uso de la literatura infantil.

#### **1.3.2. Objetivos Específicos**

Identificar los materiales literarios infantiles escritos en idioma maya Q'eqchi' con que cuenta el docente de los Centros Oficiales de Preprimaria Bilingüe a fin de la propuesta de creación de nuevos insumos.

Describir como utiliza el docente la literatura infantil en el fortalecimiento de las habilidades lingüísticas de sus estudiantes.

Establecer las actitudes que adoptan las y los estudiantes ante la literatura infantil que se implementa en el aula para la propuesta de líneas de acción de mejora.

#### 1.4. JUSTIFICACIÓN

Tzoc (2010) anota que “el objetivo del trabajo educativo en el aula, es lograr que los niños puedan desarrollar el lenguaje en sus primeras etapas de vida y prepararlos para que pueda interactuar con la comunidad” (p.10). Bajo este pensamiento, la escuela es la institución que debe promover el uso efectivo de la lengua materna de los estudiantes, en el caso del nivel preprimario debe enfatizar más a nivel oral e iniciar con los procesos para adquirir el dominio de la parte escrita, esto se puede lograr a través de actividades vivenciales y el uso de recursos didácticos adecuados; la literatura infantil se constituye en ese recurso valioso que puede mejorar la capacidad de escuchar, comprender mensajes, propiciar espacios de intercambio de ideas y opiniones entre el alumnado y el mismo maestro, para ello es de trascendental importancia conocer cómo se puede implementar en las aulas dicho recurso, tomando en cuenta el contexto sociocultural.

Ante lo anterior, es importante indicar que la literatura infantil a través de diferentes actividades que implique el uso artístico de la lengua en las aulas del nivel preprimario, debe ser una fuente preeminente e inagotable para aprender y fortalecer la lengua materna de los estudiantes, ya que como se sabe, los niños aprenden a partir del lenguaje que escuchan; de ahí que, cuanto más rico sea el entorno lingüístico, más rico será el desarrollo de su lenguaje. Tal como lo respaldan Escalante & Caldera (2008) al decir que “el proceso de apropiación del lenguaje continúa a lo largo de los años escolares, así que esos años deben estar llenos de las imágenes y el vocabulario excitante que ofrece la literatura para niños” (p.670).

Otro autor que avala lo anterior es Valenzuela (2006) asegurando que “es a través del lenguaje que los seres humanos se reproducen y proyectan culturalmente hacia el futuro, utilizando el mismo como el medio más apropiado

para la construcción de aprendizajes y la transmisión de prácticas y valores culturales” (p.10). En este sentido la LI ofrece al alumnado un medio para entrar en contacto directo con su lengua, identificarse con algunos personajes, captar valores culturales, adherir nuevas palabras a su vocabulario y al fortalecimiento de la comunicación, por ello el estudio de la literatura infantil que se implementa en las aulas es relevante puesto que a través de ello se podrá saber si aporta realmente los beneficios anteriormente mencionados.

Uno de los aportes principales de este estudio radica en la relación que debe existir entre el uso de la LI en las aulas y el desarrollo de las habilidades lingüísticas primarias de los estudiantes de los Centros Oficiales de Preprimaria Bilingüe en un contexto cultural Q’eqchi’, para ello es importante tomar en cuenta la efectividad y la funcionalidad formativa del empleo del recurso literario infantil, puesto que esta puede tener trascendencia en los educandos en el sentido que a través de ella se pueden transmitir contenidos, desarrollar destrezas, estimular estrategias de aprendizaje y motivar hacia la lectura como instrumento de aprendizaje; tal como lo apunta Morales (2010) “la literatura infantil en la escuela, mejor que cualquier otro procedimiento, puede despertar afición a la lectura” (p.145).

Una razón indispensable por la cual la literatura narrativa debe estar presente el aula lo da Nobile (2007) al decir que “las narraciones orales, además de representar la etapa inicial de comprensión del significado funcional de la literatura infantil, se configuran, si se narra a una colectividad de niños, como un importante vehículo de socialización, incluso por las actividades expresivas y prácticas en común (...)” (p.28).

Por ello la LI en el aula es una posibilidad de juego y creación e incluso puede tener una función lúdica muy desarrollada, desde el mismo momento en el que el niño escucha, juega, imagina y crea libremente ideas, es capaz de exponer sus reflexiones y sentimientos como producto de lo escuchado de forma oral.

Sepúlveda & Teberosky (2011) expresan que “la literatura infantil en la enseñanza y el aprendizaje inicial del lenguaje, ayudan a entender los factores que pueden guiar las actividades de análisis y comentario en el aula” (p.27). Ante esto es relevante indagar si el uso de la literatura infantil en las aulas, en un contexto cultural indígena, es capaz de abrir ese abanico de la expresión oral espontánea en los infantes, puesto que ellos interpretan a su manera lo que escuchan y son capaces de aprehenderlo y relacionarlo con aspectos de su vida cotidiana o de la fantasía que a su edad manejan.

Algo interesante, es conocer el origen de la LI que llega a manos de los niños y niñas, o si es creada en Guatemala o procede de otros países y por qué sucede tal situación, en relación a ello Morales (2010) dice que:

Debe persistir (...) un dejo de inconformidad y ambición, al pensar que, habiendo en nuestro país tan maravillosos tesoros de materia prima en la tradición, en las leyendas, en los cuentos folclóricos, en los usos y costumbres de nuestro pueblo y en las maravillas de nuestra naturaleza tropical; tengamos que seguir manteniendo indefinidamente el culto a las narraciones exóticas, a los personajes fantásticos de países desconocidos y extraños a nuestro modo de ser. (p.23)

Ante lo antepuesto, hacer un estudio pormenorizado y detallado sobre el uso que se le da a la LI en los establecimientos educativos del contexto Q'eqchi' para potenciar las habilidades lingüística de los estudiantes, abre la posibilidad de comprender el fenómeno, la propuesta de soluciones viables, e inclusive la creación de materiales auténticos concebidos para estudiantes de dicho contexto; esto con la finalidad de coadyuvar al desarrollo de la comunicación efectiva entre niños y niñas en su idioma materno, y a que puedan desenvolverse en su propio idioma en cualquier situación, pues “un niño aprende a hablar porque es hablado” (Avendaño & Miretti, 2006, p.9).

### **1.5. TIPO DE INVESTIGACIÓN**

La presente investigación fue de tipo aplicada porque permitió conocer de forma organizada y sistemática la realidad que se vivencia en las aulas de los Centros Oficiales de Preprimaria Bilingüe del Municipio de Purulhá, B.V. respecto al uso de la LI; en tales centros se detectaron falencias tanto en su uso como en su existencia, en vista de ello se lograron establecer mecanismos y sugerencias de mejora y solución, tanto para su abordaje como para la creación que se pueda hacer desde el contexto. El estudio dio a conocer resultados de forma descriptiva, los cuales sirvieron para plantear líneas de acción que permitan mejoras en las prácticas de las docentes al momento de hacer uso de la LI en las aulas. También se utilizaron los conocimientos existentes sobre LI, a su vez, se adquirieron otros mediante la implementación y sistematización de la presente investigación, tales conocimientos fueron útiles para el diseño de recomendaciones y conclusiones.

Por el grado de profundidad, la investigación fue descriptiva, puesto que en primer plano contempla la representación de la realidad del contexto, seguidamente explica las causas y consecuencias del fenómeno investigado, finalmente con la información teórica y de la realidad concreta se presenta una serie de sugerencias y propuestas de solución; con ello se da cumplimiento a los objetivos establecidos previamente. En el plano educativo del nivel preprimario y en un contexto Q'eqchi', el haber tratado esta problemática fue bastante novedoso puesto que supuso el establecimiento de bases para próximos estudios y para mejorar el tratamiento de las habilidades lingüísticas de los alumnos y alumnas a través de la LI.

El enfoque metodológico fue de carácter descriptivo puesto que buscó especificar las propiedades importantes y relevantes de la LI como recurso para el desarrollo de las habilidades lingüísticas en el idioma Q'eqchi'. Así mismo,

buscó evaluar sus aspectos y componentes principales a través de la teoría existente y la información primaria que ofreció el trabajo de campo y con ello se pudo formular conclusiones y recomendaciones trascendentales.

Por el origen de los datos la presente investigación es catalogada como mixta, puesto que se extrajo información de fuentes documentales, de la observación, análisis y estudio de la realidad; tal realidad se le dio lectura a través de diversos instrumentos que permitieron la recolección y el análisis de datos cuantitativos y cualitativos, posteriormente se hizo una integración y discusión conjunta de la información obtenida, dando como resultado el poder realizar inferencias y con ello se logró un mayor entendimiento y una perspectiva más amplia y profunda del tema. Los sujetos o fuentes primarias de información fueron las maestras y alumnos del nivel preprimario.

El estudio está catalogado como transversal y sincrónico puesto que se realizó durante el año 2,013; relacionado a la LI que se utiliza en las aulas de los Centros Oficiales de Preprimaria Bilingüe del Distrito Escolar 15-08-20 para el fortalecimiento de las habilidades lingüísticas, en el que los datos de cada sujeto representó un momento y una realidad en el tiempo, permitiendo a través de ello dar una lectura e interpretación de la realidad.

## **1.6. HIPÓTESIS**

En esta investigación no llevó hipótesis porque fue un estudio descriptivo.

## **1.7. VARIABLES**

En la presente investigación se contemplaron dos variables, primero se procedió a descomponer cada una de ellas en aspectos que permitieran hacer un estudio meticuloso de sus caracteres, luego se establecieron las técnicas e instrumentos adecuados por medio de los cuales se recabó la información, lo que permitió interrelacionarlas entre sí. Las dos variables que se contemplaron fueron:

- a.** Uso de la literatura infantil
- b.** Desarrollo de las habilidades comunicativas.

Tabla 01:

Variable	Definición Teórica	Definición Operativa	Indicadores	Técnicas	Instrumentos
Uso de la literatura infantil	<p>“ literatura infantil se refiere a todas las manifestaciones y actividades que tienen como base la palabra con finalidad artística o lúdica que interesen al niño” (Blázquez, 2009, p.01).</p> <p>El uso de la literatura infantil es para cultivar la sensibilidad estética, formar hábitos de lectura, motivar la enseñanza y proporcionar materiales valiosos; iniciar al niño en el lenguaje literario. Ramírez (citado por Morales, 2004).</p>	<p>La literatura infantil es toda obra que se apoya en la palabra para despertar la imaginación, reflexión y el razonamiento de los niños; manejada en el aula, sirve para la apertura de espacios de discusión y comunicación efectiva entre estudiantes y docentes.</p>	<p>El docente utiliza diversos materiales literarios infantiles escritos adecuados al contexto.</p> <p>Dispone de recursos literarios infantiles en idioma Q’eqchi’ en el aula.</p> <p>Tiene conocimientos respecto a las características de los ambientes literarios infantiles.</p> <p>Posee insumos para la implementación de ambientes literarios infantiles.</p> <p>Conoce aspectos pedagógicos a tomar en cuenta para cultivar la sensibilidad estética en el niño.</p> <p>Manifiesta un procedimiento específico al implementar actividades que inicien al niño en el lenguaje literario.</p> <p>Muestran preferencia hacia ciertos aspectos que se manejan en la implementación de actividades literarias.</p>	<p>Entrevista semi-estructurada a docentes.</p> <p>Observación de clases.</p> <p>Entrevista estructurada a estudiantes.</p>	<p>Cuestionario para entrevista semi-estructurada</p> <p>Guía de observación.</p> <p>Cuestionario para entrevista estructurada a estudiantes.</p>

Nota. Fuente: Elaboración propia con fines de estudio.

Tabla 02:

Variable	Definición Teórica	Definición Operativa	Indicadores	Técnicas	Instrumentos
Desarrollo de las habilidades lingüísticas	Murillo (2008) Afirma que “las habilidades de la lengua son cuatro: hablar, escuchar, leer y escribir. Estas habilidades son las que el usuario debe dominar para comunicarse eficazmente en todas las situaciones posibles. No se puede utilizar la lengua con finalidades comunicativas si no se dominan estas habilidades lingüísticas, también llamadas destrezas, macrohabilidades y capacidades comunicativas. Para el trabajo activo de estas cuatro habilidades, es necesario crear estrategias que impliquen en su dimensión más amplia la construcción de significados” (p.104).	La habilidad lingüística es la capacidad que tiene un individuo para utilizar efectivamente su lengua a nivel oral y escrito; esto para expresar e interpretar conceptos, pensamientos, sentimientos, hechos y opiniones, con la finalidad de interactuar lingüísticamente en diversos contextos y debe ser fortalecido a través de actividades vivenciales durante toda la vida.	Se mejoran aspectos del habla en los alumnos mediante actividades literarias.	Entrevista semi-estructurada a docentes.	Cuestionario para entrevista semiestructurada
			Los alumnos manifiestan acciones que favorecen una comunicación eficaz.		
			Se estimula la escucha y el habla en el idioma materno de los estudiantes.	Observación de clases.	Guía de observación.
			Se propician espacios de intercambio de ideas para mejorar la habilidad de escuchar y hablar.		
			Se originan momentos para la inducción a la lectura y escritura.	Entrevista estructurada a estudiantes.	Cuestionario para entrevista semiestructurada a estudiantes.
			Muestra una actitud comunicativa con relación a las actividades que se desarrollan.		

Nota. Fuente: Elaboración propia con fines de estudio.

## **1.8. METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN**

### **1.8.1. Método**

#### **a. Inductivo.**

Se utilizó el método inductivo puesto que se partió de observar, estudiar y conocer las características particulares de la problemática respecto al uso de la LI para el desarrollo de las habilidades lingüísticas de los alumnos y alumnas del nivel preprimario, a partir de allí se realizaron proposiciones de carácter general y establecieron conclusiones. El empleo de este método permitió generalizar a partir de los sujetos que fueron objeto de estudio y de este modo se pudo avanzar en el conocimiento de la realidad, también se utilizó para estudiar aspectos y características de la realidad a través de proposiciones específicas.

#### **b. Descriptivo.**

Asimismo se aplicó el método descriptivo puesto que se realizó una representación tanto teórica, numérica y gráfica lo más detallada y exhaustiva posible sobre la realidad de la problemática. Además de ello, se interpretó la información que se recabó desde la realidad vivencial.

### **1.8.2. Técnica**

#### **a. Entrevista dirigida.**

Se entrevistaron a las docentes sobre el uso de la literatura infantil como herramienta para potenciar las habilidades lingüísticas de los estudiantes en el aula, esto para conocer experiencias y obtener información fidedigna y confiable sobre aspectos relevantes del fenómeno, para ello se realizó una guía con preguntas semiabiertas y cerradas según los aspectos y criterios que clarificaran

los indicadores de la presente investigación, este cuestionario fue autoadministrado.

Se entrevistaron a los estudiantes comprendidos entre cuatro y seis años de la cultura Maya Q'eqchi' que asisten a los establecimientos educativos del nivel preprimario, con el objeto de conocer sus gustos y tendencias relativas a la literatura infantil que se utiliza en las aulas; las entrevistas se realizaron en el idioma materno de los estudiantes, por lo que el instrumento fue diseñado de tal manera que permitiera recabar información de primera mano. El cuestionario fue aplicado por medio de entrevista personal.

#### **b. La observación directa.**

Ésta técnica se utilizó para adquirir un conocimiento claro y conciso sobre la aplicación de la literatura infantil en los cinco establecimientos del nivel preprimario bilingüe del Distrito Escolar No. 15-08-20, para ello se hizo necesario utilizar una guía de observación. La observación que se realizó de forma intencional, puesto que se planificó, se sistematizó y fue controlada según el propósito, por el número de personas que participaron fue grupal y se fue directamente a las aulas de los establecimientos.

#### **1.8.3. Procedimientos**

Se realizaron dos sesiones de observación en cada una de las aulas de los cinco establecimientos educativos anteriormente mencionados, durante media jornada de labores, se priorizó observar el desarrollo de las clases específicamente de Comunicación y Lenguaje, puesto que allí es donde se hace uso mayormente de la literatura infantil. La observación se realizó sobre aspectos como: el procedimiento utilizado por las docentes al implementar actividades literarias, disponibilidad de recursos literarios infantiles adecuados al contexto, preferencia hacia ciertos aspectos que se manejan en la implementación de actividades literarias, acciones de los alumnos que favorecen una comunicación eficaz, espacios de intercambio de ideas para mejorar las habilidades lingüísticas y

cómo el proceder de las docentes al realizar actividades literarias con los niños incide en el fortalecimiento de las habilidades lingüísticas de sus estudiantes.

Respecto a la entrevista a los docentes, se aplicaron preguntas semiabiertas que permitieron conocer varios puntos de vista y experiencias personales sobre la forma que potencian en sus estudiantes la habilidad de escuchar y hablar en el idioma maya Q'eqchi, así mismo el uso que le dan a la literatura. A los niños se les realizó una entrevista adecuada a su edad cronológica y cultura por lo que el cuestionario fue elaborado con preguntas de respuestas de selección múltiple y giró en torno a su gusto por la literatura, sus preferencias, los temas, la extensión y experiencias que hubiesen tenido.

El cuestionario fue escrito en idioma maya Q'eqchi' para su aplicación, sin embargo en la presentación de resultados aparece en castellano, esto con la finalidad de que haya una explicación congruente entre los ítems, los datos numéricos y la interpretación de las mismas, sin embargo tal cuestionario aparece como parte de los anexos del presente informe. Dicho cuestionario fue aplicado por entrevista personal, lo que significa que el investigador marcó las respuestas que el niño seleccionaba oralmente, puesto que en el nivel que se encuentran aun no saben leer.

#### **1.8.4. Instrumentos**

##### **a. Guía de observación.**

En ella se anotaron hechos y sucesos observados durante las sesiones de clase, esta información fue recabada en base a criterios preestablecidos tales como: Desarrollo de la LI en el aula, ambientes literarios infantiles, uso de la LI, Materiales literarios infantiles, etc.

**b. Guía de entrevista semiestructurada.**

Se aplicó a cinco maestras del nivel preprimario. Las preguntas giraron en torno a disponibilidad de recursos literarios infantiles para su labor docente, finalidades de uso, procedimientos, entre otros.

**c. Guía de entrevista estructurada.**

Se realizó un cuestionario de entrevista aplicable a alumnos y alumnas, en torno a su gusto por los géneros literarios infantiles, tipos de personajes, preferencias de aplicación de LI, formas y lugares que les agradan para trabajar LI.

## 1.9. SUJETOS DE INVESTIGACIÓN

### 1.9.1. Población

La investigación se realizó con los estudiantes de sexo masculino y femenino que asisten a los Centros Oficiales de Preprimaria Bilingüe del Distrito Escolar No. 15-08-20 del Municipio de Purulhá, Departamento de Baja Verapaz. Fueron cinco establecimientos educativos los que se tomaron en cuenta, con una sección cada uno, haciendo un total de 90 alumnos. También fueron tomadas en cuenta las cinco docentes que imparten clases en los establecimientos educativos, estos representaron el total de la población.

Tabla 3: **Población de estudiantes.**

Edades Establecimiento	4 años		5 años		6 años		Total	
	M	F	M	F	M	F	M	F
Panimaquito	2	0	1	1	3	4	6	5
Rincón Suquinay	2	0	2	5	4	5	8	10
El chorro	3	1	5	4	3	3	11	8
Repollal	2	3	2	4	4	3	8	10
Orejuela	1	4	3	2	10	4	14	10
<b>Total</b>	10	8	13	16	24	19	<b>47</b>	<b>43</b>

*Nota.* Fuente: Datos extraídos de encuesta. Elaboración con fines de estudio.

### 1.9.2. Muestra

No se hizo muestreo, la investigación no lo ameritó.

## **CAPÍTULO II**

### **FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA**

#### **2.1. Literatura Infantil**

##### **2.1.1. Orígenes de la literatura infantil.**

A sus inicios, entre los siglos XIII y XVI paradójicamente tanto niños y adultos escuchaban las mismas lecturas, además de ello la escasez e inaccesibilidad a libros hacía que la lectura fuera un privilegio para pocos. Los primeros y escasos libros destinados para niños, en su mayoría fueron producidos por pedagogos y escritores encargados de la instrucción de los hijos de los nobles y familias ricas, en los escritos predominaban cartillas, abecedarios para enseñar a leer, libros que trataban normas morales y buenas costumbres. Ante esto Silveyra (2002) refiere que “la literatura especialmente construida para niños era, por entonces, más pedagógica que literaria” (p.14). Cuando se dice pedagógica se hace referencia a que desempeñaba un papel aleccionador, dirigista y de instrucción; sin haber descubierto lo estético y el deleite que debía causar en el destinatario.

La LI no tiene una fecha específica ni un lugar preciso en donde haya iniciado, se sabe que su aparición y difusión se debió a la revolución industrial que supuso una profunda transformación en la economía y sociedad británicas, esto a finales del siglo XVIII. Durante esta época el niño pasó a ser un sujeto diferenciado, que requería productos específicos que estuvieran de acuerdo a su edad, ciencias que hablaran en su nombre y literatura que representara su mundo imaginativo. Parafraseando lo que Borda Crespo (2002) dice, al respecto de la aparición del concepto y producto LI, esta coincide con la conciencia social

diferenciada de la etapa o época de la vida humana denominada infancia hecho que ocurre en el siglo XIX.

La transición hacia una literatura verdaderamente infantil y con tratamiento artístico estético nace de una serie de factores que se dan en el siglo XIX entre los que se pueden mencionar los siguientes:

**a. factores sociales.**

La reestructuración que se dio en las sociedades occidentales (principalmente de carácter económico debido a la acumulación de capital derivado de la conquista de tierras americanas), la familia se convirtió en una entidad autosuficiente, a la escuela se le ideó como un lugar de preparación que buscaba el éxito, los avances tecnológicos (principalmente la invención de la imprenta).

**b. factores internos de la propia literatura infantil.**

Conforme va adquiriendo un espacio tanto dentro de las familias como en la escuela misma, se le exigió mayor adecuación, perfección, especialización y variedad; como fruto de una sociedad cada vez más culta preocupada por la educación del niño y de una actividad cada vez más cultivada.

Aunado a los acontecimientos mencionados, al cambio de ideología que vivían las sociedades, al interés por el estudio tanto en aspectos cognitivos, lingüísticos y conductuales del niño, se abrió una brecha importante para el inicio de la producción de LI propiamente dicha en años posteriores, es así como se da vía para que inicien distintas producciones con diferentes enfoques e intenciones.

Ya para el siglo XX el esplendor de la LI se hacía notar, principalmente porque con las corrientes alternativas a la educación formal, impulsadas por pedagogos como María Montessori, Ivan Illich, Paulo Freire, Jean Piaget o a los descubrimientos realizados por la psicología comandados por Iván Pavlov, Skinner, Watson, así como las aportaciones de la psicología infantil que

considera al niño como un ser en desarrollo que vive la socialización en su momento más intenso; los libros infantiles cobraron una nueva dimensión: la de facilitar la adaptación al mundo real por medio de la lectura creadora.

La LI de estos años no diferenció temas ni géneros literarios o estilos específicos, sino simplemente, puntos de vista narrativos, que suelen fundamentalmente ser dos: el fantástico y el realista. El primero tuvo como principal objetivo despertar y desarrollar la imaginación del niño, dentro de ellos se pueden citar los cuentos, las fábulas, las leyendas. El segundo tuvo la tendencia de presentar las cosas tal como son, por su naturaleza, sin exagerarlas; en esta se incluyen las novelas, los relatos, las anécdotas.

### **2.1.2. Literatura infantil.**

Pocas veces se puede entrar en discusión sobre la definición, la delimitación, las relaciones con otros campos de estudio y la legitimidad de un área o disciplina, como sí la LI; es que, el vocablo bien puede definirse desde una perspectiva histórica o cultural, desde la óptica de un crítico u otro, desde quien la produce, o bien desde el destinatario. Por lo anteriormente dicho, a continuación se presentan algunas definiciones relevantes de LI y una perspectiva crítica, lo que consecuentemente contribuye a que se tenga una definición más ajustada a la realidad que se vive en la actualidad sobre la temática.

Desde una perspectiva histórica en cuanto a la aparición de la LI, Morales (2010) refiere que “es un género que se articula en torno de la dinámica de un nuevo público (el niño) y del uso de nuevas formas del lenguaje, lo que, consecuentemente hace que enfrente distintos niveles en el relacionamiento entre emisor-receptor” (p. 7). Conviene destacar en primer lugar que, históricamente la conexión entre escuela, infancia y literatura provocó que ésta última estuviera recargada de un excesivo didactismo, hasta el punto de confundir lo literario con lo didáctico. Durante muchos años fue subsidiaria del

proceso de enseñanza-aprendizaje, con la finalidad de moralizar e instruir, puesto que los pedagogos aprovechando sus características lúdicas y de apertura a la imaginación, la utilizaron para aleccionar a los niños. Esta ha sido una de las razones más fuertes por las que se ha cuestionado su delimitación conceptual y la dificultad para el reconocimiento de su identidad como producto literario.

Si la literatura se define desde el destinatario, Blázquez (2009) dice que ésta “se refiere a todas las manifestaciones y actividades que tienen como base la palabra con finalidad artística o lúdica que interesen al niño” De esta forma aquí incluiríamos: cuentos, canciones, adivinanzas, poesías, teatros de guiñol, trabalenguas letrillas dramatizaciones, etc.” (p.1). Otro aporte a este ángulo de mira lo da Morales (2010) al decir que:

La literatura infantil es aquella que estando destinada a los niños y teniendo los caracteres necesarios, conmueve estéticamente al niño, es decir, la literatura que exclusivamente persigue una finalidad estética ‘sin otra finalidad que su belleza’ que constituye para el niño un refugio, un mundo de ensueño en el cual se mueve con libertad, con alegría, en donde el paisaje es diáfano, los colores más vivos y el aire lleno de armonía (...). (p.95)

Bajo este punto pueden salir a flote algunas contradicciones importantes, la primera es que existen muchos libros mal llamados de “literatura infantil” que no interesan a los niños, esto debido a factores culturales, ideológicos, lingüísticos, o porque los escritores utilizan palabras con diminutivos; creyendo erróneamente que así agradarán a la infancia o despertarán en él interés. La segunda es que además de conmover al niño estéticamente, la LI debe ofrecer una calidad ética, es decir que, no por conmover al niño se puede utilizar un vocabulario obsceno o de doble sentido, o que se promuevan sentimientos y reacciones de ira o rencor en los infantes.

Desde un punto ambivalente entre autor y niño, Escalante & Caldera (2008) aluden a la LI diciendo “así, la literatura para niños, en su mayoría escrita por adultos, es aquella que pudiendo tener o no al niño como protagonista, refleja sus emociones y experiencias; es aquella que teniendo la óptica del niño como

centro les ofrece, no siempre, finales felices” (p.670). Esta definición ofrece aspectos interesantes que resaltar, la primera es que hoy en día existe literatura que no fue ideada para niños, sin embargo estos se han apropiado de ella; aquí cabe incluir los cuentos tradicionales, las canciones, el folclor. El segundo aspecto es que la literatura creada para los niños ya tiene un destinatario específico, y debe tomar en cuenta las reglas, teorías y corrientes del momento. El tercer aspecto es que en la actualidad los mismos niños han ido produciendo su propia literatura y el papel del adulto es recabar esa información y plasmarla en papel.

Ante lo dicho, es importante apuntar que la LI no por intentar ser infantil va a dejar de ser literatura, sino por el contrario, cada vez debe estar más cuidada como literatura y cada día debe buscar impetuosamente al niño, y sobre todo, ha de ser respuesta a sus necesidades, aprovechando su potencial lúdico, también debe tener en cuenta sus capacidades para ayudar al enriquecimiento de sus posibilidades intelectuales y lingüísticas para así atender todo lo que necesita en su educación integral. También es importante hacer ver que no hay temas infantiles ni temas para adultos, sino que en literatura lo que sí hay son maneras distintas de contar o expresar.

### **2.1.3. Literatura infantil en Guatemala.**

Expresar con precisión cuando emerge la literatura infantil en Guatemala es algo circunstancial, puesto que no surte como un estallido, en una zona y período preciso, sino que va aflorando y configurándose lentamente por la influencia de factores socioeconómicos, culturales y políticos propios del país. Se marca un periodo entre los años 1925 - 1950 que se le puede denominar “*albor*”, puesto que durante estos años inician las primeras manifestaciones de LI, la mayoría de estas obras aparecieron ligadas a la escolaridad y legislación; tendieron a ser bastante empíricas y simples, puesto que en su estructura no se le dio mayor sujeción a las normas pedagógicas y bases psicológicas que debe tener toda obra destinada para niños. El primer poemario infantil que se escribe y publica

en Guatemala se tituló *“Mi niño”* escrito por el profesor Daniel Armas, que contenía treinta poemas, esto en el año 1926.

La obra anterior fue el primer aporte formal a la literatura nacional para niños que se hiciera, ante la sedienta necesidad en esas épocas de contar con este material en las escuelas guatemaltecas, supuso un aporte importante, además, dentro de tal obra se destaca la figura del niño guatemalteco, lo que provocó en el gremio magisterial un súbito interés por estudiar e investigar las maneras de administrar la enseñanza en general y la de la LI en particular. En el pináculo del período marcado con antelación, surgieron algunas obras como *“Barbuchín”* de Daniel Armas en 1940; *“Cascabel”*, del mismo autor en 1947, cuyo contenido es de 70 poemas para la escuela primaria; en ese mismo año se publica el libro titulado *Su majestad El niño*, del artista Valentín Abascal; *Gente Menuda*, de Teresa Arévalo en 1948; y se inició con la publicación de la revista infantil *Alegría*, dirigida por la escritora Marilena López.

Hasta estos años no había en Guatemala una teoría de la LI propiamente, por lo que estas obras fueron escritas por pura intuición y como producto de la experiencia que se forjará en las aulas con los niños y niñas respecto a sus gustos y tendencias literarias. En el año 1950 el profesor Daniel Armas en su libro *“Prontuario de la literatura infantil”* y en 1954 Rubén Villagrán Paúl con *“Literatura infantil: condiciones y posibilidades”* marcan el inicio del camino respecto a la teoría de la LI de Guatemala, puesto que dan respuestas a interrogantes tentadoras como ¿Por dónde comenzar? ¿Cómo y qué es escribir libros infantiles? ¿Sobre qué temas y asuntos escribir? Con esto atraen el interés y provocan la aparición de personajes como Marilena López, Óscar de León Palacios, Angelina Acuña, Manuel Chavarría Flores, Luz Valle..., cuyas creaciones las plasmaron y publicaron en la revista infantil *“alegría”* (1946 – 1968).

En los años siguientes hubieron obras destinadas a los infantes guatemaltecos entre las que cabe mencionar: *Cuentos de abuelita*, de Romelia Alarcón Folgar (1950); *Evocación, poemas infantiles*, de Olivia Escobedo Mencos (1951); *Fiesta de luciérnagas*, de Angelina Acuña (1953); *Canciones para la infancia*, de Roberto Augusto Valle (1956); *Tartalita y Marilú*, de Julián Méndez Hidalgo (1960); *El lorito explorador* de Gilberto Martínez Rojas (1962); *La isla de flores*, de Norma Baldizón de Castro conde (1966); *Canciones de cuna y de luna*, de Marta de Herrera (1968); *Letras escolares*, de Celeste Funes Velásquez (1983). Todas estas obras se escribieron pensando ya específicamente en que el usuario iba a ser la infancia guatemalteca, pensando también en satisfacer las necesidades de goce estético y placer por la lectura.

Otro momento en la instauración de la LI para niños, según Maldonado & Morales (2011) afirman que:

Lo constituye la creación independiente de libros que se produce a partir de 1984 aproximadamente. Aquí aparecen obras de escritores de la talla de Mario Monteforte Toledo, Luis Alfredo Arango, Francisco Morales Santos, Marco Antonio Quiroa, Delia Quiñonez, William Lemus, Gloria Hernández, Luis de Lión y otros. Dentro de las obras de los escritores anteriores están: *Pascualito*, *Ajonjolí*, *Triatritri la lá*. (p.28)

En la década de los noventa aparece un escritor con una visión artística diferenciada, no precisamente para niños, sin embargo por su poesía fulgurosa con una visión muy original en lo que respecta a la naturaleza, al hombre y a los fenómenos sociales que suscitan, conmueve, deleita y es comprensible a la mente de los infantes y adultos, esto lo destaca Flores (2007) al decir que:

El surgimiento de Humberto Ak'abal es lo más significativo que le ha ocurrido a la poesía guatemalteca en su historia reciente. Desde la publicación de *El animalero*, en 1990, Ak'abal ha publicado copiosamente (casi 20 libros en menos de 12 años) Su poesía es naturalista, simple coloquial y conmovedora. (p. 49)

La forma en que rompe e innova la lógica poética establecida, es sin duda lo apreciable en estas composiciones. A lo antepuesto hay que anexar estudios académicos que se fueron dando, ejemplo de ello es la tesis de graduación de Adrián Ramírez Flores para optar a la Licenciatura en Pedagogía en la Facultad

de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, que luego se publica con el título de *literatura infantil* esto en el año 1968; continuando con la tesis de la profesora Luz Pilar Natareno Cruz titulada *la literatura infantil guatemalteca –situación actual-* en el año 1992.

En el año 2000 Pierina Piedra Santa publica su tesis titulada *¿existe en Guatemala la literatura infantil?* En seguida la tesis de Brenda Susana Almengor Coy titulada *“la literatura fantástica en la novela infanto-juvenil”*; en el 2006, Luis Alfredo Arango hace un estudio de una obra literaria infantil propiamente dicha, la cual lleva por título *“el país de los pájaros”*; finalmente Rolando Masaya Gamboa, hace un análisis de *“la enseñanza de la literatura infantil en la educación superior guatemalteca”* en el 2010.

Estos libros y estudios han hecho que la literatura infantil día con día se vaya perfeccionando y esté tomando ímpetu y protagonismo en todos los ámbitos sociales, conforme surgen estudios relativos a esta temática se van despejando ciertas dudas y dejando algunas bases para su implementación de forma adecuada en diferentes ámbitos sociales.

#### **2.1.4. La literatura infantil y el contexto cultural.**

El contexto cultural es la fuente preeminente de literatura de los pueblos históricamente, esta literatura a su vez hace que el pueblo conserve su valor cultural, dentro de estos valores podemos mencionar: la cosmovisión, tradiciones, costumbres, filosofía, modos de vida, tradiciones idioma. Cuando la literatura escrita refleja la configuración y todo lo referente a un pueblo, este se conserva y perpetúa durante el tiempo. Al respecto de LI poco se ha escrito en idiomas mayas, más difícil aún es encontrar libros diseñados desde la cultura maya que tengan ese valor tanpreciado y que gusten a sus niños y niñas. La relación entre LI y el contexto cultural exige ciertas precisiones, una de ellas es que la cultura debe considerarse como una realidad externa al niño, por lo tanto

todo lo que le sea proporcionado debe estar acorde precisamente a esa realidad que vive el niño en el interior de su ser.

Desde un contexto cultural la literatura infantil resulta ser bastante interesante, puesto que puede ser un primer momento en la formación de los niños y niñas para que estos accedan al conocimiento de su realidad, se contagien de la magia que les proporciona su cultura a través de las letras, e incida a que estos se sientan identificados culturalmente, al respecto Albizúrez (2012) dice que “la literatura es una realidad que forma parte del pasado y del presente de un pueblo, y constituye un componente esencial de la cultura” (p.34). Por tanto, si la literatura con que entra en contacto el niño es actual y guarda relación con su entorno contribuirá a la aproximación cultural.

Es primordial iniciar con la producción literaria infantil en idiomas mayas, y que nazcan tales escritos, de las raíces de los pueblos, del pensar de sus niños, de sus escritores, sería algo interesante; esto para que como pueblo cultural se vayan gestando los espacios, el protagonismo y la importancia que tienen en el marco de la construcción de una sociedad intercultural, como dice Bombini (2006) “el acceso a la cultura escrita es clave en los procesos de socialización e inclusión social” (p.23). De tal manera se estará contribuyendo con lo que busca la educación guatemalteca hoy en día y es precisamente construir una sociedad unida en la diversidad con igualdad de oportunidades y derechos.

Las producción de LI desde las culturas que coexisten en nuestro país se pueden ir cimentando, en sus intentos de construir tal experiencia, el MINEDUC a través de sus direcciones departamentales, Coordinaciones Técnicas Administrativas, establecimientos y maestros ha iniciado por impulsar a los niños y niñas a que escriban trozos literarios su idioma materno, esto a través de la convocatoria que se hiciera durante el mes de Julio del año dos mil trece, según el comunicado, los escritos serán analizados y seleccionados para su edición y publicación, esto como parte del programa nacional de lectura “Leamos juntos”.

En la convocatoria se resalta que es importante que los escritos sean originales y no una adecuación o traducción de escritos ya existentes. Para ello sugiere que se escriba respecto a particularidades de la comunidad, ideología de los niños, animales de la naturaleza, valores, principios, y filosofía.... Esta actividad que se está impulsando puede marcar el inicio e interés por escudriñar y encumbrar este género desde la cultura maya.

### **2.1.5. Literatura infantil y la cultura Maya.**

Guatemala, como el resto de países tiene su propia historia, cultura, idioma y tradiciones, creencias y actividades que lo caracterizan. Por sus particularidades sociales según el Viceministerio de Educación Bilingüe e Intercultural (2009) se le considera “una sociedad multiétnica, pluricultural y multilingüe” (p.44). Dentro de las entrañas de su gente existe un acervo bastante grande de literatura que es transmitida de forma oral, que con el pasar de los tiempos se ha diezmado por factores que van influenciando a la cultura.

Históricamente, la cultura maya ha conservado su literatura a través de la oralidad de generación en generación y poco ha plasmado en comparación a la historia que tiene como pueblo; de hecho, la literatura a través de la cual ha dejado su visión del mundo que le rodea, su historia, sus modos de vida, sus pensamientos del universo, de la naturaleza y de su vida misma; son los libros que escribieron en épocas precolombinas y que posteriormente fueron transcritos: *El Popol Vuh*, *el ChilamB'alam*, *El Rabinal Achi'*, o el libro que fuese escrito a la llegada de los españoles titulada “*Memorial de Sololá*”,

En las obras mencionadas anteriormente, sin duda se describen épocas precolombinas, llenas de magia, donde se resaltan los valores, principios y modos de vida de aquellas épocas; estas han sido las obras que han hecho que el pueblo maya aun conserve entre páginas antiguas y quizás desgarradas por el paso del tiempo parte de su historia y riqueza cultural.

Si la cultura maya ha hecho literatura históricamente, cabe preguntarse si como pueblo ha producido literatura específicamente para sus niños y niñas, otra más tentadora aun, ¿puede existir la literatura infantil desde la cultura maya? Ante estas incógnitas se hace necesario saltar a épocas más recientes y resaltar lo siguiente: Humberto Ak'abal un escritor maya K'iche' que ha dedicado su vida a escribir su visión, historia y relación entre él la naturaleza y su pueblo; a matizado con sus letras la realidad de su cultura y lo hace de tal forma que pareciera ser que sus refinados escritos son poesía infantil, porque es exuberante la belleza y el tacto que tiene para plasmar una realidad vivida en el pasado, aún reflejada en el presente; entre sus publicaciones se encuentran los poemarios: "*El animalero*", "*Lluvia de luna en la cipresalada*", "*Las Palabras Crecen*", y los libros de cuentos "*Grito en la sombra*" y "*De este lado del puente*".

Muchas de sus obras han sido traducidas a idiomas extranjeros como el inglés, alemán, francés....El acontecimiento que causó notabilidad de este autor tanto a nivel nacional como internacional fue la publicación de su libro titulado "*El animalero/Ajyuq*" en el año 1990, a continuación un poema extraído de la obra de Humberto Ak'abal(1990):

Paraíso.

Aquí era el Paraíso. Maíz, trigo, frijol, no había fruto prohibido, las culebras eran mudas. JelikCh'umil y KowilajChee' hacían el amor sobre la hierba y se cubrían con el cielo. Hasta que hablaron las serpientes. Prohibieron los frutos y se repartieron entre sí el paraíso. (p.89)

El libro mencionado anteriormente del que se extrajera el poema citado, desde ya años ha venido siendo incluido dentro de las bibliografías recomendadas de LI, divulgada por editoriales nacionales, a pesar de que su autor no lo considera como tal. Esto quedó claro cuando Humberto en un dialogo entablado con sus lectores vía internet e impulsado por el periódico "*prensa libre*" los días 16 y 23 de agosto de 2001 respondió a la pregunta de si él consideraba su libro "*El animalero/ajyuq*" como LI, debido a que estaba siendo divulgado como tal. Ante tal pregunta respondió: El concepto de literatura infantil es occidental, en las culturas indígenas ese concepto no existe, por lo que mi libro "*El animalero*" no

puede etiquetarse como literatura infantil porque en el mismo hay poemas que tienen una lectura diferente desde adulto.

Al hacer un análisis rotundo de tal respuesta, es importante descomponerla en tres partes, la primera: a) la inexistencia del concepto de LI desde la cultura del autor; la segunda b) el libro el libro *“El animalero”* no puede etiquetarse como LI; la tercera c) es que los poemas que contienen tal libro tienen una lectura diferente desde un punto de vista adulto. Al hacer un análisis sustancioso de la opinión de Ak’ab’al en primer plano él deja claro que el concepto de literatura infantil no es propio de estas tierras; y con toda razón, puesto que como se hiciera ver anteriormente este concepto nace en Europa a finales del siglo XVIII y se va diseminando y lo van adoptando diferentes culturas.

El segundo punto es respecto al libro *“El animalero”* cuando el autor afirma que no puede etiquetarse como infantil; está claro que durante el tiempo, han habido obras que no fueron pensados para los niños y niñas, sin embargo se han adueñado de ellas debido a que los conmueve o deleita, ejemplos clásicos son *“El conde de Lucanor”* de Juan Manuel, *“Los viajes de Gulliver”* de Jonathan Swift, *“Robison Crusoe”* de Daniel Defoe, entre otros; estas obras fueron creadas para un público adulto pero los niños las han hecho suyas.

El tercer punto, es la lectura de los poemas desde un adulto, está por demás claro que el proceso de adquisición y maduración del lenguaje es gradual, por tanto cuando se es niño existe la dificultad de descubrir el trasfondo de algunos escritos, sin embargo los niños que se identifican culturalmente con lo que leen, porque les habla desde su idioma, historia, cosmovisión, valores, tradiciones costumbres..., se les es más fácil captar el mensaje y el trasfondo. En el poema citado anteriormente titulado *“Paraíso”*, un adulto que no conoce la historia de este pueblo, sus raíces, y que no vive sus valores, principios, ideología etc., aun siendo ya maduro lingüísticamente hablando, no entenderá la intención y el mensaje del autor.

Para ir desenmarañando las preguntas que se anotaran con antelación, se hace necesario anotar una definición en lo que respecta a cultura, para ello, Salazar (2003) afirma que:

La cultura, una actividad y una dimensión inherente a la persona humana en su sociedad, es particular y dinámica, comunitaria y universal, originaria y trascendente, espiritual y material; es también la visión y el ordenamiento del mundo y la vida que orienta el comportamiento de la persona con su familia y sociedad. (p.28)

Por los aportes que proporciona tal definición, respecto a que la cultura es dinámica y representativa del mundo y vida del individuo desde un punto de vista particular se puede decir que, LI ha existido, solo que de forma oral, no por nada los ancianos se reúnen con los niños y niñas y les cuentan historias que cautivan a los pequeños, estas historias, más allá de ser libres, espontáneas, llenas de valor y representatividad cultural, llevan una fuerte dosis moralizante, solo que sin instrumentalización que es la parte que causa tedio en los niños.

Por las riquezas mismas del pueblo maya, y todo lo que respecta a ello, se puede producir, por tanto, existir LI escrita desde la cultura maya, con valores éticos y estéticos propios. Algunas razones por las que se debe producir LI y su uso escolar, las proporciona MINEDUC (2011), respecto a ello, incentiva el uso de la literatura maya en el nivel preprimario indicando que se debe crear literatura con el propósito de desarrollar la expresión estética de la lengua para comunicar ideas, pensamientos, sentimientos y emociones que encierran los mundos reales ficticios e imaginarios que permitan la comprensión, respeto y sensibilidad a la cosmovisión propia y otras cosmovisiones con múltiples significados y utilidad. También recomienda utilizar material gráfico impreso que estimule la habilidad de decodificar símbolos, y textos escritos como la epigrafía maya y otras formas de producción literaria del pueblo maya.

Además, ofrecer LI desde la cultura de los niños, en la escuela o en cualquier ámbito, ayudará al fortalecimiento de la identidad cultural puesto que por sus orígenes (folclóricos, populares y lúdicos) representan el alma del pueblo y el

niño se identifica plenamente y fácilmente con los personajes o las ideas que a través de ella se transmitan. Hay que tener en cuenta siempre que la LI puede ser uno de los vehículos por los cuales se transmita la ideología de las clases dominantes, debe cuidarse lo que se produzca a nivel literario para los niños de la cultura maya, ser estudiada y tratada con mucha cautela, pues debe responder a los valores, principios y filosofía de su cultura. No debe hacerse una literatura tergiversada o adaptada a los niños, porque con razón Wahiba (2009) dice que “la literatura es una forma de comunicación por una parte y por otra un elemento social y cultural con características propias” (p.164). Por tanto debe ser original.

Para finalizar es importante apuntar que ha habido una producción de obras destinadas a niños y niñas en idiomas mayas, pero su circulación ha sido restringida, a lo que Maldonado & Morales (2011) dicen: “es una producción que está a la espera de ser descubierta y tomada como objeto de estudio que pueda responder a las innumerables interrogantes que presenta el mundo” (p.182). Por lo que ahondar en ello es bastante interesante.

#### **2.1.6. Géneros de la literatura infantil.**

Sabiendo que las obras literarias infantiles se apoyan en el lenguaje literario que es sobre todo expresión, estas no deben tener otro fin más que el de la expresión estética, lo que significa no solo transmisión de belleza, sino más bien la capacidad de despertar en el lector o lectora imágenes, sentimientos, emociones, o ideas. Estas obras pueden ser escritas de muchas maneras, con varias finalidades o características; por tal razón se ha creado el concepto de géneros literarios.

Los géneros literarios constituyen un sistema de clasificación de las obras literarias que responde a esquemas de composición. La opinión más extendida a este respecto es que existen tres grandes géneros literarios (también llamados por algunos autores “archigéneros” o “géneros naturales”) que son la lírica, la épica y el teatro o género dramático. Algunos críticos también incluyen un cuarto género, el didáctico-ensayístico. (Trigueros, 2005, p.1)

Sin embargo una obra puede tener rasgos de distintos géneros por lo que algunos estudiosos afirman que no existen géneros puros. Respecto a ello, el Ministerio de Educación (2010) dice que “no existen obras de las que se pueda decir que pertenecen exclusivamente a un género determinado. En todas las obras literarias se encuentran rasgos o partes narrativas, líricas, dramáticas o expositivas, aunque predomine a lo largo de ella una en especial” (p. 8). La idea de clasificar a las obras en géneros no es la de separarlos radicalmente unas de otras sino hacer una tentativa de orientación.

Si en épocas anteriores la dificultad era aceptar si existía o no la LI como materia independiente, merecedora de los aportes de la historia de la literatura, de la psicología, lingüística, psicología infantil entre otras, hoy en día la discusión se centra en los géneros que la componen y los criterios de clasificación. Esta ambigüedad de criterios para la clasificación de los géneros se refleja en lo que dice (op cit. p.8)

Los géneros están en constante transformación y adaptación a las necesidades expresivas de cada época. Obedecen a tendencias o modas y muchas veces el mérito de una obra literaria se basa en su capacidad para cambiar o subvertir las reglas o códigos atribuidos a un determinado género.

Esta discusión, respecto a la temática, la establece López Tames R. en 1890 en su obra introducción a la LI, al cuestionar ¿son convencionales los géneros o se basan en la misma naturaleza humana, de la lengua? Respuestas que han surgido ante esta pregunta son: quizás sea tan solo preocupación de épocas normativas, peso de autoridades y tradición, o por imitación ante la exactitud de clasificar; o simplemente por esa “excusable debilidad” como pensaba Montesquieu que el hombre tiene que reducir las cosas a la unidad.

Ante esto, algunos clasifican las obras literarias infantiles partiendo de la base natural de los géneros: modos de ficción, verosimilitud, dimensiones de lo trágico y de lo cómico, por la naturaleza del auditorio o relaciones entre el espectador, autor y héroe. A esta heterogeneidad de criterios se le puede agregar la dificultad de que el género literario es una institución de la razón humana; tiene

por tanto, un sentido y una función. Existe como un principio de orden interior, de estructura, de naturaleza. Al hacer una clasificación de LI para el plano escolar, se debe tomar en cuenta además de la calidad artístico-literaria, exigencias propias, tales como formas de escribir adecuadas a la etapa psicológica de los niños y niñas, entorno cultural en el que conviven, valores y principios que traen, idioma etc. Todo lo antepuesto, permite con mayor sostenibilidad hacer una clasificación ajustada a la realidad, exigencias y finalidades de la LI de hoy en día; por lo que se propone los siguientes géneros y formas de LI adecuadas a niños.

Tabla 4: ***Géneros y formas de la literatura infantil.***

<b>Género</b>	<b>Formas</b>	<b>Edad</b>
<b>Género poético</b>	a. Canciones	3 años en adelante
	b. Coplas	4 años en adelante
	c. Poemas	4 años en adelante
<b>Género narrativo</b>	a. Cuento	4 años en adelante
	b. Fábula	6 años en adelante
	c. Leyenda	7 años en adelante
	d. Crónica	10 años en adelante
	e. Mito	10 años en adelante
	f. Novela	10 años en adelante
	g. Parábola	12 años en adelante
<b>Género dramático</b>	a. Teatro de títeres	4 años en adelante
	b. Teatro de marionetas	4 años en adelante
	c. Mimo	12 años en adelante

---

	a. Adivinanzas	5 años en adelante
	b. Trabalenguas	5 años en adelante
<b>Género lúdico</b>	c. Retahílas	4 años en adelante
	d. Rondas	3 a 8 años
	e. Refranes	7 años en adelante

---

Fuente: Elaboración propia con fines de estudio, basado en la teoría existente.

La clasificación anterior tiene la intención de contribuir a que se tenga la idea de cuál forma es la ideal de LI que se puede utilizar en los diferentes establecimientos educativos, recordando que está condicionada por el medio geográfico, social, cultural e inclusive la madurez individual del niño.

### **2.1.7. Características que debe tener la literatura infantil acorde a la edad psicológica del niño del nivel preprimario.**

Los niños que asisten diariamente a la mayoría de establecimientos públicos del nivel preprimario de nuestro país específicamente del área rural oscilan entre los cuatro y siete años de edad, en este periodo según Blázquez (2009) dice que:

Desde los 4 hasta los 6/7 años, periodo animista: el niño se va abriendo al mundo que le rodea; el niño reviste todas las cosas de una personalidad y reinternaciones; todas las cosas son consideradas como vivientes. Para esta etapa la literatura infantil apropiada es aquella en la que los animales y los objetos son protagonistas con vida y carácter propios. (p.1)

Por tal razón la literatura adecuada para niños será aquella que presente los siguientes caracteres:

#### **a. el carácter imaginativo.**

Esencial, ya que la vida del niño es más imaginativa que real, en todas sus etapas; así que su imaginación para suplir lo que ignora, es elemental; porque va llenando espacios vacíos, creando mundos distintos, reformando constantemente su realidad y cuando no se entorpece su imaginación alcanza

una plasticidad sorprendente. Por eso no es anormal escuchar a un niño preguntar por dónde comen los árboles o ver asociar formas en las nubes y relacionarlas con un objeto o animal de su realidad, todo esto sucede porque utilizan el lenguaje imaginativo, es decir concretizan su pensamiento a través de las palabras.

***b. el dramatismo.***

El niño vivencia la alegría o la aflicción mientras se desarrolla las escenas de la narración. Por eso no es sorprendente ver que niños y niñas muestren gestos de dolor, miedo, angustia, alegría, sorpresa mientras escuchan pasajes dramáticos, e inclusive algunos lleguen al punto de querer llorar, esta situación refleja que el niño vivencia las situaciones que recibe a través de sus sentidos.

***c. la técnica del desarrollo y el lenguaje.***

Se refiere a la manera cómo el autor presenta la invención y el instrumento con el cual se desarrolla el drama. El lenguaje es fundamental para la obra y cuanto más depurada sea la expresión, más sencilla pero bella, más gustará y atraerá al niño a su lectura. Se deben precisar con lujo de detalles los personajes, las situaciones, los ambientes para que resulte ser sugestiva.

***d. sencillez creadora.***

Será sencillez no simplicidad, pero favoreciendo un enriquecimiento progresivo temático y lingüístico que se convierta en un cauce estructural y expresivo adecuado a la capacidad de asimilación infantil. No se deben utilizar palabras rebuscadas o tecnicismos, tampoco utilizar vanamente el lenguaje; esto último sucede cuando se utilizan sufijos diminutivos, adjetivos o adverbios que denotan intensidad. Al respecto de utilizar un lenguaje adecuado en literatura Morales (2010: 59) dice que “no hay nada más dramáticamente ridículo que escuchar en los labios titubeantes de un chiquillo, la interpretación de un poema que no comprende, que no sintoniza con espiritualidad”.

### ***e. audacia poética.***

El lenguaje en la literatura infantil no debe empobrecerse, es en este empobrecimiento y mutilación donde radica su fraude y el mayor desencanto. Debe ser un lenguaje poético pero sometido a una progresión racionalizada que esté acorde a la situación cultural social y psicológica del niño. El escritor debe conceder un margen a la creatividad y a la audacia poética para que adentre al niño en un mundo abierto, lúdico, expresivo, intuitivo y provocador.

### ***f. simbolismo y comunicación.***

El niño decodifica movido por un desencadenamiento afectivo ante el estímulo, consiguiendo poco a poco una respuesta equilibrada en la que se conjugan la inteligencia y sensibilidad. Las obras que tan sólo pretenden la formación del niño, obstruyen la comunicación verdadera, pues el niño no tiene un conocimiento verdadero de lo real. Estas son algunas características que deben presentar las obras literarias que se deben emplear con los niños y niñas, pues en el criterio de Morales (2010: 58) “la literatura más difícil es la que se pretende destinar a la niñez, porque el pensamiento infantil sigue su propio camino, camino olvidado por aquellos que han dejado la infancia tras de sí”.

### **2.1.8. Didáctica de la literatura infantil.**

Desde ya hace unos años ha venido ganando terreno la didáctica de la literatura en todos los niveles de enseñanza, pero particularmente en los niveles preprimario y primario. El contacto del niño del nivel preprimario con la LI es y debe ser, ante todo un contacto gozoso, amigable, placentero. Escuchar un cuento, un poema, un canto, un juego de palabras; ver una obra de teatro, son experiencias sensibles de gran impacto, que permitirán sin duda alguna el crecimiento y enriquecimiento lingüístico del alumnado. Por lo que es vital que existan esos espacios, en cuanto a tiempo y lugar para el abordaje espontáneo de la literatura en la escuela.

Sin embargo, hoy en día surgen fenómenos en el ámbito educativo, específicamente cuando se habla de didáctica de la LI, para muchos docentes surge pensar utilizar libros instrumentalizados, que traen formulas hechas como: cuestionarios añadidos, vocabularios, ejercicios, glosarios... esto con la finalidad de utilizar como puente a la LI y a través de ella vehicular temáticas de varias disciplinas o ciencias a los niños y niñas, que con toda razón del caso rechazan. De lo antepuesto surge una incógnita muy atrevida ¿Cómo son en verdad las clases de literatura en la abrumadora mayoría de los centros educativos del nivel preprimario guatemalteco? Cabe mencionar para esta pregunta a Morales (2010) quien expresa que:

Hay en los maestros y maestras sin tiempo y sin espacio, una tendencia casi inevitable de aprovechar la literatura infantil como recurso didáctico y por ganar la simpatía de maestros y padres de familia, se olvidan de los niños a quienes ofrecen, no una obra de arte, sino una aburrida cartilla que éstos con muy buen juicio y mejor gusto mandan al rincón de las cosas inservibles. (p.72)

Ante la situación descrita, es importante resaltar y hacer venir a la mente la palabra didáctica, que es “el conjunto de prácticas fundamentos y recursos que permiten, de manera más eficiente, el desarrollo de procesos y acciones de enseñanza y aprendizaje” (Aldana, 2006,p.149). Partiendo de esta concepción, la práctica de la literatura, sus fundamentos y la literatura misma se deben fusionar en un mismo momento, ese momento, por ende, debe poner de manifiesto la imaginación, el placer y el entretenimiento en las aulas. De las premisas anteriores, es necesario hacer ver que la LI es y debe ser artística en todo momento, puesto que esta es la base para que a ese niño le guste o no el resto de su vida leer.

## **2.2. Ambientes Escolares**

### **2.2.1. Características de los ambientes escolares.**

Como parte del gusto por la literatura hay factores que inciden para que ésta llegue a deleitar realmente a los niños y niñas, el ambiente escolar es uno de ellos. Por tal motivo, es importante tomar en cuenta algunas consideraciones que publicaron en el 2008, Escalante & Caldera respecto a las características de los ambientes escolares que promueven respuestas favorables de los alumnos hacia la literatura:

#### ***a. el ambiente físico.***

Debe ofrecer tranquilidad, libre de ruido, distractores.

#### ***b. entusiasmo de los docentes.***

El entusiasmo es siempre pre contagioso. Los docentes que hablan acerca de sus preferencias o libros favoritos a menudo se encuentran con alumnos deseosos de leer los mismos libros.

#### ***c. tiempo para mirar, escoger y leer.***

Los alumnos necesitan tiempo para ojear y decidir, y tiempo para leer su selección.

#### ***d. fácil acceso a libros.***

Los libros que captan la atención inmediata de los alumnos son aquellos de fácil acceso y con una exhibición atractiva.

Luego de tener un ambiente adecuado y propicio para fomentar la LI en las aulas, el maestro debe saber que la LI es una herramienta generosa que provoca vivir la espontaneidad de los educandos respecto a lo que escuchan;

esto compromete al adulto a que sepa seleccionar libros de literatura para niños, para ello debe tener tacto, sutileza y sensibilidad por las letras que impactan a los infantiles. Además se hace necesario tomar en cuenta factores como la edad, las preferencias personales, el lenguaje que manejan, las características culturales, la manera de sentir y pensar; por eso, tomando la idea respecto a la selección de libros de literatura para niños y niñas (Calles 2005) se puede anotar lo siguiente:

**e. Libros que les hablen de su propia herencia étnica.**

Historia, fábula, leyenda, folklore; libros escritos e ilustrados por personas íntimamente asociadas con su propia cultura, para alentar su propio desarrollo y darles un sentido de identidad personal.

**f. Libros que estimulen el conocimiento de las primeras letras.**

Libros que sean fáciles y al mismo tiempo interesantes; que mantengan a los principiantes el deseo de perfeccionar sus conocimientos.

**g. Libros de fantasía.**

Para ensanchar la imaginación de los niños, para guiarlos a cimas de inventiva artística o exploración científica jamás soñada anteriormente. Libros que los preparen para vivir en armonía en un mundo interdependiente.

Todo esto debe tratarse con sumo cuidado, para ello es necesario revisar con antelación los libros a utilizar, puesto que deben tener dentro de su contenido una expresión clara, correcta y amena; no debe caer en el abuso del uso de sufijos o apreciativos creyendo falsamente que así la composición literaria será más atrayente, o dar aclaraciones sobre los acontecimientos o frases considerando que el niño no entenderá la idea.

### **2.2.2. Funciones de la literatura infantil en el ámbito escolar.**

La literatura infantil en el ámbito escolar tiene funciones trascendentales, la primera de ellas es la de recrear al niño, dando la posibilidad de descansar agradablemente de los trabajos que se le asignan, que para él son bastante turbulentos; de las kilométricas planas que en reiteradas ocasiones tienen que hacer. Como lo afirman Puerta, Gutiérrez & Ball (2006) “la literatura proporciona a los niños conocimientos, placer y gratificación, es una experiencia enriquecedora que les brinda la oportunidad de compartir sentimientos, significados y demás construcciones en función de sus necesidades e intereses particulares” (p. 24).

Además de generar un ambiente relajado, positivo y desinhibido, con los textos literarios, se acrecienta la confianza en el alumno, se disminuye la tensión y se aleja el miedo a intervenir de forma oral, puesto que permite el desarrollo de actividades atractivas, en las que el alumnado se involucra espontáneamente, y la participación activa es el resultante de la correcta disposición de la literatura con los niños y niñas. También lleva consigo una función lúdica, al impulsar en el educando la búsqueda de significación de lo que escucha, a ligar su realidad con la fantasía, a descubrir e identificarse con situaciones que se desarrollen o simplemente a buscar respuestas a las situaciones que se le presenten.

De igual forma, proporciona conocimiento del mundo físico, geográfico y social, a la vez ayuda al niño a desarrollar la capacidad para enjuiciar las actitudes de los personajes frente a una situación de conflicto y a relacionar dichas actitudes con sus propias experiencias y valores. A través de la literatura el alumnado puede vivir en carne propia las circunstancias de los personajes mientras se les son narradas. En otras palabras la literatura ayuda a teorizar el vivir de los educandos, pues por medio de ella se aprende a evaluar situaciones, a valorar comportamientos y a predecir consecuencias de los actos humanos.

De la misma manera, pone en contacto al niño con el arte, por la amplitud de sus temáticas y tratamientos, lo introduce en el conocimiento de lo estético, con relación a todas las formas de arte, que tienen íntima relación con la literatura: la música, la pintura la escultura el teatro, creando así en él un gusto estético a temprana edad; lo que es fundamental en el proceso formativo y de la misma vida para tener éxito.

Una función no menos relevante de la LI es la de propiciar situaciones de aprendizaje, esto lo confirma Teberosky (2006) al decir que “la lectura de un libro con los niños no sólo se crea una actividad placentera sino que también se organiza un importante momento de aprendizaje” (p.18). Dicho aprendizaje, según el MINEDUC (2011) debe ser:

Un proceso de elaboración, en el sentido de que la y el estudiante selecciona, organiza y transforma la información que recibe, estableciendo relaciones entre dicha información y sus ideas o conocimientos previos que lo conducen, necesariamente, a generar cambios en el significado de la experiencia. (p.24)

Este aprendizaje nunca debe ser forzado, sino más bien, debe ser una consecuencia de una aplicación efectiva de la LI en las aulas. Para que haya tal aprendizaje, los niños y niñas en la escuela necesitan estimulantes como: el asombro, la exploración, la fascinación; que de hecho, la LI aporta. Vale la pena decir, que el docente a través de los años ha dejado evidenciado que no ha escatimado esfuerzos por conseguir que sus alumnos adquieran conocimientos de algo, ya sea por medio de su estudio o por la propia experiencia, sin embargo se le ha hecho difícil, por eso, ahora está ante el desafío de utilizar la LI en las aulas, pues es un recurso que puede dar productos inestimables, más allá del propio conocimiento.

Hacer ver que los niños no son una flecha que van en una sola dirección, sino muchas flechas que simultáneamente van en muchas direcciones, que son un centro de actividades y relaciones, que son una mano que juega, una mente que absorbe, un ojo que juzga, hará que la literatura tome un papel sobresaliente en la escuela.

Otras funciones que la LI lleva inmersa a la hora de ponerla en marcha en las aulas, es la del desarrollo del pensamiento e imaginación y el potenciamiento del lenguaje en toda su extensión, tal como lo afirma Calles (2005) “la literatura promueve el desarrollo de la función imaginativa del lenguaje y forma a lectores autónomos, debido a que toda obra literaria contribuye a la creación de la lengua” (p.145). Por el nivel de relevancia en lo que atañe a la conexión entre creatividad y LI, y ésta última en relación al lenguaje, a continuación se tratan las relaciones que estas guardan de forma separada.

### **2.2.3. La literatura infantil como reforzador de la creatividad e imaginación.**

No se puede concebir una escuela basada en la actividad del niño si no se coloca a la creatividad e imaginación en el lugar que merecen, lo que implica que el educador entre sus tareas está la de estimular la creatividad e imaginación de los niños, la de liberarle de las cadenas que muchas veces le son impuestas por la familia y sociedad, la de abrirle no solo los ojos de su rostro sino las de su cerebro, el de darle acceso a todo lo que existe, pero fundamentalmente a lo que no existe, y, es en esta última idea donde radica la importancia de permitir a los niños, desde sus más cortos años, poner a volar su imaginación y concebir cualquier realidad, por imposible que parezca.

Para Burgos (2007) la imaginación no es más que “la actividad que nos permite tener ideas de aquello que no está presente, de percibir aquello que aún no se ha experimentado. Es formar imágenes más allá de la realidad y de los hechos para adentrarnos en la libertad lo nuevo y diferente” (p. 50). Esa capacidad de crear y formar imágenes en la mente, es precisamente la que años más tarde gesta grandes ideas y no solo en lo artístico sino en lo científico y social, por ello vale la pena fomentarla.

En las escuelas el tema de la creatividad siempre está presente en todas las tareas, y se dice que está presente no precisamente porque florezca o brote como el agua de un arroyo, sino porque al alumnado se le exige en cada tarea

utilizar su creatividad, sin embargo, muy poco se a fomentado este hábito en ellos, que cuesta encontrar tareas elaboradas con verdadera creatividad, y es que las escuelas se convierten en un arma de doble filo, por lo que “el ambiente (considerando al aula y escuela como parte del ambiente) puede ser un factor favorecedor u obstaculizador de la creatividad” (op cit. p.262).

Es de suma importancia saber que el diario vivir en las aulas y las actividades que dentro de ese ambiente se realizan, pueden resultar siendo perniciosas para la creatividad e imaginación, cuando éstas se encuadran, manejan y ejecutan de una forma monótona, puesto que al niño no le despierta el interés de participar en ellas o iniciarlas a hacer, esto se puede notar claramente desde un principio cuando el docente separa al frente del alumnado e intenta desde ese ángulo llamar la atención de los niños para que se dispongan a escuchar y aprender algo nuevo, cuando esto no sucede, se recurre con frecuencia a forzar la atención, la memoria, la creatividad, la imaginación; en fin, todos los procesos y actitudes que debieran ser voluntarios y amenos en el estudiantado.

Ahora bien, como se enunció anteriormente, la creatividad e imaginación no necesitan ser forzadas a que se den, sino por el contrario deben ser incentivados por diversos estímulos que se pueden encontrar en el ambiente, la LI, principalmente en los primeros años puede ser ese estímulo que promueva la creatividad e imaginación en los educandos, ya que convierte el mundo que le rodea en un lugar fantástico, pintoresco, lleno de vida; tal como se entiende en palabras de los autores Escalante & Caldera (2008) “la literatura desarrolla la imaginación y curiosidad de los niños ayudándolos a apreciar la naturaleza, la gente y las experiencias a través de formas no consideradas por ellos” (p.672).

La creatividad es un tema profundo y con una tendencia personal, puesto que no en todos los niños y niñas puede manifestar o explícitamente fomentarse de la misma manera, sin embargo como lo afirma Burgos (2007) “el jugar con los colores, las formas, los tamaños, las palabras, las diversas manifestaciones

corporales, etc., ubica a los niños en el inicio de la imaginación creadora. A partir de lo que ve, toca escucha y hace” (p.43). Este proceso y juego hará que la LI puede convertirse en las escuelas en punta de lanza para que el docente incentive y desarrolle en los alumnos la creatividad e imaginación.

Es importante resaltar que la literatura va más allá de la simple lectura, del disponer a los alumnos a escuchar narraciones, poemas, canciones; más bien es situarlos en un ambiente protagónico, vivencial, fantasioso, terso; en donde él pueda moverse a través de sus destrezas de pensamiento creativo y le permita crear ideas originales en base a lo que está deleitando.

### **2.3. Rol y Destrezas del Docente**

#### **2.3.1. Rol y destrezas del maestro ante la literatura infantil.**

Para muchos niños y niñas de nuestro medio social, la asistencia a la escuela preprimaria, es la primera experiencia fuera de casa, en la que consiguen utilizar su lengua materna, lengua que han adquirido durante sus primeros años de vida pero que solo han utilizado con personas de su círculo familiar. Por eso no es extraño notar que el alumnado que por primera vez ingresa a un establecimiento es demasiado callado y no tiene la soltura necesaria como para expresarse con naturalidad, ligado a otros factores o barreras tanto culturales, lingüísticas o a la misma edad evolutiva del niño que inciden que este fenómeno suceda.

Si el ambiente que se vive es como el descrito anteriormente, un docente del nivel preprimario, debe saber que el papel que juega es el de mediador, generador, dirigente y promotor de actividades vivenciales y significativas que permitan la participación plena de los educandos. Por eso, al hacer uso racional de la literatura como una herramienta capaz de provocar espontaneidad en la aprehensión y reforzamiento del lenguaje sin ningún tipo de instrumentalización,

es una opción colosal que el maestro debe aprovechar. MINEDUC (2011) refiere que:

Es importante hacer notar que se considera de vital importancia el rol que el o la docente desempeña, como guía, orientador e interlocutor privilegiado en este diálogo educacional; él es quien ha de poner en funcionamiento, en cada situación escolar, una programación de actividades unitaria y precisa y conocer el alcance de sus planteamientos en relación con la situación y actitud de cada niño o niña. (p.60)

El rol del docente cuando se hace uso de la literatura se constituye en mediador entre los niños y los libros, y por las posibilidades de los sujetos de tan corta edad, esta mediación se convierte especialmente en un transporte del texto que adquiere la voz del maestro. Por ello es importante que el docente tenga ciertas destrezas como el dominio pleno de códigos no lingüísticos tales como los gestos, los movimientos corporales, la postura del cuerpo, el movimiento de las manos, las expresiones del rostro puesto que de esta manera la LI cobrará vida y la imaginación de los pequeños se acrecentará.

También el docente debe saber que el uso adecuado y coherente de los rasgos paralingüísticos del habla es indispensable cuando se quiere hacer uso de la LI en la escuela preprimaria, puesto que a través de ellos se puede dar a conocer con refinamiento el mensaje y llegar a deleitar a los educandos con lo que escuchan. Melgar, Meyer & Molina (2007) declaran que “los rasgos asociados a las propiedades del sonido se denominan rasgos paralingüísticos, entre ellos se cuentan la entonación, la intensidad, la duración y el timbre” (p.25).

El uso acoplado de los rasgos paralingüísticos anteriormente mencionados al ambiente que se desarrolla en las aulas ayudarán a que la literatura sea deleitable, por lo tanto el docente debe tener una entonación adecuada, que sea capaz de acompañar a la situación que se esté narrando, declamando o presentando, con variaciones de voz que indiquen diferencias significativas, emotivas o cambios de sentido. Emplear una intensidad ajustada a las circunstancias que se estén presentando. Servirse de la duración de cada uno de los sonidos para destacar gritos, sonidos onomatopéyicos, etc. Finalmente,

tener timbres de voz acorde a los personajes que interactúan en las presentaciones literarias.

Tener dominio de los rasgos paralingüísticos mencionados, constituirá básicamente la más grande destreza que el docente debe dominar, ya que a través de ello los escuchas caracterizarán las situaciones, los personajes, los ambientes, y se adentrarán en el mundo que la literatura les transmite; también apreciarán lo bello y fascinante que puede constituirse el hecho de descubrir, imaginar y aprender a través de lo que ven y escuchan. De esta manera se estará propiciando un ambiente natural en las aulas, en el que los niños experimentarán situaciones vivenciales acordes a su contexto.

Otra destreza no menos importante que debe tener el maestro es la de adaptación, él debe ser el que se adapte al medio geográfico, social, lingüístico y cultural de los educandos, está obligado a dominar efectivamente el idioma materno de los estudiantes y que este sea el canal por el cual se comparta todo el proceso de enseñanza aprendizaje.

### **2.3.2. La literatura infantil leída y contada.**

Es evidente que al hablar de LI en la escuela preprimaria, se hace necesario e indispensable relacionarlo con su presentación oral, más que con la escrita; puesto que los niños en este nivel educativo todavía no desarrollan efectivamente la lectura. Por lo tanto, hacer la distinción entre LI leída y contada y sus implicaciones es de vital importancia. En la literatura leída el lector infiere el mensaje e intención del texto literario y por tanto existe una comprensión a nivel personal. La implicación de este proceso es sencilla puesto que la interacción entre las letras y el individuo se da sin ningún tipo de intermediación, el lector puede visitar lugares en tiempos indefinidos e idearse los acontecimientos que suscitan mientras lee, esto en la literatura narrativa, al respecto la Universidad Rafael Landívar (2007) dice que “la lectura es uno de los

placeres más grandes de este mundo. A través de ella podemos avanzar por el tiempo y los espacios” (p.79).

Ahora bien, respecto a la literatura contada, esta también es leída por los que la escuchan, pareciera paradójico, sin embargo según las concepciones más actuales respecto a lectura, encontramos que Azzerboni (2006) dice que “leer es construir sentidos de un texto. La vinculación con el texto puede ser autónoma y mediante la lectura convencional o bien (...) a través de la voz de otro que nos lee, que opera como mediador entre texto escrito y nosotros” (p.20). Aquí hay que dejar algo claro, en el plano literario infantil no es solo una lectura normal, sino implica la presencia de factores implícitos en el momento de su presentación.

Entre los factores implícitos podemos mencionar: el desenvolvimiento escénico que haga el mediador, la utilización del lenguaje no verbal, la utilización adecuada de los rasgos paralingüísticos para acompañar al lenguaje verbal, estos factores se hacen necesarios explicitarlos al momento de una presentación, pues como Silveyra (2002) dice “los chiquitos, recordémoslo, siguen el ritmo del relato con todo el cuerpo. Suelen balancearse al compás del relato. A menudo siguen el relato oral a través de imágenes, que le confirman lo que dice la voz del adulto. Y lo hacen con serenidad” (p. 35) La preparación de los escuchas antes de iniciar con la literatura contada, el ambiente físico la personalidad y experiencia del mediador redundaran grandemente en el éxito o fracaso que se tenga al respecto.

En la literatura contada es donde muchas veces está el fracaso, esta situación puede atribuirse a la marcada diferencia entre las funciones de la literatura y lo que se ejecuta en el aula por el maestro. Interpretando algunas ideas (Caldera 2006) que explican los motivos de tal fracaso en las aulas, se apunta lo siguiente:

- a. El fracaso puede darse por la deficiente competencia lingüística del maestro como usuario del lenguaje, es decir que no tenga expresividad, o en el peor de los casos no tenga una fluidez adecuada.
- b. La utilización de textos que no están acordes a la edad psicológica y al contexto cultural de los niños.
- c. La ausencia de una formación sólida de maestros en el área de lectura y escritura.
- d. El desconocimiento de técnicas y estrategias para implementar literatura infantil en el aula.
- e. La inexperiencia de implementación de literatura infantil en el aula con finalidades lúdicas, artísticas y de deleite y goce estético.
- f. La utilización de la literatura infantil con fines netamente didácticos, haciendo que su valor literario se pierda, causando en los niños repudio por la lectura, aun antes que inicien a leer.

Ante lo anterior, es preciso recordar que en el nivel preprimario el educador es el mediador entre literatura y educando, tal tarea, lleva a identificar, algunos factores que intervienen para que la literatura sea aceptada y conmueva a los niños; dentro de tales factores están: el medio contextual, la práctica pedagógica, la formación docente experiencia personal. Por lo tanto el docente debe poseer ciertas habilidades y destrezas que le permitan ser un auténtico agente de comunicación efectiva y transmisor de la literatura a los pequeños.

### **2.3.3. Actitud de los alumnos y maestros frente a la literatura infantil.**

Los dos entes que conjugan el hecho educativo dentro del aula son los maestros y alumnos, ambos son verbos, de allí que su disposición para realizar y ejecutar las actividades en el aula es relevante para el alcance de las metas u objetivos que se planteen. Al respecto de la actitud Arellano (2012) dice: “entendemos por actitud la postura o comportamiento ante una situación o propuesta” (p.206). Ante tal definición, cabe inferir que la propuesta en este caso es LI; la disposición

y el agrado tanto de alumnos y maestros para que esta sea un éxito o un fracaso en las aulas, es algo relativo a ambos.

Al iniciar el razonamiento respecto a la actitud tanto de alumnos y maestros, primeramente es necesario decir que los educadores acuerdan o establecen reglas con los alumnos en torno a cómo comportarse en clase, disposición que sin duda atañe el momento en que se desarrolla literatura en el aula. Estas disposiciones pueden estar primeramente acordadas tanto por alumnos y maestros o impuesto por los docentes. Ahora bien, la actitud de los niños y niñas frente a la LI se puede entender como la posición, el agrado o el compromiso que toman frente al desarrollo de la misma, no hay que olvidar que entre las edades de cuatro a siete años esta actitud es bastante versátil.

Al hablar de la actitud del docente, este puede contagiar o influenciar a sus alumnos para que tengan gusto y una actitud positiva hacia la LI, puesto que según la postura del docente frente a la realización de actividades que impliquen el uso de la misma, puede determinar el parámetro de gusto de los alumnos. Lo anterior se puede fundamentar en que el docente es un ejemplo cercano para los niños y niñas, por lo que la preferencia que tengan los niños por los textos literarios puede estar influenciado por la que les muestra su maestro.

La actitud del docente abarca desde el momento en que él muestra sus deseos, su compromiso, interés y se toma el tiempo para seleccionar libros adecuados y del gusto de los niños, cuando prepara y planifica sus clases adhiriendo a ellas LI, se refleja en lo que Arellano (2012) dice:

De manera cotidiana, al diseñar estrategias didácticas, está presente la actitud del docente ante la literatura; su formación personal y profesional se deja ver en las veces que recurre a los textos literarios para trabajar con sus alumnos/as y, por supuesto, cuando les propone actividades relacionadas con literatura. (p.210)

También es importante que haya una situación que fomente tener una buena postura disposición y actitud de reto ante el uso de la LI en el aula, para que así tenga éxito las actividades que se planifiquen.

Las actitudes de agrado o gusto de los niños/as suelen estar en relación con las consignas que da la maestra, si es una actividad retadora y la educadora es medianamente una buena lectora, muy probablemente la actitud de los niño/as sea la de gustar de las actividades literarias” (op cit. p.262).

Resulta evidente que la capacidad y actitud del docente es el detonante para que los niños busquen placer, conocimiento e información en la literatura infantil, también vale decir que el docente es el que ancla de por vida a sus alumnos el gozo que estos pueden descubrir a través del texto; e aquí la importancia de la actitud que todo docente puede tener frente a la LI, así como a las expectativas que maneje en el momento de su implementación.

## **2.4. El Idioma en el Nivel Preprimario**

### **2.4.1. La literatura infantil y el desarrollo del lenguaje en el nivel preprimario.**

Por la edad, los niños del nivel preprimario que asisten a los establecimientos educativos del país están en un desarrollo intelectual y del lenguaje en proceso, pero tienen ya afinada una gran capacidad para aprender palabras y les gusta el desafío de aprender nuevas palabras. Esto explica el amor por las palabras desconocidas y su habilidad para decirlas y emplearlas.

A los niños les gusta y necesitan participar en muchas actividades sobre el lenguaje. Además, les gusta hablar. Su deseo por la expresión verbal debería ser animado y apoyado con muchas oportunidades para participar en diferentes actividades como cantar, contar cuentos, teatro, poesía (Morrison, 2005, p.270).

Por lo anterior la literatura debe jugar un papel preeminente en la escuela para el acrecentamiento del lenguaje de los niños, puesto que como lo afirma Wahiba (2009) “la literatura y en especial la literatura infantil es una fuente inagotable para aprender lengua” (p.161). En palabras de Burgos (2007) refiere que cuando más pequeños sean los alumnos, tanto mayor será el nivel de información concreta o incluso plástica, que necesitarán para hacer inteligible el lenguaje.

Toda la información concreta y plástica lo proporciona sin ninguna dificultad la literatura para niños, sin embargo, para que ésta cumpla su función real y sea productiva, es conveniente hacer una revisión de las teorías que hablan sobre la adquisición y evolución del lenguaje de los niños y así saber la influencia que la LI puede tener referente al fortalecimiento del lenguaje de los niños en las aulas.

Las teorías sobre la adquisición del lenguaje aportan aspectos importantes sobre cómo adquiere y desarrolla el lenguaje el ser humano, esto coadyuva a disponer el rol de la LI en las escuelas. La teoría conductista instituida por Pavlov, Watson y Skinner, destaca que el lenguaje se produce por simples mecanismos de condicionamiento. En un principio los niños simplemente imitan el habla de sus padres, después asocian determinadas palabras a situaciones objetos y acciones. Las personas que lo circundan condicionan su vocabulario, recompensan la vocalización de enunciados correctos gramaticalmente, la presencia de palabras nuevas, la formulación de preguntas y respuestas; y castiga las formas del lenguaje incorrecto. Una idea apegada a ésta teoría la aporta Pugliese (2005) quien dice que:

Tanto la adquisición como el aprendizaje de las lenguas se dan por aproximaciones al modelo que la persona adulta propone al niño o niña; es un proceso gradual, que dura años, durante los cuales modifican continuamente sus adquisiciones anteriores sobre la base de la nueva oferta que reciben” (p.18).

Aquí cabe inferir que el lenguaje es una función adquirida y dependiente en su mayor parte del desarrollo cultural, del medio ambiente y su influencia sobre el individuo, por ello entre más influencia y riqueza de vocabulario reciba el niño, éste adquirirá un lenguaje más rico en palabras y significados.

Desde otro ángulo de mira está la teoría innatista, propuesta por Chomsky, según esta teoría, existe un dispositivo en el ser humano denominado Dispositivo de Adquisición de Lenguaje (LAD) capaz de recibir el input lingüístico y, a partir de él derivar reglas gramaticales universales. Este input es imperfecto, sin embargo, el niño es capaz de generar de él oraciones bien estructuradas y determina cuál es la forma en que deben usarse y

comprenderse. Afirma que a la edad de cuatro años los niños poseen un lenguaje gramática y sintácticamente universal. Bajo esta perspectiva, la literatura contribuye de una forma implícita al perfeccionamiento del input lingüístico, ya que proporciona formas gramaticales no establecidas con antelación, como por ejemplo la utilización de las formas verbales roto por “rompido”, puesto por “ponido”, hecho por “hacido” entre otros.

La teoría de la interacción social propuesta por Vigotsky afirma que el lenguaje y pensamiento se desarrollan a través de la acción recíproca entre el niño y su ambiente lo que contribuye al desarrollo cognoscitivo. Afirma que la palabra surge cuando el niño escucha y observa cómo los adultos emplean ciertos signos para referirse a ciertos objetos, sólo mediante esta actividad posteriormente el niño podrá reproducir el sonido y el signo. Aquí a partir del lenguaje y de la comunicación es que se le transmite al niño la cultura, quien la interioriza y la usa en función de sus necesidades. Por tal razón se afirma que el lenguaje del nuevo ser humano es el resultado de la interacción con sus semejantes superiores. Si la interacción en la escuela es amena divertida y enriquecedora entre niños y maestro sin duda se estará formando personas competentes primeramente en el área lingüística lo que repercutirá de buena manera en otras áreas del conocimiento.

Desde el punto de vista particular de la teoría constructivista propuesta por Jean Piaget, el niño es visto como constructor activo de su conocimiento y, por lo tanto, del lenguaje. El lenguaje sería un producto de la inteligencia por lo que el desarrollo de éste es el resultado del desarrollo cognitivo. Habla de un lenguaje egocéntrico en los niños pequeños pues estos hablan con ellos mismos a pesar de estar con más gente. Según Piaget esto sería un reflejo del pensamiento egocéntrico del niño. Cuando el pensamiento deja de ser egocéntrico (descentralización cognitiva) aparece el lenguaje socializado o comunicativo.

Apoyando la idea anterior Pugliese (2005) dice que “la comunicación es el comienzo de la interiorización del lenguaje que llevará hacia los cinco a siete años al pensamiento discursivo” (p.17). Ejemplificando la refinada idea de Pugliese, no es raro encontrarse con un niño hablando solo, reconstruyendo y asociando palabras que tiene ya guardadas en su mente con palabras que apenas está conociendo. Estas conductas ilustran el momento del cambio en el que el lenguaje en proceso de construcción deja de ser un simple acompañamiento de la acción en progreso, y es usado para la reconstrucción de una acción pasada, ofreciendo pues un principio de representación. La palabra entonces comienza a funcionar como signo, ya no es simplemente una parte de la acción, sino el niño es capaz de la evocar una situación pasada y relacionarla con una nueva.

A la edad en que la mayoría de niños cursan el nivel preprimario, tienden irse despojando de lo que Piaget denomina lenguaje egocéntrico e inician con la interacción social, lo que sin duda alguna demanda comunicación para que el niño exprese sus pensamientos y de sentido al pensamiento de los demás. A la edad de seis años el niño comienza a ver la relación con los demás como recíproca, y no unidireccional. Descubre que sus pensamientos no son necesariamente iguales a los demás. Comienza a verse a sí mismo y al mundo que les rodea, desde otros puntos de vista y el lenguaje comienza a operar como vehículo del pensamiento.

Afirmando lo anterior Avendaño y Miretti (2006) dice que “el lenguaje es sistema fundamental de comunicación en tanto permite construir una representación del mundo más o menos compartida y es, además, determinante para la construcción de saberes y para la plena integración social y cultural” (p. 19). Si el lenguaje infantil es potenciado vivencialmente por la LI en las aulas los niños tendrán bases sólidas sobre las cuales seguir construyendo su conocimiento, enriqueciendo su vocabulario y alcanzar las competencias en el lenguaje. Además de ello, la LI puede funcionar como un método compensatorio y

corrector de deficiencias en el lenguaje del niño, sin que haya necesidad de instrumentalización alguna, las correcciones de las falencias se pueden dar de forma automatizada.

## **2.5. El Idioma Materno y la Escuela**

### **2.5.1. El dominio del idioma materno a temprana edad y la escuela.**

Los niños y niñas de todo el mundo aprenden un determinado idioma por contacto con los seres que le rodean, en la mayoría de casos este primer idioma se aprende en el seno del hogar, a esto se denomina idioma materno. Conforme los niños y niñas van madurando psicológicamente y obtienen estímulos del ambiente este idioma se va perfeccionando, en tal virtud puede decirse que siempre está en el proceso de perfectibilidad, Roncal (2007) dice que: “en el proceso de adquisición natural de la primera lengua (o lengua materna), el niño desarrolla su capacidad para hablar y expresarse sin necesidad de que nadie le enseñe explícitamente reglas de uso” (p.22)

Cuando los niños y niñas llegan a las escuelas ya tienen dominio de su idioma materno se puede decir que ya tienen un arma poderosa para aprender, al respecto Salazar & Rendón, (2008) dicen que:

Es a través del idioma que los niños llegan a conocer su mundo y a funcionar dentro de él, y el primer gran desarrollo de este instrumento comunicativo y cognoscitivo lo realizan informalmente con familiares y otros miembros de la comunidad. Los niños desarrollan en casa una serie de habilidades que conocemos como habilidades básicas y de pensamiento crítico las cuales demuestran su inteligencia innata y el potencial de desarrollo futuro. (p. 26)

La escuela lo que debe hacer es ir fortaleciendo ese proceso de perfeccionamiento idiomático mas no truncarlo. A pesar de que un idioma se perfecciona durante toda la vida, los primeros años son indispensables pues los niños y niñas absorben mayor información en las primeras etapas de su vida. Se sabe que el dominio del idioma materno se inicia desde el hogar y debe

continuarse en la escuela, de ninguna manera se debe truncar su florecimiento.

Al respecto Roncal, (2007) dice:

En casi todas las culturas la madre se dedica a hablar al bebé simplificando su lenguaje para lograr que él entienda. Durante mucho tiempo, el niño comete errores aunque va haciéndose cada vez más autónomo en su aprendizaje, empieza a aprender de otros niños, de otros adultos, de los medios de comunicación, y hacia los 5-7 años ya es capaz de hablar casi perfectamente. La escuela se encargará de pulir, de enriquecer, pero lo más importante para comunicarse oralmente, ya se habrá aprendido. (p.22)

La escuela es el ente encargado de potenciar el desarrollo del idioma materno de los niños y niñas, esto a través de las diferentes actividades que se impulsen dentro del aula, pues como lo dice el Viceministerio de Educación Bilingüe e Intercultural (2009) “el Idioma Materno (L1) es el principal medio para el desarrollo educativo y en el abordaje y desarrollo de contenidos propios de las culturas para el fortalecimiento de las habilidades lingüísticas: escuchar, hablar, escribir y leer y el fortalecimiento idiomático” (p.79). Una persona que no tiene dominio efectivo de las habilidades lingüísticas de su primer idioma, difícilmente podrá desenvolverse dentro de una sociedad como la actual, en la que es necesario utilizar efectivamente la lengua para diferentes fines.

Para que los niños y niñas logren un desarrollo óptimo de su propio idioma que les permita ir más allá de las sólidas bases establecidas en sus primeros años, y que al mismo tiempo les permita desarrollarse conceptual y académicamente es necesario que se les brinde oportunidades numerosas y amplias para que utilicen sus capacidades lingüísticas y cognitivas en actividades de su vida diaria y que deben ser tomadas en cuenta como parte de la vida escolar. Estas oportunidades deben estar cuidadosamente diseñadas para que cautiven su interés, sean significativas y tengan resultados académicos deseables, dentro de las actividades que se puede realizar y que brinden oportunidad de protagonismo a los niños están: la realización de concursos de oratoria, discursos, foros, dramatizaciones etc.... a través de ello no solo podrán consolidar su idioma sino valorarlo y darle la importancia que merece.

Otro aspecto interesante respecto al dominio del idioma materno lo aportan Salazar & Rendón, (2008) al decir que:

Otra ventaja que tiene el amplio desarrollo de la lengua materna es que permitirá a los estudiantes contar con una buena base para el aprendizaje del castellano como segunda lengua, ya que muchos de los procesos que se utilicen en lengua materna podrán luego ser retornados en su segunda lengua. (p.26)

Por lo que el dominio del idioma materno permite efectividad en la comunicación.

## **2.6. Las Habilidades Lingüísticas**

### **2.6.1. Desarrollo de las habilidades lingüísticas.**

El humano desde mucho tiempo antes de que nazca inicia a desarrollar la habilidad de escuchar, estudios realizados demuestran que un feto comienza a oír entre el cuarto y el quinto mes; él inicia a percibir sonidos de diferente tipo y el cerebro inicia a entrenarse en la recepción e interpretación de la información, lo primero que oye son sonidos suaves y acompasados que son: el latido del corazón de la mamá, el ruido de sus pulmones y la circulación de la sangre a través de la placenta. Estos sonidos funcionan sin descanso durante todo el día, y son una referencia importante que se imprime en la memoria del bebé.

La voz de la mamá también está presente, pero no todo el tiempo. Cuando la madre habla, emite un sonido que el bebé puede oír con su aparato auditivo, mientras en su cuerpo repercuten las vibraciones generadas por la voz materna. La vibración del aparato fonador desciende por la columna de la madre y llega a transmitirle al bebé una sensación especial que éste logra interpretar. Desde estos precoces momentos el niño se inicia en el proceso de escuchar.

Después de que el bebé nace, recibe la información de forma directa a través del oído, pero ésta habilidad de escuchar no está del todo perfeccionada por lo que se hace necesario fortalecerla durante todo el proceso de la vida, también durante ese proceso se desarrollan otras habilidades comunicativas como: el

hablar, leer y escribir, que son tan indispensables puesto por el hecho de la naturaleza del ser humano de ser sociable y estar en constante comunicación utiliza la mayor parte de su vida y tiempo en este proceso de intercambio de información. Lo antepuesto lo confirma Murillo (2009) al decir que “las personas dedican el 80% del tiempo a actividades comunicativas y ese tiempo global se reparte de la siguiente forma: escuchar 45%, hablar 30%, leer 16%, y escribir 9%. Estas cuatro habilidades mencionadas con antelación en su conjunto es a lo que se le denomina habilidades lingüísticas.

### **2.6.2. La habilidad de escuchar y hablar en el nivel preprimario.**

La mayor parte de las actividades realizadas por un niño durante su día escolar implica estar en constante comunicación, el alumno del nivel preprimario por su naturaleza psicológica, su edad evolutiva y la madurez; en un día de clases, utiliza en un alto porcentaje el acto de escuchar y el de hablar, no obstante, como habilidad lingüística que debe ser enseñada y ejercitada, no se le ha considerado importante en las aulas. Las razones por las que tanto el acto de escuchar o hablar no se ejercitan en el aula puede tener su raíz en la suposición de que el niño ya sabe hablar y, en consecuencia escuchar cuando llega a la escuela.

Los niños necesitan habilidades lingüísticas para tener éxito en la vida y en la escuela. Este éxito deseado se puede lograr mediante el uso efectivo de la lengua, en sus cuatro dimensiones, puesto que el proceso de enseñanza-aprendizaje durante todo el transcurrir implica el uso de estas habilidades en todas las áreas, tal como lo expresa Murillo (2009) “la escucha es una habilidad lingüística y cognoscitiva que no solo favorece el desarrollo de competencias comunicativas, sino también el aprendizaje escolar en diferentes áreas y materias curriculares” (p.107). Por lo que la escuela tiene la tarea de desarrollar tales habilidades mediante situaciones vivenciales y de interacción.

Ahora bien, si el alumno del nivel preprimario pasa en el quehacer escolar una gran cantidad de tiempo escuchando la mayor parte de las actividades que se realizan, vale la pena preguntarse ¿Cuáles son las formas de escuchar y cómo se desarrollan en la escuela?

Primeramente se tiene la escucha atencional, esta refiere a focalizar la atención en un estímulo con el propósito de obtener información y participar activamente; se desarrolla en la escuela frecuentemente al dar instrucciones, ordenes simples. La escucha analítica sucede cuando se analiza lo escuchado para resolver un problema determinado; se desarrolla en los establecimientos al discriminar sonidos, clasificarlos establecer diferencias y semejanzas entre palabras, resolver problemas lógicos etc. la escucha selectiva es aquella que se practica cuando se selecciona determinada información de interés, desechando todo lo demás. La escucha marginal es la que permite captar otros estímulos aparte del foco que es el centro de atención, se ejercita percibiendo sonidos del contexto.

Un tipo de escucha que se puede potenciar liberalmente a través de la literatura, es la escucha apreciativa, ya que esta se lleva a cabo por goce, por el hecho de disfrutar y deleitarse. Se escucha buscando placer, inspiración o por entretenimiento. Se desarrolla a través de escuchar una canción, un poema una obra literaria, etc., pero a como se resalta en los escritos, es muchas veces olvidada por la escuela y se le relega a un papel secundario, creyendo erróneamente que a la escuela no se llega a recrearse ni a aprender de forma divertida, por tanto resultaría paradójico trabajar sobre ella. Un autor que resalta la importancia de escuchar en la escuela es Teberosky (2006) al decir que “cuando el profesor realiza la lectura en voz alta, el niño aprende a participar como audiencia porque escuchar leer no es algo pasivo” (p.124).

### **2.6.3. La lectura y escritura en el nivel preprimario.**

Para muchos docentes del nivel preprimario resulta turbulenta la idea de enseñar a leer y escribir en este nivel, puesto que se tiene muy arraigado en la mente que escribir implica únicamente utilizar las letras del abecedario para transmitir ideas, y que estos a su vez, deben ser pronunciados de forma oral para el caso de la lectura. Es precisamente en este proceso donde muchos mentores educativos a nivel nacional truncan el desarrollo natural de la lectoescritura. También aún se mantiene la idea que hasta los seis años es la mejor edad para comenzar la instrucción en lectura y escritura, debido a que el niño en estos años es cuando alcanza el nivel de desarrollo deseado; contradictoriamente a las aportaciones constructivistas que hiciera Piaget y que se toman como referencia al decir que la escritura, la lectura y el lenguaje oral no se desarrollan por separado, sino que actúan de manera interdependiente, y desde la temprana edad.

Para no caer en estos errores e ir desvaneciendo estas ideas de antaño, es indispensable responder a dos incógnitas bastante sugestivas que ayudarán a desenmarañar la idea de lectura y escritura en este nivel; ¿Cuál es el proceso de desarrollo de la lectoescritura en los niños? ¿Podemos hablar de lectores y escritores cuando no hay lectura ni escritura convencional?

Para responder a la primera pregunta es importante conocer el proceso por el cual el niño construye mentalmente los conceptos de lectura y escritura respectivamente, Teberosky (2006) aporta que antes de comprender cómo funciona el sistema alfabético de la escritura, los niños comienzan diferenciando dibujo de escritura, es el primer paso, luego que saben qué es susceptible de leer hacen conjeturas respecto a la combinación y distribución de tales letras; a partir de allí establecen mentalmente la diferencia entre las palabras o textos y las imágenes. El acto intelectual seguido es que los niños establecen mentalmente que el texto dice algo, es decir contiene información.

A partir de aquí los niños establecen que la escritura se simboliza y que transmite una determinada información. Pero aún no saben qué es lo que es objeto de escritura, y lo primero con lo que lo relacionan es con que la escritura sirve para nombrar objetos concretos, por lo tanto, aquí no tienen la idea aunque en su idioma fonético, es decir que cada sonido le pertenece una grafía. Este proceso sigue una evolución y el próximo paso es lo que (op cit, p.49) denomina “qué está escrito y qué puede leerse”. Aquí los niños primariamente piensan que solo los nombres de objetos personas y animales pueden escribirse y en consecuencia leerse, posteriormente van concibiendo que las acciones, los artículos, pronombres, preposiciones, etc., pueden también ser escritos, de forma independientemente, aunque hay que aclarar que esto se enseña y en consecuencia se aprende en la escuela.

El punto anterior es clave, puesto que a partir de aquí el niño mentalmente establece que debe coincidir la escritura y el lenguaje oral. Es decir que todo lo que se diga debe tener una representación escrita. Una escena que puede ejemplificar lo anterior es cuando en los establecimientos educativos los niños pasan sobre las letras de un libro su dedo y van elaborando y emitiendo ideas sobre lo que suponen que el texto dice, aunque no saben decodificarlo correctamente, hacen suposiciones, sí este texto está acompañado de imágenes, caso contrario le resultará difícil. Es en este momento donde el niño construye hipótesis, resuelve problemas y elabora conceptualizaciones sobre la lectura y escritura, y está preparado para seguir con su proceso natural de adquisición de la lectura y escritura.

Cuando lo preliminar ya está desarrollado en el niño, éste puede iniciar un proceso más complejo de lectoescritura, y tiene que ver con la incógnita que se hiciera anteriormente: ¿Podemos hablar de lectores y escritores cuando no hay lectura ni escritura convencional? Pareciera ser una incógnita que presenta contrariedad y la respuesta estuviera inmersa entre sí. No obstante, es sabido que la adquisición de la lectura y escrita infantil debe ser comprendida como un

proceso cognitivo de construcción de significados, un proceso recursivo, original y además contextualizado.

En base a la idea previa, se puede decir que los niños inician una lectura simulada, puesto que, lo que generalmente hacen cuando se les indica que lean, es pasar su dedo por los renglones escritos, e ir enunciando y construyendo mentalmente historias u oraciones cortas con sentido, aunque no coincidan con el texto real. Este acto lo realizan cuando al pie de una imagen existe un texto, entonces deducen que lo escrito narra, describe o representa con palabras exactamente lo que sus sentidos captan de la imagen. En este acto es evidente que el niño efectúa un proceso cognitivo de construcción de significados, como ya se dijera anteriormente. Además si la contextualización y las circunstancias han sido excelsas respecto a lectura, el niño podrá identificar dentro del grupo de letras, algunas, principalmente la primera de una oración determinada y a partir de allí pueda emitir su idea de lo que supone está escrito.

Paralelo a los hechos anteriores, sucede algo similar con la escritura, cuando se les indica que escriban el nombre de un objeto o una idea, lo que proceden a realizar es una serie de trazos similares a las letras y lo más relevante es que los ordenan a modo de renglón, generalmente de izquierda a derecha y levantan el lápiz queriendo trazar formas de letras. Al finalizar tales trazos, habitualmente leen el texto que han escrito, asignándole a cada grupo o a cada trazo una palabra, lo apreciable es que levantan su dedo conforme van pronunciando sílabas y finalizan de pronunciar justamente donde finaliza lo que han escrito, dejando en evidencia que todo la extensión de lo oral tiene que estar acorde con lo escrito.

La lectura convencional a la edad de cuatro o cinco años aún no se ha desarrollado del todo, no obstante, a los seis años, edad que tienen los niños cuando egresan del nivel preprimario, la mayoría conoce para ese momento varias palabras y letras, por lo que en los casos de lectura y escritura, los niños

asocian las letras que les son ya conocidas y forman ideas concretas al momento de leer, cuando escriben hacen lo mismo, si de las cuatro letras que se compone la palabra “mesa” conoce la consonante “m” y las vocales, es muy probable que cuando se le solicite que escriba mesa plasme “mea”.

#### **2.6.4. Las cuatro habilidades lingüísticas en el nivel preprimario**

En la escuela del nivel preprimario es imprescindible que el educador potencie notablemente el uso de las cuatro habilidades lingüísticas de sus alumnos y alumnas a través de diversas estrategias y actividades, utilizando para ello diversos recursos didácticos, al respecto de esta idea Murillo (2009) dice que:

El educador consciente de la presencia y codependencia de las destrezas y habilidades comprensivas y productivas las potenciará intencionalmente en los alumnos, con el fin de que estos desarrollen al máximo las estrategias necesarias para actuar de manera competente en distintas situaciones comunicativas, dentro y fuera de la escuela (p.117)

Sabiendo de la importancia que tiene la potenciación de las cuatro habilidades lingüísticas, como se enmarcara en la cita anterior, y que Pugliese (2005) apoya al decir que “una de las prioridades de la escuela infantil es favorecer el desarrollo de habilidades lingüístico/expresivas en situaciones concretas, con diversos propósitos y distintos interlocutores, en el marco de actividades significativas y sobre todo pertinentes” (p.30). El docente se ve en la tarea de ingeniar actividades en donde el niño utilice su idioma con diversos propósitos, pudiendo ser estos para informar, narrar, argumentar, declamar, etc., bajo este punto, la LI es una herramienta que puede coadyuvar a que los niños y niñas sepan utilizar con eficacia su idioma en diversas situaciones y lugares.

Aprender a escuchar, hablar, leer y escribir, supone saber usar un idioma, más que conocer las reglas que lo rigen. Por eso el desarrollo de estas habilidades en los centros educativos de preprimaria, debe ser integral, funcional, útil y práctico; no artificial o memorístico. Para que lo anterior sea realizable es necesario llevar a cabo actividades en la que los alumnos y alumnas hablen de las cosas que les gustan, necesitan, ven etc., pregunten, respondan, escriban, dibujen sus

experiencias, lean imágenes conversen de temas de interés, escuchen opiniones de sus compañeros y compañeras, en fin un acto netamente comunicativo, en el que el telón lo puede abrir la literatura para niños.

En el nivel preprimario, las habilidades del lenguaje que primeramente se deben desarrollar son: el escuchar y el hablar. Estas dos habilidades se pueden potenciar notablemente a través del uso de la LI en las aulas, ya que ésta como es bien sabido puede ejercer la función de estimular, vehiculizar y facilitar la comprensión de significados, el seguimiento de instrucciones, el hablar de forma elocuente y con fluidez; siempre y cuando se haga uso efectivo de ella y se aproveche su potencial lúdico. Por las razones antepuestas, con toda justificación Morales (2010) aduce que “la literatura es considerada como importante. Con suficiente importancia como para reclamar una clara participación en el horario escolar; con suficiente importancia para pedir elemento conector que pueda ayudar a la niñez” (p. 61).

En cuanto al aporte que hace la LI respecto a potenciar la habilidad de leer y escribir a temprana edad, primeramente Teberosky (2006) afirma que:

Las lecturas en voz alta para los pequeños, que consiste en que éstos escuchen, miren, pregunten y respondan, son un medio para que entiendan las funciones y la estructura del lenguaje escrito y puede convertirse en el puente entre el lenguaje oral de conversación y el lenguaje escrito” (p.19).

También Escalante & Caldera (2008) al respecto apuntan que “la literatura cumple un papel fundamental en la escuela y el hogar como herramienta que favorece un acercamiento a los procesos de lectura y escritura” (671).

Lo anterior en ningún momento señala que la LI pueda ser utilizada para la enseñanza de la lectoescritura directamente, sin embargo puede despertar el interés y la necesidad de querer aprender a leer y escribir en los niños y niñas de una forma natural y artística, la literatura educa al mismo tiempo que entretiene. Al crear espacios en el aula de clase para la literatura se abren puertas a la creatividad, al poder creador de la palabra y lo imaginario; llevando a los niños a

descubrir el deleite que brindan los libros antes que se les pida que desarrollen destrezas de lectura. Tal deleite, es un aspecto relevante que hay que aprovechar, puesto que redundará no sólo en el momento en que se aprende lectoescritura sino en el apego hacia los libros que puedan tener los alumnos.

Desde que se impulsa la LI en las aulas, ésta va creando en el niño la necesidad de leer, puesto que a través de ella se encuentran cosas interesantes y diferentes a las lecciones que generalmente se implementan en la escuela. Por ser agradable y por enseñarle al niño numerosas cosas sin la obligatoriedad del texto escolar, le hace tomar cariño a la lectura. Conjugando todo lo anterior, sin duda se puede decir que la literatura potenciará el uso efectivo del idioma materno a nivel oral en los niños y creará como lo dice Silveyra (2002) “la formación de escuchas-lectores competentes que puedan desarrollar un vínculo duradero con la literatura” (p.16).

### **CAPÍTULO III**

#### **PRESENTACIÓN DE RESULTADOS**

En el presente apartado se presentan los resultados de la investigación, se agrupan las respuestas obtenidas de los diferentes instrumentos (cuestionario de entrevista y guía de observación) aplicados a los sujetos en base a las variables e indicadores que las sustentaron, por lo que cada una de las tablas refleja lo que se encontró sobre el desarrollo del fenómeno, esto es importante puesto que permite reunir datos e información sustancial de las fuentes primarias y con ellos realizar una descripción referente a aspectos y detalles de la literatura infantil y su relación con las habilidades lingüísticas en el idioma Maya Q'eqchi', posteriormente se describen los datos destacando las ideas trascendentales que se obtuvieron de las entrevistas hechas a las docentes y alumnos, esto para que la discusión de resultados tenga un soporte real y verdadero.

Los resultados obtenidos de la entrevista realizada a los niños y niñas del nivel preprimario relacionado a la preferencia que tienen por ciertos aspectos y características de la literatura infantil que se utiliza en las aulas y a través de ello poder entender ciertas actitudes que estos adoptan cuando toman un papel protagónico en las diferentes actividades que implican el arte de la expresión, es importante; por ello se plantearon cinco ítems cerradas donde el respondiente pudo seleccionar más de una opción de respuesta que externara su opinión, eligiendo para ello la o las que representaran su manera de percibir las cosas o su preferencia.

Los resultados obtenidos se presentan en forma de frecuencias y en porcentajes con relación a la cantidad de respuestas obtenidas y con relación a la cantidad de sujetos; aunado está la respectiva descripción de datos en los que se muestra

aspectos relevantes sobre el desarrollo del fenómeno tanto dentro como fuera del aula, por ello es interesante y conveniente presentarlos tal como se hace a continuación.

Tabla No. 5:

### 3.1. Caracterización de Sujetos

<b>Docentes</b>									
<b><i>Nivel del dominio del idioma maya Q'eqchi'</i></b>									
<u>Escucha</u>	%	<u>Habla</u>	%	<u>Lee</u>	%	<u>Escribe</u>	%	<u>Ningun</u>	%
4	80%	4	80%	1	20%	1	20%	0	0%
<b>Alumnos</b>									
<b><i>Nivel del dominio del idioma maya Q'eqchi'</i></b>									
<u>Escucha</u>	%	<u>Habla</u>	%	<u>Lee</u>	%	<u>Escribe</u>	%	<u>Ninguno</u>	%
90	100%	90	100%	0	0%	0	0%	0	0%

*Nota.* Fuente: Datos extraídos de la entrevista dirigida a docentes y alumnos.

Los datos respecto a la caracterización de los sujetos indican que la mayoría de maestras tienen dominio del idioma maya Q'eqchi para escucharlo y hablarlo, sin embargo, desde el punto de la lectura y escritura el porcentaje es bajo, lo que manifiesta que las docentes tienen ciertas carencias para dominar por completo éste idioma y desarrollar un proceso de enseñanza en el idioma materno del niño. El 100% de los niños escucha y habla el idioma maya Q'eqchi' puesto que es su idioma materno, no obstante, aún no tienen la habilidad de leerlo y escribirlo, en este caso la escuela se convierte en la promotora para desarrollar tales habilidades en los estudiantes a través de diversas actividades.

### 3.2. Literatura Infantil

Tabla 6: **Materiales que se utilizan**

	Categorías	Respuestas		Porcentaje de casos
		Frecuencia	Porcentaje	
Recursos literarios infantiles que ha utilizado en su labor docente	La prensa	5	20%	100%
	Revistas	3	12%	60%
	Libros	4	16%	80%
	El universo de Leo	2	8%	40%
	Dibujos grandes	3	12%	60%
	La naturaleza	1	4%	20%
	Los carteles	3	12%	60%
	Los rotafolios	1	4%	20%
	Las láminas	2	8%	40%
Las estampas	1	4%	20%	
<b>Total</b>		<b>25</b>	<b>100%</b>	

5 casos válidos; 0 inválidos

*Nota.* Fuente: Datos extraídos de la entrevista dirigida a docentes segunda serie.

Referente a los recursos literarios infantiles que utilizan las docentes en su labor, el uso de la prensa es lo que más frecuentan, ya que el 100% de maestras lo mencionó; los libros, las revistas, los carteles, y los dibujos también constituyen un importante grupo al que han recurrido para desarrollar literatura infantil en los establecimientos puesto que buena proporción de ellas así lo indicó; un número menor dijo utilizar los rotafolios, las láminas, la misma naturaleza y las estampas; estos constituyen prácticamente los recursos en los que las docentes se han auxiliado para el desarrollo de sus diferentes actividades durante su desempeño laboral.

Los materiales enumerados son utilizados como recursos literarios infantiles en el desarrollo de las diferentes asignaturas, se constituyen en un auxiliar de las docentes al cual recurren cuando es necesario efectuar alguna actividad que implique el desarrollo de la lengua.

Tabla 7: **Literatura en idioma maya Q'eqchi'**

<b>Aspectos</b>	<b>Siempre</b>	<b>A veces</b>	<b>Nunca</b>
La literatura infantil está escrita en idioma Q'eqchi'	0%	20%	80%
Existe literatura infantil escrita por docentes, padres de familia, líderes comunitarios	0%	20%	80%
La literatura infantil que se utiliza es contextualizada a las características socioculturales de los alumnos	20%	20%	60%
Dispone de recursos literarios infantiles escritos en idioma maya Q'eqchi'	0%	20%	80%

*Nota.* Fuente: Datos extraídos de la guía de observación y entrevista dirigida a docentes.

La literatura que se utiliza con los niños y niñas del nivel preprimario en un alto porcentaje no están escritos en idioma maya Q'eqchi' (80%), solo en un 20% de los casos a veces existe material literario infantil escrito en idioma maya, por lo que se nota la escasez del mismo en los establecimientos educativos. Los pocos materiales que hay escritos en idioma maya lo conforman los cantos, retahílas, rimas y adivinanzas; estos están presentes en algunas de las aulas en forma de carteles y han sido elaborados por las docentes. En cuanto a la existencia de creaciones hechas por docentes, padres o líderes comunitarios, a veces (20%) las hay, todas escritas por las docentes; pero en la mayoría de los casos nunca se puede evidenciar (80%) su existencia en las aulas.

Existen intentos por parte de las docentes de contextualizar la literatura que adquieren de diferentes medios, en la mayoría de casos lo que se hace es suplantar a los protagonistas de tales historias por otros conocidos por los niños de las comunidades, pero su desarrollo se sigue dando en idioma castellano, esto en el caso de los cuentos, fábulas, historias, leyendas; esto se constata en la tabla, puesto que un 20% de los casos es contextualizada, en un 20% a veces, pero en un 60% nunca se hace tal contextualización.

Un 80% de las docentes indicaron que no cuentan con ningún tipo de recursos literarios escritos en el idioma materno de los estudiantes, un bajo porcentaje

indicó que a veces tienen la posibilidad de adquirir o elaborar su propio material. Estos datos son interesantes puesto que la mayoría de materiales literarios infantiles que se utilizan en las aulas del nivel preprimario según los datos obtenidos a través de la investigación no favorecen el fomento del uso del idioma materno de los niños, en consecuencia tampoco sus habilidades comunicativas.

Tabla 8: **Ambiente literario infantil**

	Categorías	Respuestas		Porcentaje de casos
		Frecuencia	Porcentaje	
Características de un ambiente literario infantil	Agradable	4	23.5%	80%
	Espacio letrado	3	17.6%	60%
	Creaciones de alumnos	2	11.8%	40%
	Considerables dibujos	2	11.8%	40%
	Con buena iluminación	1	5.9%	20%
	Diversidad de libros	5	29.4%	100%
<b>Total</b>		<b>17</b>	<b>100%</b>	

5 casos válidos; 0 inválidos

*Nota.* Fuente: Datos extraídos de la entrevista dirigida a docentes segunda serie.

Las características primordiales que debe tener un ambiente literario infantil según la información proporcionada por las maestras son: la diversidad de libros en cuanto a tamaño, contenido, ilustración y temas que traten, en esto coincidió el 100% por ciento de entrevistadas, éste dato es relevante ya que las maestras saben de la importancia que tiene la existencia de libros en el contexto de un ambiente literario; un porcentaje menor afirmó que debe ser un espacio agradable que permita a los niños estar cómodos. Un número menor concordó en que debe ser un espacio letrado, otros afirmaron que se deben pegar las creaciones de los alumnos para que se sientan familiarizados y lo valoren como algo propio, también es importante que hayan considerables dibujos que atraigan la atención de los niños, conjuntamente a ello, una buena iluminación repercutirá en un ambiente literario infantil del cual el niño puede complacerse.

Tabla 9: **Ambientes literarios infantiles**

Aspectos	Siempre	A veces	Nunca
El espacio físico del aula favorece la creación de ambientes literarios infantiles	80%	20%	0%
Se utilizan recursos tecnológicos para desarrollar la literatura infantil	0%	20 %	80%
La utilización de recursos que hay en el contexto crea ambientes literarios infantiles	0%	40%	60%
Crea ambientes literarios escritos en su aula	0%	20%	80%

*Nota.* Fuente: Datos extraídos de la guía de observación y entrevista dirigida a docentes.

El contexto físico del aula en un 80% de los casos observados siempre ayuda a la creación de ambientes literarios infantiles puesto que existe un lugar amplio donde se puede crear, en cuanto a la utilización de recursos tecnológicos en el 80% de los casos no se utilizan como parte de la ambientación literaria, puesto que no existe energía eléctrica en la mayoría de ellos, lo que repercute en no poder hacer uso de grabadoras, equipo de sonido, proyectores y equipo de cómputo, entre otros; algunas docentes se ingenian llevando reproductores recargables a los establecimientos y a través de memorias USB reproducen música, sin embargo esto sucede cada vez que tienen que repasar un canto o una actividad que debe ser presentada a toda la escuela. En cuanto a los recursos del contexto utilizado por las maestras para crear un ambiente literario se pudo notar que a veces son utilizados en un 40%, el otro 60% nunca.

Los ambientes literarios existentes en las aulas del nivel preprimario son escasos, los pocos que hay están escritos en idioma castellano, con personajes o dibujos poco conocidos por los educandos, esto se confirma con la información proporcionada por las maestras, en donde se nota que el 20% de ellas a veces crea ambientes literarios infantiles escritos en su aula y el 80% nunca lo realiza, esto a pesar de que el espacio y ambiente físico en el que los niños y niñas se encuentran permite su desarrollo e implementación. El tener insumos adecuados para que los niños se regocijen en los ambientes literarios infantiles es bastante importante, puesto que de esta manera se les estará proporcionando un lugar al cual pueden recurrir según sus intenciones.

Tabla 10: Aspectos para desarrollar literatura infantil

	Categorías	Respuestas		Porcentaje de casos
		Frecuencia	Porcentaje	
Aspectos que se deben tomar en cuenta para que se pueda desarrollar de forma amena la literatura infantil	La edad de los niños	4	18.2%	80%
	Las instrucciones	2	9.1%	40%
	Posicionamiento físico	2	9.1%	40%
	Las imágenes	3	13.6%	60%
	El lenguaje no verbal del presentador	4	18.2%	80%
	La habilidad del maestro	2	9.1%	40%
	El tiempo	1	4.5%	20%
	El gusto de los niños	4	18.2%	80%
<b>Total</b>		<b>22</b>	<b>100%</b>	

5 casos válidos; 0 inválidos

*Nota.* Fuente: Datos extraídos de la entrevista dirigida a docentes segunda serie.

La mayor parte de las docentes entrevistadas coinciden en que hay muchos aspectos relacionados al uso de la literatura infantil que se deben tomar en cuenta al momento de su implementación en las aulas y que dependerá del contexto, la situación y los fines de uso; sin embargo hay aspectos generales independientemente de lo mencionado que son imprescindibles, los mencionados con más frecuencia por las docentes son: el lenguaje no verbal del presentador, la edad que los niños tengan, el gusto de los niños por ciertas pasajes literarios y las imágenes que se le presenten en caso de tenerlas.

Otros aspectos que también fueron mencionados como algo importante a tener en cuenta son: las instrucciones claras y sencillas que se les puedan dar a los alumnos, el posicionamiento físico de ellos para realizar actividades literarias debe ser variada, la habilidad del maestro para cautivar a sus alumnos y el tiempo que se disponga para llevar a cabo tal actividad, relativo a lo último vale decir que los pequeños tienen periodos cortos de atención, por lo que si la actividad es muy prolongado los incomoda y pierden la atención. Estos aspectos mencionados constituyen algo importante a tomar en cuenta al momento de ejecutar actividades literarias con los niños.

Tabla 11: **Desarrollo de la literatura infantil**

Aspectos	Siempre	A veces	Nunca
Se prepara previamente al alumnado para el desarrollo de la literatura infantil	60%	20%	20%
La literatura infantil es presentada de forma oral	100%	0%	0%
Durante el desarrollo de la literatura infantil se dan explicaciones sobre palabras de difícil comprensión	60%	20%	20%
Utiliza la literatura infantil para enseñar o instruir	60%	20%	20%

*Nota.* Fuente: Datos extraídos de la guía de observación y entrevista dirigida a docentes.

En cuanto al procedimiento para desarrollar la literatura infantil en las aulas, se pudo notar que en un 60% de los casos, las maestras siempre preparan previamente al grupo; dando instrucciones, resaltando la importancia de la atención, la participación y el cumplimiento de las instrucciones para que la actividad pueda llevarse a cabo; el resto a veces o nunca lo realizan porque ya no es necesario cuando ésta es utilizada como apoyo para dejar claro un determinado tema o fortalecer conocimientos. Es resaltable decir que, en la preparación de los alumnos previo al desarrollo de la literatura infantil, se comunican normas que los niños deben seguir para que la actividad sea ejecutada.

Por el nivel académico y las habilidades que poseen los niños y niñas de éste nivel, el 100% de las maestras presenta la literatura de forma oral haciendo uso de variaciones en la entonación, ritmo y volumen de voz conforme se desarrolla la actividad, de tal manera que los niños se convierten en receptores de la información que se transmite y que a su vez intentan comprender. Durante el proceso de desarrollo de la literatura infantil, las docentes entrecortan la narración, puesto que toman un determinado tiempo para ir explicando algunas palabras que presentan cierta dificultad de comprensión para los niños, esto fue visto en un 60% de los casos.

En cuanto a la utilidad que le dan a la literatura infantil, un 60% de las maestras expresaron utilizarla para desarrollar temas o contenidos que forman parte de su plan de trabajo, otras la utilizan para dar modificar conductas o hacer ciertas

reflexiones en los niños y niñas, el resto le da una utilidad artística o lúdica en el que el proceder es más libre y las instrucciones las determina la misma situación y momento que se esté desarrollando.

Tabla 12: **Preferencias literarias**

Pregunta	Categorías de respuesta	Respuestas		Porcentaje de casos
		Frecuencia	porcentaje	
Actividades que gusta realizar en la escuela	Cantar	84	41.8%	93.3%
	Declamar	45	22.4%	50.0%
	Narrar	57	28.3%	63.3%
	Ninguna	0	0.0%	0.00%
	Otras	15	7.5%	16.7%
<b>Total</b>		<b>201</b>	<b>100.0%</b>	
Personajes que le entusiasma que le refieran historias, cuentos, anécdotas	Padres de fam.	66	34.4%	73.3%
	Abuelos	42	21.9%	46.7%
	Maestros	60	31.2%	66.7%
	Ninguno	0	0.0%	0.0%
	Otras	24	12.5%	26.7%
<b>Total</b>		<b>192</b>	<b>100.0%</b>	
Tipos de historias que le agradan escuchar, según el trama	De miedo	18	14.5%	20.0%
	De aventuras	78	62.9%	86.7%
	Las románticas	12	9.7%	13.3%
	Ninguna	0	0.0%	0.0%
	Otras	16	12.9%	17.8%
<b>Total</b>		<b>124</b>	<b>100.0%</b>	
Lugar donde le gusta que le cuenten historias, canten o declamen.	En el salón de clase	36	20.3%	40.0%
	En el patio	45	25.4%	50.0%
	En un lugar apartado	66	37.3%	73.3%
	Ninguna	0	0.0%	0.0%
	Otras	30	17.0%	33.3%
<b>Total</b>		<b>177</b>	<b>100.0%</b>	
Ocasiones en que ha declamado, cantado, narrado o actuado en la escuela	El día de la madre	16	16.9%	17.8%
	Día del cariño	12	12.6%	13.3%
	Fiestas patrias	8	8.4%	08.9%
	Ninguna	49	51.6%	54.4%
	Otras	10	10.5%	11.1%
<b>Total</b>		<b>95</b>	<b>100.0%</b>	

90 casos válidos; 0 inválidos

Nota. Fuente: Datos extraídos de la guía de la entrevista realizada a niños y niñas.

Los niños y niñas en su mayoría comparte el gusto por cantar, puesto que el 93.3% así lo expresó durante la entrevista realizada, un porcentaje menor (63.3%) también coinciden en el gusto por narrar historias, cuentos, anécdotas o algún acontecimiento que haya observado producto de su vida cotidiana, el 50% le gusta declamar y en otras (16.7%) se obtuvieron respuestas como repasar rondas, hacer adivinanzas o escuchar chistes. Los datos muestran una preferencia hacia el canto y narraciones.

En cuanto a los personajes que a los niños les complace el hecho de escucharlos para que les faciliten trozos literarios se obtuvo que una buena parte tiene preferencia por escuchar a los padres de familia (73.3%), luego un porcentaje de los entrevistados tuvo tendencia sobre el entusiasmo de escuchar a los maestros (66.7%) unos cuantos sujetos también respondieron que les cautiva el escuchar a los abuelos (46.7%), en otros (26.7%) se incluyen a los hermanos mayores, tíos y líderes religiosos, estos personajes son con los que están más allegados los niños y niñas a esa edad y son los que los cautivan a través de la literatura infantil.

Respecto a los tipos de historias según la acción y los acontecimientos que representan, les agrada escuchar mayormente a aquellas que relatan aventuras (86.7%) seguido por aquellas que comunican miedo (20.0%). Una menor cantidad expresó en otras (17.8%) que le gusta aquellas que transmiten valores, información o simplemente recrean la mente. El 13.3% indicó gustar de la historias románticas. El apego que la mayor parte de los sujetos entrevistados mostró por las historias de aventuras es bastante grande.

Referente al lugar donde a los niños les entusiasma escuchar literatura infantil, se demuestra que el salón de clases no es el mejor sitio, puesto que un bajo porcentaje (40%) de los sujetos eligió este lugar; tal porcentaje está por debajo de opciones como: el patio (50%), un lugar apartado de la escuela (73.3%); ese lugar apartado puede ser algún río, un área poblada de árboles o sitio sagrado

que se tenga en la comunidad. El 33.3% que respondió otros, aquí se incluye casa de los niños, iglesia, o salón comunal.

Los datos obtenidos respecto a la participación que han tenido los niños y niñas del nivel preprimario en actividades extraescolares, en las que han hecho uso de la literatura infantil reflejan que un 54.4% de ellos no ha sido participe en ninguna actividad, el 17.8% lo ha hecho en celebración del día de la madre, el 13.3% lo ha hecho para la celebración del día del cariño un porcentaje menor lo ha hecho para la celebración de las fiestas patrias durante el mes de septiembre (8.9%), en otras, se obtuvieron respuestas como participación en los actos cívicos que se programan por grados en los centros educativos, durante la elección de niña escolar, en concursos que se programan o en presentaciones programadas por las maestras de grado, estas respuestas representaron 11.1% por ciento.

### 3.3. Habilidades Lingüísticas

Tabla 13: **Beneficios del lenguaje**

Categorías	Respuestas		Porcentaje de casos	
	Frecuencia	Porcentaje		
Aspectos del lenguaje que se pueden mejorar en los alumnos a través del uso de la literatura infantil	La pronunciación	4	22.2%	80%
	Enriquecimiento de vocabulario	4	22.2%	
	Comprender significado de palabras	3	16.8%	60%
	La fluidez	2	11.0%	40%
	Expresión coherente	1	5.6%	20%
	La dislalia	1	5.6%	20%
	Evitar malas expresiones	2	11.0%	40%
	La comprensión	1	5.6%	20%
<b>Total</b>	<b>18</b>	<b>100%</b>		

5 casos válidos; 0 inválidos

*Nota.* Fuente: Datos extraídos de la entrevista dirigida a docentes segunda serie.

Los dicho por las maestras demuestra que hay aspectos puntuales del lenguaje que se pueden mejorar a través de la literatura infantil; un buen porcentaje (80%)

de ellas coincidieron en la pronunciación de palabras que resultan difíciles para los niños, la misma proporción dijo que se puede enriquecer su vocabulario, puesto que se va adhiriendo palabras al léxico de uso diario de los educandos, un menor porcentaje (60%) indicó que la comprensión del significado de palabras de acuerdo al contexto en que se utilicen ayudará a que los niños las manejen de forma adecuada cuando se expresen.

Una menor cantidad (40%) coincidió en que se puede mejorar la fluidez al hablar, también influir sobre el hecho de evitar malas expresiones, igualmente se hizo mención de la expresión coherente, en cuanto al género y número de algunas palabras, todo lo anterior es muy importante como aporte, puesto que aquí hay otro valor muy trascendental por la cual se debe utilizar en diversas actividades la literatura infantil, los aspectos del lenguaje que se pueden potenciar a través de ella son numerosos; en opinión de las docentes la oralidad es donde se puede incidir mucho, puesto que la mayor parte de tales actividades sensibiliza la capacidad que los alumnos deben desarrollar para escuchar y por consiguiente de hablar.

Tabla14: **Acciones ante la literatura infantil**

Categorías		Respuestas		Porcentaje de casos
		Frecuencia	Porcentaje	
Acciones que realizan los alumnos durante y después del desarrollo de la literatura infantil en el aula.	Imitan sonidos sonoros	4	21.0%	80%
	Repiten frases	3	15.8%	60%
	Se mantienen callados	1	5.3%	20%
	Valoran otro idioma	1	5.3%	20%
	Hablan entre ellos	2	10.5%	40%
	Comparan realidad y fantasía	3	15.8%	60%
	Dramatizan	2	10.5%	40%
	Preguntan	3	15.8%	60%
	<b>Total</b>	<b>19</b>	<b>100%</b>	

5 casos válidos; 0 inválidos

Nota. Fuente: Datos extraídos de la entrevista dirigida a docentes segunda serie.

La mayor parte de las maestras entrevistadas coinciden en que la reacción que los alumnos tienen luego de desarrollar literatura infantil con ellos es el hecho de imitar sonidos onomatopéyicos, sonidos que transmitan sonoridad o musicalidad tales como las rimas; también repiten frases o palabras que son mencionadas en reiteradas ocasiones durante el desarrollo de la literatura infantil que escuchan, principalmente aquellas que identifica a un personaje, o aquellas frases que se convierten en parte de la estructura de la composición.

Otras maestras afirmaron que las reacciones más frecuentes vistas por ellas, en sus alumnos, es que se les da por preguntar sobre algunas palabras que no entienden, dónde sucede lo que se les narra, cuándo pasó; también se tiene que son capaces de establecer diferencia entre la realidad y fantasía ya que en ocasiones los alumnos afirman que lo que se les ha contado no es posible, a más de esto, unos dramatizan los sucesos y hasta se identifican plenamente con los personajes. Otras respuestas que se obtuvieron fue que hablan entre ellos, se mantienen callados y valoran otro idioma.

Tabla 15: **Fortalecimiento de las habilidades lingüísticas**

Aspectos	Siempre	A veces	Nunca
Fortalece el idioma materno y las habilidades lingüísticas.	20%	20%	60%
Se nota un ambiente comunicativo entre el alumnado en su idioma materno, producto de la literatura escuchada	40%	20%	40%
Se corrige falencias del lenguaje a través de la literatura infantil	40%	40%	20%
Se utiliza para iniciar procesos de lectoescritura en el idioma materno del niño.	0%	40%	60%
La literatura infantil que utiliza potencia las habilidades lingüísticas en el idioma materno de los estudiantes.	40%	40%	20%

*Nota.* Fuente: Datos extraídos de la guía de observación y entrevista dirigida a docentes.

Según lo que se logró observar, en la mayoría de casos (60%) la literatura infantil nunca fortalece las habilidades lingüísticas en el idioma materno del niño,

puesto que hay contrariedad entre el idioma de éste y la literatura infantil que se utiliza para el desarrollo de las actividades, en otros casos (20%) a veces se da porque las docentes tienden a utilizar el castellano y el Q'eqchi' de forma simultánea, el Q'eqchi lo utilizan más para hacer ciertas aclaraciones, dar instrucciones o realizar ejercicios de comprobación, sin embargo la literatura que se utiliza puramente con los niños no es en el idioma materno de éstos. El 20% restante se distingue en el sentido que las maestras han repasado durante el transcurrir del ciclo escolar cantos en el idioma maya y cuando se hace necesario recurrir a ellos para animar o fortalecer un contenido lo hacen.

Otro dato interesante que se tiene es que en un 40% de los casos se puede notar que hay un ambiente comunicativo entre el alumnado, hablan entre sí de lo que escuchan, hacen pequeños comentarios o emiten juicios respecto a personajes que protagonizan las historias que les cuentan, aunque la literatura que escuchen esté en otro idioma son capaces de entender ciertos acontecimientos y hablar entre ellos en su idioma materno, en un 20% a veces se da un momento para que cada quien externe su idea o se propicia el compartimiento de opiniones o se organizan momentos en los que los niños a través de preguntas externen su curiosidad o dudas respecto a lo que han escuchado, en el restante de casos nunca se nota un ambiente de comunicativo entre los niños.

En cuanto a las correcciones del lenguaje que las maestras hacen a través de la literatura infantil (40% siempre), se pudo notar que es debido a que en reiteradas ocasiones los niños no pueden pronunciar correctamente determinadas palabras del castellano, específicamente aquellas que tienen sonidos que no les son familiares, un porcentaje igual lo utiliza para enseñar el orden sintáctico de oraciones y así los niños entiendan la estructura del idioma, en el resto de los casos nunca se corrigen falencias del lenguaje en los niños.

En un 60% de casos la literatura infantil nunca es utilizada por las maestras para iniciar los procesos de lectoescritura, solo un 40% a veces la utiliza para este fin. Estos aspectos son muy importantes puesto que según lo observado muy pocas docentes le sacan el debido provecho para fortalecer las habilidades lingüísticas de sus estudiantes en su idioma materno. En el último aspecto, contemplado en la tabla se nota que un 40% de las maestras expresaron que utilizan la literatura infantil para potenciar las habilidades lingüísticas de sus estudiantes en su idioma materno, pero el restante mencionó no hacerlo puesto que lo que se implementa es ajeno al idioma materno de los estudiantes.

Tabla 16: **Actitud ante la literatura infantil**

Aspectos	Siempre	A veces	Nunca
Se percibe una actitud curiosa y de interés desde que se anuncia el uso de literatura infantil	20%	20%	60%
Impera el silencio producto de la atención que se presta al desarrollo de la literatura infantil	20%	60%	20%
Se nota una actitud imaginativa ante el desarrollo de la literatura infantil	20%	40%	40%
Las actividades con literatura infantil, cobran eco en la convivencia entre alumnos en horario libre.	0%	40%	60%

*Nota.* Fuente: Datos extraídos de la guía de observación y entrevista dirigida a docentes.

La actitud manifestada por los estudiantes observados desde que se les comunica el desarrollo de la literatura infantil refleja que en el 60% de los casos la curiosidad, el interés y una actitud positiva de estos nunca se manifiestan; porcentajes bajos demuestran lo contrario, (20% a veces y 20% siempre). A esta poca actitud positiva que demuestran los alumnos se debe al hecho que en el segundo aspecto que se contempla en la tabla, se puede notar que el 60% de casos a veces impera el silencio y que es una actitud positiva difícil de lograr, ya que según lo notado, solo en el 20% de los casos siempre sucede y que en el porcentaje restante nunca se da. La actitud imaginativa que los niños mostraron durante el desarrollo de las actividades donde se hacía uso de la literatura

infantil reflejase en el 20% de los casos siempre se dio, en el 40% a veces y nunca respectivamente con el mismo porcentaje.

En cuanto a las actividades relacionadas con literatura infantil que se realizan en clases que tienen resonancia en los espacios libres de los niños se tuvo que en un 60% nunca se da y que en un 40% a veces. Este último porcentaje según lo mencionado por las docentes está representado por los cantos y rondas que comparten en horarios de receso, inclusive después de recibir clases; los niños las practican y gustan de forma autónoma sin ningún tipo de ordenanza.

## CAPÍTULO IV DISCUSIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

En las aulas de los establecimientos educativos del nivel preprimario se manifiesta la inconveniencia respecto al uso de la literatura infantil y su incidencia en el desarrollo de las habilidades lingüísticas en el idioma Maya Q'eqchi' de los niños y niñas, por tal razón, los datos que se obtuvieron a través del presente estudio cobran importancia, puesto que de forma argumentada y conjunta se tratan aspectos relevantes tales como: los recursos literarios infantiles, los aspectos a tomar en cuenta para desarrollarla en el aula, el gusto de los niños por ella, las actitudes que estos muestran durante las actividades literarias, el procedimiento que utilizan las docentes y cómo estas fortalecen las habilidades lingüísticas de los niños en su idioma materno, sabiendo que éste es un aspecto fundamental en la formación académica.

Nadie desconoce que desde el hogar por boca de padres, abuelos, hermanos, tíos, etc., el niño empieza a relacionarse con la literatura de su comunidad; desde los cánticos que utiliza la madre para adormecerlo, pasando por las historias que los padres relatan para evitar malos comportamientos o travesuras, hasta aquellas odiseas llenas de acciones y hechos fabulosos que cuentan los abuelos alrededor de una fogata, el niño ya está relacionado y predispuesto al goce que causa en él la palabra, esto antes de asistir a un centro educativo. Al respecto Pugliese (2005) apunta que “los relatos folclóricos como las historias inventadas en el entorno familiar o escolar tejen en la primera infancia tramas de fascinación y encanto” (p.62). Por lo que fomentarlos en los establecimientos es importante.

Con lo dicho se confirma que los niños gustan de la literatura infantil de una forma natural, toda vez ésta los haga sentir bien consigo mismos, les haga

imaginar, crear fantasías o simplemente los entretenga. En este punto es donde el presente estudio con los resultados obtenidos demuestra cómo es que el desarrollo de actividades literarias infantiles en las aulas posee ciertas falencias, puesto que no toma características propias del alumnado, aspecto que sin duda marca el éxito o fracaso de lo que se quiere lograr con los niños.

#### **4.1. Literatura Infantil**

Es importante que los niños desde que ingresan a los establecimientos del nivel preprimario tengan contacto con muchas manifestaciones literarias tales como cuentos, canciones, adivinanzas, poesía, trabalenguas y dramatizaciones pues como Escalante & Caldera (2008) dicen: "la literatura desarrolla la imaginación y curiosidad de los niños ayudándolos a apreciar la naturaleza, la gente y las experiencias a través de formas no consideradas por ellos" (p.672). Por lo que contar con recursos literarios para que las maestras puedan darle uso en los establecimientos es indispensable, puesto que así se fomentan momentos para que los niños experimenten actividades con literatura infantil.

Considerando los datos obtenidos respecto a los recursos literarios que las docentes han utilizado en su labor, se tiene que la prensa, libros, revistas conjuntamente con carteles son a los que mayormente han recurrido para implementar actividades literarias infantiles, sin embargo, éstos en su mayoría están escritos en idioma español, siendo ajenos a la cultura e idioma de los estudiantes. De las observaciones realizadas se pudo notar la carencia de materiales que hablan de la cultura de los educandos, puesto que en un 80% en ningún momento hubo presencia de material escrito en idioma Maya Q'eqchi', los pocos que hay han sido producto de cantos populares que en reiteradas ocasiones se repiten, algunas adivinanzas y retahílas que son traducidas y algunas palabras con rimas, estos son básicamente los materiales con que se cuenta en las aulas.

Así mismo, ha sido una tarea que los involucrados de forma directa dentro del proceso educativo: padres de familia, docentes o personas de la comunidad no

han tomado en cuenta para poder crearlos, por lo que es notorio que sea escasa en las aulas. Esta realidad encontrada disiente de lo que el Viceministerio de Educación Bilingüe e Intercultural (2009) plantea al respecto, indicando que “el Idioma Materno (L1) es el principal medio para el desarrollo educativo y en el abordaje y desarrollo de contenidos propios de las culturas para el fortalecimiento de las habilidades lingüísticas: escuchar, hablar, escribir y leer y el fortalecimiento idiomático” (79).

Esta situación repercute en el desarrollo del idioma materno de los estudiantes puesto que ellos desde su hogar ya traen ciertas habilidades lingüísticas, y encontrarse con el desarrollo de actividades a través de materiales que les hablen en otro contexto idiomático hace que se desvalore lo que han aprendido. Esta realidad en cuanto a tener libros u otro material por medio del cual se manifieste su cultura y responda a sus intereses, dista mucho de la idea que maneja Calles (2005) al decir que “es importante asegurar a todos los niños, la capacidad de disponer de una amplia y rica variedad de libros que respondan a sus intereses y necesidades” (p.153). Ante esto es importante hacer ver que tener acceso a materiales que estén escritos y hablen desde la cultura del educando es algo importante puesto que fortalecerá sus habilidades lingüísticas y a su propia cultura, pues “el uso del idioma materno en los contextos familiar, comunitario y escolar es el vehículo más importante para fortalecer el mismo y lograr así la transmisión y desarrollo de los valores, principios experiencias, información y conocimientos” (Chén, 2011, p.2)

Respecto al uso de materiales de literatura infantil en idioma maya en las escuelas, el Ministerio de Educación (2011) incentiva “el uso y creación de literatura con el propósito de desarrollar la expresión estética de la lengua para comunicar ideas, pensamientos, sentimientos y emociones que encierran los mundos reales ficticios e imaginarios que permitan la comprensión, respeto y sensibilidad a la cosmovisión propia y otras cosmovisiones con múltiples significados y utilidad” (p.91). Esto deja claro que la creación de materiales

literarios infantiles del mismo contexto es donde deben surgir, que los involucrados son los encargados de su creación e implementación, por ello es importante que los actores retomen ésta temática y la vayan fortaleciendo en cada una de las aulas, esto basado en que un bajo porcentaje (20%) de los casos se contextualiza la literatura que se implementa, pero en la mayor parte nunca se hace, por lo que es una tarea a tomar en cuenta.

Para poder tener materiales de literatura infantil en idiomas mayas en las aulas del nivel preprimario que nazcan de la misma comunidad, es necesario que las maestras tengan conciencia del nivel de importancia que tiene el hecho de poseerlos e implementarlos de forma correcta. Las comunidades poseen una riqueza de tradiciones costumbres, formas de vida y características peculiares desde las cuales se pueden hacer creaciones que favorezcan el fortalecimiento del idioma materno de los educandos en las escuelas, pues como lo dice Wahiba (2009) "la literatura y en especial la literatura infantil es una fuente inagotable para aprender lengua" (p.161). Con esto se estaría fortaleciendo las habilidades lingüísticas en el idioma materno del niño y a su vez la misma cultura.

Los ambientes literarios donde los niños pueden ir a recrearse y gozar del mundo de la literatura ya sea de forma dirigida o espontánea, según las docentes debe tener ciertas características, dentro de las más relevantes apuntadas por ellas es que debe haber gran diversidad de libros, debe ser un lugar agradable y tener espacios letrados. Respecto a ello Escalante y Caldera (2008) agregan que el ambiente físico debe ofrecer tranquilidad, libre de ruido, distractores esto para que se promuevan respuestas favorables a los alumnos hacia la literatura. Tales ambientes deben estar presentes en cada una de las aulas y favorecer el uso del idioma de los educandos de una forma natural, sin embargo según lo notado se tiene que los ambientes literarios existentes en las aulas del nivel preprimario son escasos y los pocos que hay están escritos en idioma castellano, con personajes y dibujos poco conocidos por los educandos, esta realidad no solo desfavorece el desarrollo de las habilidades lingüísticas de

los niños sino también se corre el riesgo de que estos no tengan intención de crear ambientes comunicativos entre ellos, o entablar interacción oral.

Lo dicho se ratifica con la información brindada por las maestras, en donde se nota que el 20% de ellas a veces crea ambientes literarios infantiles escritos en su aula sin embargo el 80% que representa la mayoría de casos, nunca se da aunque el espacio y ambiente físico de las aulas permitan su desarrollo. Es de recordar que los niños aunque no tengan dominio de la lectoescritura el acercarlos e introducirlos a estos ambientes puede ayudar de gran manera a que entiendan la estructura del lenguaje escrito, y se vayan familiarizando con él, tal como lo confirman Escalante & Caldera (2008) cuando anotan que “la literatura cumple un papel fundamental en la escuela y el hogar como herramienta que favorece un acercamiento a los procesos de lectura y escritura” (671).

Los ambientes literarios infantiles también pueden tener recursos tecnológicos para su uso en los establecimientos, sin embargo en los lugares observados no se utilizan como parte de tal ambientación, puesto que en la mayor parte de ellos no hay energía eléctrica, lo que repercute en no poder hacer uso de grabadoras, equipo de sonido, proyectores y equipo de cómputo, entre otros; algunas docentes utilizan reproductores recargables y a través de ellos reproducen música, sin embargo esto sucede cada vez que tienen que hacer ciertas presentaciones. Es importante señalar que en las escuelas es necesario que hayan ambientes literarios infantiles que estimulen el uso de la lengua puesto “la literatura promueve el desarrollo de la función imaginativa del lenguaje y forma a lectores autónomos, debido a que toda obra literaria contribuye a la creación de la lengua” (Calles, 2005, p.145).

Un aporte fundamental que hicieron las maestras entrevistadas es con relación a los aspectos que se deben tomar en cuenta para desarrollar literatura infantil, la edad y gusto de los niños es un factor a tener considerablemente en cuenta. Otros aspectos como las imágenes que se les presenten, las instrucciones que

se den, el lenguaje no verbal que se utilice para desarrollar la literatura infantil y el tiempo, fueron respuestas complementarias. Conocer estos aspectos es importante, pues constituyen una base para que una docente de preprimaria antes de iniciar con la implementación de literatura infantil tenga claro la forma de cómo incluirlos en el momento de seleccionar los materiales que use con los alumnos, y así estos puedan responder a sus necesidades.

En relación a la manera en que se desarrolla la literatura infantil en las aulas, se observó que el 60% de las maestras le dan a su grupo de alumnos y alumnas una preparación previa, puesto que muchas de ellas siempre lo hicieron, en dicha preparación ellas invierten esfuerzo, con el propósito que las actividades salgan bien y se consigan los frutos deseados, sin embargo, más allá de dar instrucciones rígidas y establecer mecanismos represivos para mantener el orden y la atención durante la actividad o recurrir a argumentos como "al que no esté poniendo atención le voy a preguntar al final", se debe resaltar la importancia de la actividad, las ventajas que trae; venderle al niño a través de una buena presentación el deseo de participar, y desde ese momento sembrar en él la duda y curiosidad, aspectos que los tendrá atentos; todo lo demás como la atención, el silencio o la misma participación vendrá por añadidura. Al respecto Escalante & Caldera (2008) señalan, "al crear espacios en el aula de clase para la literatura se abren puertas a la creatividad, al poder creador de la palabra y lo imaginario" (p.671), por lo que utilizarla de forma artística para que cause goce en los estudiantes es importante.

Relativo a usar la literatura de forma artística, los resultados que se obtuvieron distan de ésta realidad, pues en la entrevista hecha a las maestras, un porcentaje alto de ellas afirmaron que siempre (60%) utilizan la literatura para enseñar o instruir, sin duda este es uno de los aspectos en los cuales se está cayendo en error, y sobre ésta situación Escalante y Caldera (2008) dicen: la literatura en la escuela recibe atención solo cuando forma parte de contenidos de un programa que deben ser memorizados por los alumnos, por lo que hay que

un programa que deben ser memorizados por los alumnos, por lo que hay que dejar en evidencia que estas actividades más que para enseñar deben potenciar habilidades y transmitir goce a los educandos, el conocimiento vendrá por añadidura, ya que “la lectura de un libro con los niños no sólo se crea una actividad placentera sino que también se organiza un importante momento de aprendizaje” (Tebersoky, 2006,p.18)

Ese momento de aprendizaje mencionado se puede lograr si no se dictaminan tantas instrucciones categóricas desde el principio en el que se desarrolla la literatura infantil, si se propician que tal actividad para el niño resulte ser placentera, de la cual guste, máximo en el nivel en el que se encuentra, puesto que la presentación de la literatura se hace de forma oral y según lo observado el 100% de las docentes así lo realiza, es aquí donde se debe aprovechar y lograr lo que Silveyra (2002) dice: “los chiquitos, recordémoslo, siguen el ritmo del relato con todo el cuerpo. Suelen balancearse al compás del relato. A menudo siguen el relato oral a través de imágenes, que le confirman lo que dice la voz del adulto. Y lo hacen con serenidad” (p.35).Aprovechando que los niños tienen la disposición de escuchar no hay porque interrumpir los relatos o presentaciones para dar explicaciones sobre ciertas palabras o frases que aparezcan en el texto porque eso sin duda debilita no solo la atención sino la comprensión que el niño debe hacer.

Decir y precisar el procedimiento para implementar literatura infantil en las aulas paso a paso sería tanto como instrumentalizarla, por lo que conocer cada aspecto y tomarlo en cuenta puede incidir en una mejor forma de aprovecharla, referente a esto, una buena cantidad de maestras observadas siempre daba explicaciones a sus estudiantes sobre palabras, nombres, frases, o toda la idea que contenía la literatura infantil que se estaba implementando, decir que explicar es algo bueno y así el niño comprende mejor es un argumento que en estos tiempos resulta poco sólido.

Lo anterior se fundamenta en que el alumno a los cuatro y cinco años es capaz de hacer asociaciones mentales de palabras y de allí forma una idea, luego regresa y es capaz de encontrarle el significado a determinada palabra que no haya entendido en su momento, por eso durante la implementación de la literatura infantil en las aulas no resulta conveniente estar haciendo aclaraciones reiteradamente a los niños, eso los hace sentir precarios de inteligencia, madurez, capacidad y el maestro mantiene la rutina del sabelotodo, apoyando esto, Pereyra (2001) dice que “respetar el silencio que se produce entre los alumnos cuando un cuento los deja pensando, tener la virtud de saber escucharlos, de observar cómo interaccionan, cómo y sobre qué conversan, puede ser actitudes que reemplacen las rutinas” (p.118).

Ante lo descrito resalta decir que la literatura infantil debe estar presente en las aulas del nivel preprimario, ésta debe responder al contexto sociocultural de los educandos, su implementación más allá de tener como finalidad transmitir conocimientos debe despertar interés y curiosidad en los niños, esto se evidencia en las palabras de Morales (2010) al decir que “la literatura es considerada como importante. Con suficiente importancia como para reclamar una clara participación en el horario escolar; con suficiente importancia para pedir elemento conector que pueda ayudar a la niñez” (p.61).

Conocer ciertas preferencias que tienen los niños del nivel preprimario respecto a caracteres de la literatura infantil para poder potenciar sus habilidades lingüísticas es algo vital, como lo dicen Puerta, Gutiérrez & Ball (2006) “la literatura proporciona a los niños conocimientos, placer y gratificación, es una experiencia enriquecedora que les brinda la oportunidad de compartir sentimientos, significados y demás construcciones en función de sus necesidades e intereses particulares” (p.24). Por tal razón conocer ciertas particularidades de la literatura infantil sobre las cuales los niños se inclinan es bastante importante.

De lo anterior, es de resaltar que la mayoría de los estudiantes entrevistados aprecia cantar (93.3%). Por lo referido se puede establecer que el ritmo, la melodía y los movimientos que acompañan a los cantos les agradan, esto por sobre el gusto que les puede causar las narraciones o poemas. Este hallazgo contrasta con lo que Morales (2010) dice, referente a que “el niño gusta más de la poesía que de los cuentos porque al niño le gusta “hacer”, “actuar”, realizar él mismo sus aventuras” (p.36). Una razón que justifica la contrariedad anterior, se fundamenta en el hecho de que cuando a los niños y niñas se les hace escuchar e inclusive aprender poemas; estos contienen palabras de difícil comprensión y están en idioma castellano, (cuando su idioma materno es el Q’eqchi’) tales palabras no tienen significado para ellos, no lo comprenden y al final saben un poema porque se lo han memorizado, mas no han comprendido el mensaje o idea que quiere transmitir.

Cuando las aulas se hace que los niños aprendan forzosamente un poema que no comprenden y se lo memorizan porque lo tienen que declamar, sucede lo que Morales (2010) dice, “no hay nada más dramáticamente ridículo que escuchar en los labios titubeantes de un chiquillo, la interpretación de un poema que no comprende, que no sintoniza con espiritualidad (p.59). Esto se puede dar porque los poemas no dicen nada de la cotidianidad y vivencia del niño, ejemplificando lo anterior tenemos que no es asombroso escuchar en la escuela a un niño recitar un poema que se refiera al patriotismo, libertad, nacionalismo, cariño, etc., esto desde el punto de vista del escritor adulto y con la complejidad para darle sentido y ritmo y musicalidad a la composición recae en el error de escribir palabras rebuscadas, sin saber que el niño puede entender con palabras sencillas y encontrar estos sentimientos en las pequeñas cosas que le rodean, en los seres con quienes tiene un acercamiento, e inclusive en sus actos diarios en su casa o escuela; y que a él no le interesan aspectos relativos a la métrica.

Aunado lo anterior, a la forma en que las docentes abordan la literatura infantil en la escuela, se debe el hecho que una cantidad mayor de los niños

entrevistados prefieran que los padres les cuenten historias (73%), en relación a la preferencia hacia las maestras (66.7%); es de recalcar que cuando un padre de familia cuenta algo no hace un listado de preguntas y posteriormente evalúa al niño, tampoco lo obliga a permanecer callado o sentado, ni hay un momento específico para ésta actividad y por lo general todo lo que cuentan es producto del ambiente en el que han vivido, por lo que al niño le es familiar y le resulta interesante. Sin embargo las docentes tienden a caer en el error de utilizar la literatura en las aulas para transmitir conocimientos muchas veces vacíos y carentes de significado para los niños, por eso sucede lo que Morales (2010) expresa:

Hay en los maestros y maestras sin tiempo y sin espacio, una tendencia casi inevitable de aprovechar la literatura infantil como recurso didáctico y por ganar la simpatía de maestros y padres de familia, se olvidan de los niños a quienes ofrecen, no una obra de arte, sino una aburrida cartilla que éstos con muy buen juicio y mejor gusto mandan al rincón de las cosas inservibles. (p.72)

Esto da como resultante en que el niño adopte una actitud poco favorable respecto a lo que escucha de boca de sus maestras puesto que muchas de ellas aún tienen la idea histórica que Silveyra (2002) refiere, "la literatura especialmente construida para niños era, por entonces, más pedagógica que literaria" (p.14). Romper las ideas de utilizar la literatura infantil para fines exclusivos de enseñanza, para establecer dogmas o para la mera transmisión de conocimientos y darle paso para que sea la que favorezca el desarrollo de habilidades de una forma creativa en los estudiantes es bueno.

Un dato interesante que rompe con las ideas que se tienen es lo relativo al lugar donde a los niños les gusta compartir literatura infantil, se tuvo que les agrada un lugar distinto al aula donde conviven diariamente, a ellos les agrada un lugar lejano, aunque se puede pensar que es un factor externo a la literatura infantil, la tranquilidad, el aire que se puede respirar, los sonidos propios de la naturaleza, esto los hace sentir aposentados en lo que se les canta, relata o dramatiza. Este es un aporte trascendental, puesto que muchas veces se cree que el aula es el

lugar ideal, pero la monotonía es algo que no es del agrado de los estudiantes por lo tanto sacarlos de la rutina diaria y romper con lo cotidiano es importante.

Para que los niños puedan ser partícipes de la literatura infantil y a la vez disfruten hacerlo, es primordial saber qué clases de historias les agrada, en relación a ello, se obtuvo que tienen preferencias por aquellas trozos literarios que refieren aventuras (86.7%), por lo que las composiciones que se utilicen con los niños deben despertar en él buenos sentimientos; he aquí la perspicacia de las docentes por seleccionar correctamente la literatura que proporcionarán a sus educandos. Se debe evitar a toda costa utilizar materiales literarios infantiles que despierten en los pequeños la afición por la práctica de antivalores o acciones que inciten a experimentar acciones que no están acordes a su edad.

Una vez las docentes tengan el saber por seleccionar el material de lectura que agrada a sus alumnos, es sustancial hacer ver que deben aprovechar las actividades con literatura infantil para promover en los niños su participación en la declamación, cantando, narrando o actuando en las diferentes actividades extraescolares y festividades que se tengan planeadas, con esto ellos pueden aprender a valorar su idioma y a la vez los maestros pueden potenciar las habilidades lingüísticas de sus alumnos desde temprana edad sin necesidad de tener un horario específico, objetivos limitados o actividades instrumentalizadas, puesto que según los hallazgos una buena parte de ellos en ninguna (54%) ocasión lo ha hecho, lo que deja en evidencia que la participación ha sido poca, por lo que promoverla es importante.

#### **4.2. Habilidades lingüísticas**

Los resultados demuestran que se pueden mejorar varios aspectos del lenguaje en los estudiantes cuando se implementa literatura infantil en las aulas, pues en la entrevista realizada a las maestras, éstas resaltaron que se puede incidir de buena manera en la pronunciación correcta de palabras, en el enriquecimiento del vocabulario, en la comprensión del significado de palabras y en la fluidez

para hablar. Estos beneficios que trae consigo al implementar actividades en las que se hace uso de la literatura infantil se deben aprovechar y hacerlas en el idioma materno de los estudiantes incidirá a que estos fortalezcan sus habilidades lingüísticas.

En los establecimientos se podrá fortalecer las habilidades de los estudiantes siempre y cuando se vaya haciendo hincapié en la corrección y potenciación de algunos aspectos de su lengua materna, específicamente en el nivel oral; contrariamente a lo que se ha expresado, los resultados obtenidos demuestran que se hacen tales correcciones pero no el idioma materno del estudiante. Del mismo modo es importante que las actividades literarias sean interesantes, pues así también se incidirá en el mejoramiento de las habilidades lingüísticas de los niños, así lo sostienen Álvarez, Quintero, García y Builes (2008) al afirmar que “las clases con los niños deben volverse vivenciales, atrayentes, oportunas, buscando el desenvolvimiento lingüístico de cada alumno, a fin de posibilitarles mayor riqueza en vocabulario, atención y escucha” (p.51).

La literatura infantil se puede tomar como un insumo para fortalecer las habilidades lingüísticas de los niños, por lo que su utilización constante en los establecimientos educativos de una forma atractiva como se afirmó con anterioridad, abre las puertas al fortalecimiento de las mismas y al mejoramiento del idioma materno de los estudiantes, pues como Burgos (2007) dice “cuanto más pequeños sean los alumnos, tanto mayor será el nivel de información concreta o incluso plástica, que necesitarán para hacer inteligible el lenguaje”, este punto es resaltable puesto que la información que se brinde a los niños en el idioma Q'eqchi' a través de la literatura infantil les permitirá dominar efectivamente desde temprana edad su idioma materno.

Según el estudio realizado, las maestras señalaron que cuando se desarrollan actividades literarias hay acciones favorables que ejecutan los estudiantes que mejoran sus habilidades lingüísticas, dentro de las más resaltadas están que

imitan sonidos, repiten frases, dramatizan y preguntan; estas reacciones son comunes y se desprenden de la situación y vivencia que estén teniendo. Lo dicho demuestra que a pesar de no ser una actividad especialmente para este fin, en los niños se logra avances significativos en el mejoramiento de las habilidades lingüísticas, referente a ello Morrison (2005) dice que:

A los niños les gusta y necesitan participar en muchas actividades sobre el lenguaje. Además, les gusta hablar. Su deseo por la expresión verbal debería ser animado y apoyado con muchas oportunidades para participar en diferentes actividades como cantar, contar cuentos, teatro, poesía. (p.270)

Las acciones escritas que muestran los estudiantes luego de realizar actividades literarias son bastante relevantes, ya que deja en evidencia que la LI mejora no solo las habilidades lingüísticas del estudiantes sino que todo lo constituyente a su lenguaje, por eso vale decir que la escuela siempre debe buscar la forma ideal de que estas situaciones se den de forma natural, tal como Cabrera (2007) dice:

Al ingresar los infantes a la escuela, ya realizan intercambios comunicativos en las situaciones cotidianas como las conversaciones, juegos y dramatizaciones. Por ello la escuela debe promover e incentivar todas aquellas actividades individuales y grupales que vinculan al niño y niña con su medio. (p.14)

En el caso del fortalecimiento del idioma materno a través de la literatura infantil, los resultados muestran que en el 60% de los casos nunca se da, ya que la literatura infantil que utilizan las docentes está escrita en idioma español, este es un dato interesante puesto que a través de ello se demuestra que no se están fortaleciendo las habilidades lingüísticas de los niños, una razón que hace que éste fenómeno se esté dando se encuentra en la caracterización de sujetos, ya que se puede notar que una mínima parte (20%) de las docentes leen y escriben en el idioma de los estudiantes, esto no permite a las docentes hacer creaciones literarias o implementarlas en su aula.

Es evidente entonces que las actividades literarias que se implementan en las aulas difícilmente redundan en beneficio de las habilidades lingüísticas de los niños en su idioma materno, puesto que se les brindan trozos literarios en otro

idioma y con contenido fuera de su contexto cultural. La realidad descrita, contraviene a la idea establecida por Cabrera (2007) “los textos que se le presentan a la y el estudiante deben estar de acuerdo con su cosmovisión, idioma, edad psicológica y con su estado de desarrollo lingüístico” (p.21).

Lo anterior, se relaciona directamente con que haya un bajo porcentaje de casos en los que siempre (40%) se puede notar un ambiente comunicativo entre el alumnado en su idioma materno, producto de la literatura escuchada, éste ambiente comunicativo se da muchas veces porque los alumnos hacen comentarios respecto a lo que están escuchando, aunque la literatura esté en español ellos son capaces de entender lo que se les está refiriendo y sienten confianza el hecho de comunicarse entre ellos en su idioma materno, sin embargo sería más beneficiosos si la literatura infantil estuviera en el idioma de los estudiantes y así lograr lo que Sepúlveda & Teberosky (2011) argumentan, “la literatura infantil en la enseñanza y el aprendizaje inicial del lenguaje, ayudan a entender los factores que pueden guiar las actividades de análisis y comentario en el aula” (p.27).

Por eso es importante hacer ver que luego de hacer actividades con literatura infantil, en las aulas las maestras deben fomentar espacios en los que los niños emitan sus comentarios respecto a lo que han escuchado y así ir fortaleciendo su idioma, pues como Murillo (2009) dice:

El educador consciente de la presencia y codependencia de las destrezas y habilidades comprensivas y productivas las potenciará intencionalmente en los alumnos, con el fin de que estos desarrollen al máximo las estrategias necesarias para actuar de manera competente en distintas situaciones comunicativas, dentro y fuera de la escuela. (p. 117)

En cuanto a la corrección del lenguaje oral a través de la literatura infantil, se pudo verificar que el 40% de las docentes siempre lo hace, se insiste sobre todo en la pronunciación correcta de palabras y sonidos que a los alumnos les presenta cierta dificultad, sobre todo porque se da el fenómeno que hay sonidos del idioma español que no están en el idioma Q'eqchi, tal como el sonido de la “f”

“d”, también se trabaja respecto a que los niños puedan entender el significado de las palabras en el texto, por lo que a través de la repetición es que se intenta que los niños vayan fortaleciendo su lenguaje oral.

Es necesario recordar que para el niño la literatura infantil es facilitadora de experiencias y no se presenta como un conjunto de contenidos que aprender, sino como una serie de vivencias con las que se puede entrar en contacto, por ello es preciso que a manera de juego se interese a estos por la literatura infantil, porque si se hace mecánicamente se vuelve tedioso, y es desde ese momento cuando adoptan la actitud de aborrecer el mundo maravilloso de las letras. Es de manifestar que reacciones como preguntar cosas que para los adultos resultan carentes de sentido, sorprenderse de hechos que para las maestras son normales, curiosear todo lo que está a su alrededor y tener una atención fugaz está en estrecha relación con su propia naturaleza.

Los datos recabados a través de la observación también permiten hacer una discusión sobre qué actitudes tiene el alumnado ante la literatura infantil que se implementa en los establecimientos educativos; si hay aceptación o rechazo y si la disposición de éstos al realizar distintas actividades es adecuada o no. Desde las observaciones hechas se encontraron indicios de una actitud poco positiva que los educandos manifestaban ante la literatura infantil ya que las tendencias manifiestan que la mayor cantidad nunca (60%) tuvo una actitud positiva hacia la literatura infantil; estos datos pueden ser la resultante de los fines estrictamente académicos que se le ha asignado, o a la poca coherencia que hay entre la literatura que se utiliza y el contexto sociocultural del niño.

Es importante que la actitud de los niños hacia actividades literarias sea mejorada y cobre eco en su convivencia libre ya que a través de ella también se estará logrando influir de forma positiva en el desarrollo de las habilidades lingüísticas. Referente a ello Cabrera (2007) dice que “el o la mentora debe organizar el contexto del aula de tal manera que facilite la práctica de las

habilidades comunicativas de escuchar, hablar, leer y escribir de manera constante, agradable y participativa” (p.36).

Por lo escrito, la literatura infantil en idioma Q’eqchi y su uso en los establecimientos educativos para el fortalecimiento de las habilidades lingüísticas de los estudiantes del nivel preprimario es algo indispensable e incuestionable, pues como Pugliese (2005) dice, “una de las prioridades de la escuela infantil es favorecer el desarrollo de habilidades lingüístico/expresivas en situaciones concretas, con diversos propósitos y distintos interlocutores, en el marco de actividades significativas y sobre todo pertinentes” (p.30). La literatura facilita el desarrollo de actividades significativas y pertinentes siempre y cuando esté acorde a las necesidades e intereses de los niños.

## CONCLUSIONES

En las aulas de los establecimientos del nivel Preprimaria es notoria la escasez de materiales literarios infantiles que guardan estrecha relación con el contexto sociocultural de los educandos, la mayoría de libros, revistas, prensa escrita y rotafolios que contienen fragmentos literarios utilizados por las docentes están escritos en idioma castellano, además, su contenido es descontextualizado; solo algunos carteles sobre los cuales hay escritos cantos, adivinanzas y rimas conforman los materiales literarios infantiles en idioma Q'eqchi' presentes en las aulas. La poca afición que las maestras tienen por la creación e implementación de los mismos, el poco dominio del idioma materno de sus estudiantes, junto a la escasa posibilidad de acceso a literatura infantil en idioma Q'eqchi' hace que no haya variedad de materiales literarios infantiles presente en las aulas.

De acuerdo a los resultados, en la mayoría de centros educativos el procedimiento que utilizan las maestras al implementar literatura infantil es netamente para abordaje de conocimientos o control de actitudes, pues en su generalidad la utilizan para explicar temas; procediendo sobre todo de la siguiente manera: se enfocan en comunicar reglas y normas que deben seguir los niños en el transcurso de la actividad, presentan de forma oral la literatura que esté acorde a un tema, se va haciendo hincapié en el conocimiento que se quiere transmitir y finalmente se hace alguna actividad evaluativa que refuerce el tema de estudio. Tal práctica está cayendo en el error de usar la literatura infantil rudimentariamente, además se está encuadrándola a aspectos de mera transmisión de conocimientos teóricos tal como se hizo históricamente. Como resultado del procedimiento descrito, es evidente que poco se fortalecen las habilidades lingüísticas de los estudiantes, pues no se propician espacios para el intercambio de información ni se realizan actividades en las que los estudiantes

sean protagonistas de situaciones diversas en las que pongan a prueba y se fortalezcan sus habilidades lingüísticas.

La actitud predispuesta de los niños y niñas hacia la literatura infantil es buena ya que les llama la atención el hecho de escuchar cantos, narraciones, poemas o practicar rondas; estas creaciones literarias hacen que viajen a lugares de ensueño, se identifiquen con personajes, repitan, e inclusive cuenten su versión propia de lo que han escuchado; también gustan del ritmo, la musicalidad o el drama que se le puede insertar a cada trozo literario al momento en que se le presenta de forma oral, sin embargo cuando las maestras les proporcionan una literatura que no está acorde a sus intereses, edad psicológica, ambiente e idioma se pierden los múltiples beneficios que ésta puede proporcionar y desde ese instante los niños inician a tener una actitud contrastante con lo descrito. Otro aspecto que redundaba en la negatividad de los niños hacia la literatura infantil sucede cuando se dan instrucciones de prohibición antes de su implementación, se hace uso de ella con carácter obligatorio y monótono, cuando se intentan corregir actitudes de forma abierta, también incide la extensión que tenga el fragmento literario, pues como se sabe, los niños a esa edad su atención es fugaz. Algunas reacciones positivas que muestran los estudiantes ante la literatura infantil que se implementa en las aulas, se tiene que: emiten sonidos, repiten frases, preguntan, comparan realidad y fantasía; en tal sentido se establece que la actitud del niño ante la literatura infantil es buena, siempre y cuando ésta responda a sus intereses y necesidades.

## RECOMENDACIONES

Crear materiales literarios infantiles escritos en idioma maya Q'eqchi', por parte de los involucrados en el proceso de formación del alumnado del nivel preprimario, conforme a las precisiones contextuales, psicológicas, idiomáticas de los niños y niñas; esto para su utilización en los establecimientos educativos, con ésta práctica se puede incidir en el fortalecimiento de las habilidades lingüísticas del niño y el apego que éste pueda desarrollar por las letras.

Concientizar a través de y talleres a las docentes del nivel preprimaria respecto a que la literatura infantil debe estar presente en todo momento en las aulas, siempre y cuando responda al contexto sociocultural de los educandos; y que en el momento de su implementación se debe evitar darle solo fines de transmisión de conocimientos o encuadrarla a toda costa a una serie de pasos reglamentarios, sino que se debe resaltar la parte artística y lúdica, puesto que sólo de ésta manera se le estará dando el lugar y tiempo que realmente merece en los establecimientos educativos y en la formación de habilidades de los niños, especialmente las habilidades la lingüísticas.

Capacitar a las docentes sobre estrategias educativas adecuadas que se pueden implementar en el nivel preprimario que favorezcan la buena actitud que el alumnado debe adoptar hacia la literatura infantil, así se estará aprovechando la disposición innata que traen los niños por gustar del arte de la palabra, que en el hogar generalmente inicia a ser sembrado, pero que en la escuela necesariamente debe de ser cultivado. Para ello, se debe tomar en cuenta el idioma, tradiciones, contexto, valores, tradiciones y edad de los educandos, solo así se convertirá tal actividad en algo dinámico y artístico por medio de la cual puedan desarrollar sus destrezas, forjar valores y adquirir conocimientos de una forma espontánea o subconsciente.

## REFERENCIAS

### Tesis.

- Aceytuno F. (2009). *“Proyecto de reforma curricular: Fortalecimiento de las habilidades lingüísticas en idioma “Sakapulteko”*. (Proyecto de tesis de licenciatura) Universidad Rafael Landívar, Facultad De Humanidades, Departamento De Educación Bilingüe Intercultural. Guatemala.
- Álvarez, A., Quintero, L., García L., & Builes, T. (2008) *“El cuento infantil como estrategia para fortalecer las habilidades comunicativas (escucha - habla) en los niños en edad preescolar”*. (Tesis de licenciatura). Fundación Universitaria Católica Del Norte.Santa Rosa De Osos. Medellín, Colombia.
- Arellano, M. (2012). *“La competencia Literaria en educación infantil: estrategias didácticas y materiales literarios como factores de desarrollo”*. (Tesis doctoral). Universidad de Valladolid. Facultad de Educación y Trabajo Social. Departamento de Pedagogía. Valladolid, España.
- Cabrera, V. (2007). *“Idioma Materno K’iche’ y Desarrollo de las Habilidades Lingüísticas”*. (Tesis de licenciatura). Universidad Rafael Landívar, Facultad de Humanidades. Quetzaltenango, Guatemala.
- Chaparro, B. (2009). *“Hacia una lectura de la literatura infantil peruana como proyección de la realidad”*. (Tesis de licenciatura). Facultad de letras y ciencias humanas de la Pontificia Universidad Católica. Perú. Recuperado de [http://tesis.pucp.edu.pe/repositorio/bitstream/handle/123456789/457/CHAPARRO\\_HUAUYA\\_BEATRIZ\\_HACIA\\_LECTURA\\_LITERATURA.pdf?sequence=1](http://tesis.pucp.edu.pe/repositorio/bitstream/handle/123456789/457/CHAPARRO_HUAUYA_BEATRIZ_HACIA_LECTURA_LITERATURA.pdf?sequence=1)

- Chén, G. (2011). *“Implementación de cantos infantiles en el idioma materno para estudiantes del ciclo I del nivel primario de la E. O. R. M. Aldea Chamil, san Juan Chamelco, A.V.”*.(Tesis de licenciatura). Facultad de Humanidades, Universidad Rafael Landívar del departamento de Educación Campus San Pedro Claver S.J. de la Verapaz. San Juan Chamelco Alta Verapaz, Guatemala.
- Chén, M. (2010). *“Antología de literatura infantil en el idioma maya Q’eqchi”*. (Tesis de licenciatura). Universidad Rafael Landívar, Facultad de Humanidades. San Juan Chamelco Alta Verapaz, Guatemala.
- Cordero, E. (2009) Titulado *“Pequeños artesanos del lenguaje”*, y subtitulada *“La creatividad oral infantil y su aprovechamiento para la educación literaria del niño”*. (Trabajo de Máster). Universidad de Castilla-La Mancha. Alcalá de Henares, España. Recuperado de <http://enriquecordero.files.wordpress.com/2010/10/trabajo-investigacion-iv-master-enrique-cordero-seva.pdf>
- León, A. (2013). *“Aprendizaje significativo y desarrollo de las habilidades lingüísticas del idioma materno K’iche’ de los estudiantes de primer grado primario de escuelas bilingües de Chichicastenango”*. (Tesis de licenciatura). Universidad Rafael Landívar. Facultad de humanidades. Departamento de educación. Santa Cruz del Quiché, Guatemala.
- Ramírez, M. (2012). *“Lenguaje integral y su relación con el desarrollo de la pre-escritura y pre-lectura inicial”* (Tesis de licenciatura). Universidad Rafael Landívar, Facultad de Humanidades. Campus de Quetzaltenango, Guatemala.
- Saquic, J. (2012). *“Participación activa del estudiante de primer grado bilingüe en el desarrollo de sus competencias lingüísticas en idioma materno k’iche’, en escuelas bilingües del municipio de chiché, quiché”*. (Tesis de licenciatura).

Universidad Rafael Landívar. Facultad de humanidades. Departamento de educación. Santa Cruz del Quiché, Guatemala.

Tello, V. (2014). "*Desarrollo de habilidades y destrezas de la Lecto escritura a través del rincón de Comunicación y lenguaje*".(Proyecto de tesis de Licenciatura). Universidad Rafael Landívar, Facultad de Humanidades, Campus de Quetzaltenango. Guatemala.

Vicente, M. (2012). "*Impacto del acompañamiento pedagógico en las prácticas del docente de primer grado primario bilingüe en el desarrollo de las habilidades comunicativas en idioma materno K'iche' en municipios de Quiché*". (Proyecto de tesis de Licenciatura). Universidad Rafael Landívar, Facultad de Humanidades. Santa Cruz del Quiché, Guatemala.

### **Libros.**

Aldana, C. (2006). *Pedagogía para nuestro tiempo: Enfoque vivencial para estudiantes*. Guatemala: Piedra santa.

Avendaño, F., y Miretti, M. (2006). *El desarrollo de la lengua oral en el aula: estrategias para enseñar a escuchar y hablar*. Rosario, Argentina: Homo Sapiens Ediciones.

Azzerboni de Rivero, D. (Comp.). (2006). *Articulación entre niveles: de la educación infantil a la escuela primaria*. Buenos Aires, Argentina: Centro de publicaciones Educativas y Material Didáctico.

Beteta, L., y Morales, N. (2007). *Comunicación y Lenguaje 7*. Guatemala, C.A.: Santillana.

- Bombini, G. (2006). *Reinventar la enseñanza de la lengua y la literatura*. Buenos Aires, Argentina: Libros del Zorzal.
- Borda, M. (2002). *Definición de literatura infantil. Teoría y didáctica*. Granada: Grupo Editorial Universitario. Recuperado de <http://www.juntadeandalucia.es/educaciónyciencia/malaga/bibliotecas>
- Burgos, N. (2007). *La enseñanza y el aprendizaje de la creatividad en el Jardín de Infantes: Pensamiento divergente, integración cultural y escuela creativa*. Santa Fe, Argentina: Homo Sapiens Ediciones.
- Caldera, R. (2006). *Enseñanza-aprendizaje de la escritura: Una propuesta a partir de la investigación-acción*. Mérida, Venezuela: Consejo de Publicaciones de la Universidad de Los Andes.
- Flores, R. (2007). *Signos de Fuego: panorámica de la literatura guatemalteca de 1960-2000*. Guatemala: Dirección General de Culturas y Artes.
- Fuentes del Cid, C. (2008). *Santillana integral*. Guatemala, Centroamérica: Santillana.
- Gervilla Castillo A. (2006). *Didáctica básica de la educación infantil: Conocer y comprender a los más pequeños*. Madrid, España: Narcea.
- Maldonado de Masaya, N. (Coord.). Morales Barco, F. (inv.). (2011). *Voces de la literatura infantil y juvenil de Guatemala*. Guatemala: Magna Terra.
- Manual de Metodología para Educación Bilingüe Intercultural. (2007). *Desarrollo de las habilidades comunicativas en lengua materna para el nivel preprimario y primario*. Guatemala: Arte, Color y Texto.

- Melgar, M., Meyer, H., y Molina, M. (2007). *Comunicación y Lenguaje 9*. Guatemala: Santillana.
- Ministerio de Educación (Guatemala). (2008). *Ttxolil kyb'inchajtz taq'unb'il xnaq'tzb'il kixol ila' anq'ib'il: Manual para la producción de materiales educativos en contextos multiculturales*. Guatemala: Dirección General del Diario de Centro América y Tipografía Nacional, dependencia del Ministerio de Gobernación.
- Ministerio de Educación (España). (2010). *Introducción a los géneros literarios: teoría y ejercicios*. España: Subdirección General de Documentación y Publicaciones.
- Ministerio de Educación (Guatemala). (2011). *Currículum Nacional Base –CNB- Concreción de la planificación curricular nivel regional del Pueblo Maya: nivel de educación preprimaria*. Guatemala: Autor.
- Morrison, G. (2005). *Educación Infantil* (9ª ed). Madrid, España: Pearson Educación.
- Morales, F. (comp.), (2010). *“Balzacs para niños”: Literatura infanto-Juvenil guatemalteca en foco*. Guatemala: cultura.
- Morales, F. (2004). *Han de estar y estarán...: Literatura infantil de Guatemala*. Ciudad de Guatemala: Letra negra.
- Nobile, A. (2007). *Literatura infantil y juvenil: La infancia y sus libros en la civilización tecnológica* (3ª ed.). Madrid España: E. Morata.
- Origlio, F. (2007). *Proyectos Artísticos para la educación inicial*. Buenos Aires, Argentina: Trayectos.

- Payeras, J. (2008). *Lecturas menores*. Guatemala: Ministerio de cultura y deportes editorial.
- Pereyra, B. (2001). *La enseñanza de la Lengua en el Nivel Inicial: Modelos para armar*. Santa Fe, Argentina: Homo Sapiens.
- Puerta, M. Gutiérrez, M. y Ball, M. (2006). *Presencia de la literatura*. Caracas: El nacional
- Pugliese, M. (2005). *Las competencias lingüísticas en la educación infantil: Escuchar, hablar leer y escribir*. Buenos Aires, Argentina: Novedades Educativas.
- Roncal, F. (2008). “*Metodología de la Educación Bilingüe Intercultural: Profesorado de Educación Bilingüe Intercultural, con énfasis en la cultura maya*”. Guatemala: Escuela Superior de Educación Integral Rural -ESEDIR-
- Salazar, E. y Rendón, F. (2008). *Rub'eyalil ri tjonik paka 'i 'ch'ab'äl pa k'ib' anob'al: Metodología de la Educación Bilingüe Intercultural. Módulo 2*. Guatemala: Saqil Tzij.
- Salazar, M. (2003). *Culturas e interculturalidad en Guatemala*. (3ª ed.). Guatemala: Instituto de Lingüística y Educación, Universidad Rafael Landívar.
- Silveyra, C. (2002). *Literatura para no lectores: la literatura y el nivel inicial*. Rosario Santa Fe, Argentina: Homo Sapiens Ediciones.
- Teberosky, A. (2006). *Propuesta constructiva para aprender a leer y escribir*. España: Vicens Vives.

Torre, J. (2012). *Educación y nuevas sociedades: La formación inicial del profesorado de infantil y primaria*. Madrid, España: Universidad Pontificia Comillas.

Tzoc, J. (2010). *Módulo educativo: géneros textuales*. Cobán, A.V. Guatemala: Asociación Q'eqchi' Xch'ool Ixim.

Universidad Rafael Landívar (Guatemala, C.A.). (2007). *Guía de contenido temático para el curso EDP Estrategias de Comunicación Lingüística*. (2ª ed.). Guatemala: Servi prensa.

Valenzuela de Barrera, C. (2006). *La enseñanza del lenguaje un nuevo enfoque*. (2ª ed.). Guatemala, C.A.: Piedra Santa.

Viceministerio de Educación Bilingüe e Intercultural. (2009). *Modelo Educativo Bilingüe Intercultural*. Guatemala: (s. n.).

### **Revistas.**

Albizúrez, P. (diciembre, 2012). Punto Final: Enseñar literatura. *Revista D*, 438,34.

Blázquez, A. (abril, 2009). Conceptos básicos de la literatura infantil: Ejemplos para la clase de inglés. *Innovación y experiencias educativas*, 17, 01- 04.  
Recuperado de [http://www.csicsif.es/andalucia/modules/mod\\_ense/revista/pdf/Numero\\_17/ANTONIO\\_BLAZQUEZ\\_ORTIGOSA\\_1.pdf](http://www.csicsif.es/andalucia/modules/mod_ense/revista/pdf/Numero_17/ANTONIO_BLAZQUEZ_ORTIGOSA_1.pdf)

Calles J. (Abril/octubre, 2005). La literatura infantil desarrolla la función imaginativa del lenguaje. *Revista de educación Laurus*, 11(020), 144-155.

Escalante, D., Caldera, R., (2008). Literatura para niños: *una forma natural de aprender a leer*. Educare, vol. 12, núm. 43, pp. 669-678 Universidad de los Andes. Venezuela. Recuperado en <http://redalyc.uaemex.mx/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=35614570002>.

Murillo, M. (2008). *La habilidad de escuchar: Una tarea pendiente en la educación costarricense*. Káñina, Rev. Artes y Letras, Univ. Costa Rica XXXIII (2): 95-131, 2009 / ISSN: 0378-0473. Recuperado de <http://www.latindex.ucr.ac.cr/kan014/kan014-07.pdf>.

Sepúlveda, A., & Teberosky, A. (2011). El lenguaje en primer plano en la literatura infantil para la enseñanza y el aprendizaje inicial del lenguaje escrito. *Cultura y Educación*, 23(1), 23-42.

Wahiba, M. (Marzo, 2009). *La literatura como recurso didáctico en el aula de E/LE*.

**ANEXO  
PROPUESTA.**

Universidad de San Carlos de Guatemala  
Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media-EFPEM-  
Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura  
Maya.



**USAC**  
**TRICENTENARIA**  
Universidad de San Carlos de Guatemala

*Guía metodologica para implementar la literatura infantil en el nivel preprimario para el fortalecimiento de las habilidades comunicativas de los estudiantes, en el idioma maya q'eqchi'*

**Edwin Domingo Sagüí Coy.**

**Guatemala, febrero de 2015.**

**Las habilidades lingüísticas  
En el nivel preprimario.**

A circular illustration with a tan background. Inside the circle, two hands are shown in a line-drawing style. The hands are positioned as if they are about to clasp or are in the middle of a gesture. The drawing uses simple black outlines to define the fingers, palms, and wrists.

**Edwin Domingo Sagüí Coy.**

# Índice.

	Pág
Introducción.....	127
Justificación.....	129
Objetivos.....	131
Iconos.....	132

## **UNIDAD ● “Marco teórico”**

La literatura infantil y su importancia en la escuela.....	135
Razones para usar LI en la escuela para fortalecer habilidades lingüísticas	136
El desarrollo de las habilidades lingüísticas en el idioma materno...	138
Técnicas de desarrollo.....	141

## **UNIDAD ● ● “Sugerencias metodológicas generales”**

Sugerencias metodológicas generales.....	144
--	-----

## **UNIDAD ● ● ● “Implementación de creaciones literarias”**

B'icheb'.....	147
Uutz'u'j'inb'iltz'iib'eb'.....	149
T'ilru'uj'aq'eb'.....	151
Kok' seraq'eb.....	153
Xtz'iib'ulb'icheb'.....	155
Eek'anb'il tz'iib'eb'.....	156
Q'oteetalileb'.....	157

Kok'q'eheb'.....	158
Sutuxinkb'atz'unkeb'.....	160
Tawilna'leb'eb'.....	161
Para cerrar.....	162
Actividades.....	163
Bibliografía.....	164

# Introducción.

La familia es el primer escenario donde los niños inician a adquirir las habilidades comunicativas de escuchar y hablar, el segundo para muchos es la escuela, y es precisamente aquí donde se deben de arraigar las cuatro macro habilidades lingüísticas de los educandos, siendo estas: el escuchar, hablar, leer y escribir en el idioma materno de cada uno de ellos y con ello prepararlos para que puedan desarrollarse plenamente. Las diversas actividades que se realizan en las aulas del nivel preprimario más allá de querer infundir conocimientos teóricos sobre determinadas temáticas deben enfocarse en la consecución de optimizar las habilidades de los niños y niñas. Las actividades en las que se haga uso de la literatura infantil conviene desarrollarlas de tal manera que en el niño se despierte el interés, la curiosidad y el deseo por querer escuchar y de hecho participar y hacer uso de su lengua de una forma natural.

El hacer uso de las diferentes expresiones literarias en el idioma del alumnado es algo que se debe de dar en los diferentes establecimientos educativos del nivel preprimario, aunado a un abordaje que favorezca la participación espontánea hará que niños y niñas dominen de forma efectiva su lengua materna y adquieran conocimientos de una forma espontanea a través de ella. Hay que dejar claro que la literatura infantil por sí sola no obra, es la docente quien le da vida y hace experiencias gratas en su labor.

El uso deliberado de la literatura infantil en las escuelas para fortalecer las habilidades comunicativas de los niños debe darse de una forma no didactizada, sino más bien como forjadora de experiencias gratas de comunicación, en las que los niños y niñas aprecien los diversos usos que le pueden dar a su idioma. La presente propuesta es el resultado de la investigación realizada y tomando en cuenta sus aportes significativos se hacen danuna variedad de sugerencias sobre el abordaje de las mismas y ejemplificaciones sobre cómo sacarle el máximo provecho en las escuelas.

Las sugerencias de abordaje de la literatura infantil están basadas en los escenarios de los establecimientos educativos del nivel preprimario, en los que los niños y niñas pertenecen a la cultura Maya Q'eqchi' y tienen dominio de su idioma materno a nivel oral. Así mismo aparecen una serie de sugerencias generales que pueden ser útiles en el momento de utilizar literatura infantil en los establecimientos.

Se pretende aportar un granito de maíz en la consecución de educandos más competentes en el uso de su lengua materna desde los primeros años, puesto que esto redundará en las habilidades que más adelante tendrá que mostrar durante su formación como estudiante. Por lo anteriormente dicho, la presente propuesta está ligada a diferentes formas de fortalecer las habilidades comunicativas de los niños y niñas del nivel preprimario a través de la literatura infantil.

# Justificación

Por naturaleza, los niños adquieren la facultad de escuchar y hablar a partir de sus primeros años de vida producto de la interacción con los seres más allegados a él, su vocabulario está compuesto por las palabras que conforme el pasar de los días ha asimilado, tales palabras le son de mucha utilidad puesto que a través de ellas crea un ambiente comunicativo con las personas de su entorno. Conforme van pasando los años sus habilidades lingüísticas (escuchar y hablar) se van fortaleciendo, sin embargo es necesario afianzarlas a través de actividades que le permitan adquirir nuevas palabras, desenvolverse plenamente y poner a prueba lo que han aprendido.

Hacer uso de la literatura infantil y a través de ella crear situaciones que propicien un ambiente de comunicación fluida en las aulas es algo preciso; sin duda alguna cuando a temprana edad se empieza a degustar de la emoción que proporciona el escuchar cuentos, fábulas, canciones, poemas sin que esto sea como una tarea que hay que hacer, sino como una práctica de la cual se degusta, es algo que al alumnado puede beneficiar y que a las docentes debe quedar bien claro. Cuanto más interesante y atrayente sea para los educandos las escenas que contemos, o se haga imaginar a los estudiantes, más fácilmente quedará guardado en su memoria.

En la presente propuesta se hace un aporte respecto a cómo abordar la literatura infantil de manera efectiva en los establecimientos educativos dando una variedad de sugerencias y marcando algunas ideas sobresalientes que las maestras del nivel preprimario deben tener para no caer en ciertos errores metodológicos como los descubiertos en la investigación. También se hace sobresaliente la presente puesto que contempla una serie de composiciones literarias que pueden ser utilizadas en las aulas durante el ciclo escolar.

A manera de reflexión, es importante hacer ver que solo hay una cosa que convierte a los docentes en verdaderos maestros: “la práctica”. Un pintor, por más cultura que tenga sobre pintura, no será mejor pintor; solo la experiencia con el pincel le permitirá dotar cierta calidad a sus trabajos. Un atleta puede disponer del mejor instructor del mundo, pero hasta que no se calce las deportivas y empiece a sudar en los entrenamientos, no logrará alcanzar buenas marcas. Otro tanto puede decirse de la implementación de la literatura infantil en los establecimientos, se pueden conocer a cabalidad los conceptos y sugerencias de abordaje para implementarlas en el aula, pero hasta que no se pongan en práctica, no se sabrá lo útil que puede ser en el proceso de enseñanza aprendizaje; esta propuesta ofrece formas adecuadas de implementarla para fortalecer las habilidades comunicativas de los pequeños, pero será el interés y la voluntad de los maestros y maestras lo que abra las puertas hacia una el dominio efectivo de su idioma, recordando siempre que el dominar efectivamente la lengua materna es el punto de partida de todo aprendizaje.

# Objetivos

## **Objetivo General**

Contribuir al fortalecimiento de las habilidades comunicativas en el idioma maya Q'eqchi' de los estudiantes de los Centros Oficiales de Preprimaria Bilingüe mediante el uso adecuado de la LI.

## **Objetivos Específicos**

Plantear una serie de sugerencias metodológicas para el abordaje de la literatura infantil en los establecimientos del nivel preprimario para el fortalecimiento de las habilidades comunicativas en el idioma materno de los estudiantes.

Proponer una serie de creaciones literarias infantiles escritas en idioma maya Q'eqchi' como herramienta en la cual puede apoyarse la docente para implementarla en las aulas

# ÍCONOS

## Para todos y todas:

Los y las que tengan la oportunidad de leer la presente guía es importante que antes de iniciar con su exploración, conozcan los iconos que contiene y la finalidad de cada uno de ellos.

### Leer y analizar.

(Es importante que se lea los aspectos teóricos relativos a la literatura infantil y se haga nexo con las realidades laborales que se experimentan)



### Sugerencias.

(Tomar en cuenta cada una de las actividades que se proponen así como las sugerencias metodológicas que se contemplan al momento de implementar literatura infantil)



### Actividades.

(Cada uno de las composiciones literarias propuestas que se pueden implementar con los niños y niñas escritos en idioma maya Q'eqchi')



# ***UNIDAD***






## **“Marco teórico”**

En el presente capítulo se da a conocer la importancia que tiene el hecho de utilizar la literatura infantil en los establecimientos del nivel preprimario, puesto que es indispensable para desarrollar varias habilidades en los estudiantes, especialmente en lo que concierne al lenguaje.

Es grato comunicarse con ustedes a través de la presente, con la cual se pretende aportar un granito de maíz en la construcción de una educación más humanizada y competente, que nos permita a todos y todas vivir en un mundo globalizado en la que el individuo es visto como un recurso y que sin duda debe poseer ciertas habilidades, actitudes y conocimientos para ser capaz de obrar frente a los retos del diario vivir, por tal razón, como educadores debemos tener la certeza de que nuestro obrar es lo mejor que se puede dar desde nuestro medio, así mismo, con la esperanza firme de construir una educación de calidad que tanto necesita nuestro país hoy debemos tener mucha creatividad, perseverancia e ingenio en el momento de ejercer la profesión docente.

Por lo dicho, la presente unidad esta ligada al conocimiento de la literatura infantil y su relación con el desarrollo de las habilidades lingüísticas, ya que estas se deben desarrollar de forma continua en los educandos a través de actividades que les permitan diversos momentos y formas de comunicación, por ello a continuación se presentan los objetivos de la presente unidad.

Al finalizar la unidad estará en capacidad de:

-  Explicar la importancia que tiene el uso de la literatura infantil en los establecimientos del nivel preprimario.
-  Expresar la relación que tiene la literatura infantil con el desarrollo de las habilidades lingüísticas de los estudiantes.
-  Valorar la importancia que tiene el desarrollo de las habilidades comunicativas a través de la literatura infantil.

## La literatura infantil y su importancia en la escuela



El objetivo principal de ofrecer literatura infantil a los niños y niñas



del nivel preprimario en los establecimientos educativos es fortalecer sus habilidades comunicativas, desarrollar en ellos desde temprana edad el apego hacia el mundo fascinante de las letras, experimentado a través de ello el goce y gratificación que les puede ofrecer un libro.

En el momento actual la escuela es la entidad más eficaz en la promoción del uso de la literatura infantil, puesto que es el lugar donde los niños tienen contacto constante con diversidad de composiciones, por lo que la incorporación de períodos



permanentes donde se desarrolle literatura infantil debe estar más orientados a la recreación del lenguaje y desarrollo de habilidades en los niños que a la mera transmisión de contenidos conceptuales. Por eso el contacto inicial de los estudiantes con la LI debe ser interesante y agradable para que se pueda despertar en ellos la afición por querer experimentar todos los beneficios que ésta proporciona.

Lo anterior se reflejará en que el desarrollo del lenguaje no será más que una gozosa consecuencia que no necesitará ningún lujo de previsiones didácticas, ni procedimientos encuadrados, o pasos que seguir como si se tratara de una diligencia, el fantasma de la instrumentalización, por fortuna, huirá sin que precise ser ahuyentado y los niños gozarán de una actividad placentera que les deje aprendizaje sin que sea forzoso hacerlo.

## **1. Razones para usar literatura infantil en la escuela para el fortalecimiento de las habilidades lingüísticas.**

La literatura infantil y su uso en las escuelas trae múltiples beneficios en la formación académica y la vida misma de los niños, en aspectos psicológicos, conductuales, emocionales o lingüísticos. Con relación a este último aspecto, cabe resaltar que la literatura infantil es un elemento de primera mano que lo fortalece, principalmente en los primeros años escolares.

A continuación se enlista una serie de razones por las cuales se debe hacer uso de la literatura infantil en las escuelas, puesto que ésta fortalece las habilidades lingüísticas de los estudiantes:

1. Es un estímulo para la expresión (el niño, con palabras ya conocidas o con otras nuevas para él, construye por analogía frases que jamás había pronunciado. El niño, así, está creando su propio lenguaje)
2. Favorece la pronunciación correcta de palabras mediante la repetición de canciones, poemas retahílas.
3. Es fuente de vocabulario.
4. Desarrollo de la fluidez en el habla.
5. Estimula la expresión espontánea.
6. Es una posibilidad más de juego y creación en el aula.
7. Ayuda a la producción de sonidos verbales.
8. Es fuente de entretenimiento y diversión.
9. Estimula el uso del lenguaje de la fantasía en el niño.
10. Combinación de palabras nuevas su vocabulario para expresarse mejor.
11. Fomenta el uso correcto de la entonación, intensidad, timbre y tono, según lo que se quiere comunicar.

12. Refuerza la comprensión de reglas gramaticales para expresarse correctamente.
13. Desarrolla la capacidad de escuchar atentamente.
14. Estimula la habilidad de hablar a partir de lo que escucha.
15. Induce a adquirir la habilidad por la lectoescritura.
16. Favorece el desarrollo de competencias comunicativas.
17. Ayuda a la retención de palabras y su uso en diferentes contextos.

Para que la literatura infantil esté presente en las aulas y a través de ella se tengan avances en el fortalecimiento de las habilidades lingüísticas de los estudiantes es importante que ésta responda al contexto social del educando, por lo que en base a la experiencia cabe hacerse los siguientes planteamientos.

*Reflexionemos...propongamos...*



*¿Cuánta importancia le doy a las actividades literarias en mi aula?*

*¿Con qué finalidad he utilizado la literatura infantil con mis alumnos?*

*¿Con qué finalidades he recurrido a la literatura infantil?*

*¿La literatura infantil que he utilizado está de acuerdo al idioma materno de los estudiantes?*

*¿He fortalecido las habilidades lingüísticas de mis estudiantes? ¿Cómo?*

## **2. El desarrollo de las habilidades lingüísticas en el idioma materno.**

La adquisición y aprendizaje de la lengua materna se produce fuera del espacio institucional denominado escuela, es en la familia donde se inicia este proceso y se da por medio del contacto lingüístico, éste se constituye en el primer escenario donde los niños aprenden a escuchar y hablar, también aprenden las diferentes intenciones del habla y experimentan diversas situaciones por medio de las cuales expresan sus sentimientos. La lengua materna es el primer idioma que adquiere el ser niño desde que nace, dentro de una cultura y como miembro de una familia. Este es el medio de comunicación que utiliza la familia para poder expresarse con sus miembros, en los cuales se comparten valores, costumbres, sentimientos, emociones, experiencias e información dentro de un contexto determinado.

Respecto Al idioma materno, la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala (2005) complementa diciendo que la lengua materna, es el primer idioma que inicia la persona para poder comunicarse dentro y fuera de su hogar. El idioma que empieza a dominar la persona desde que nace es el de la madre, por ello se le denomina materno debido a que se desprende del idioma de la madre. También se dice que es el idioma que ayuda a las personas a integrarse a su comunidad y contribuye a construir su identidad social, histórica, efectiva y por ende su yo lingüístico. Por eso el desarrollo de las habilidades lingüísticas en el idioma materno juega un papel importante ya que permite que el niño adquiera la competencia lingüística y pueda usar su idioma en diferentes contextos.

Por otro lado Proyecto de Desarrollo Santiago (PRODESSA) y Fundación Rigoberta Menchú Tum (FRMT) (2008) establecen que el idioma materno es la primera lengua del ser humano debido que se inicia desde el vientre de la madre y dentro del seno va adquiriendo un desarrollo de perfección. Poco a poco aumenta su evolución conforme el tiempo, al final dentro de la sociedad adquiere mejor perfección en el desarrollo en hablar y escuchar, quedando al final el de leer y escribir.

El segundo escenario donde los niños pueden poner de manifiesto su lengua materna sin duda alguna es la escuela, específicamente las del nivel preprimario, a este nivel llegan niños que por su edad y medio social, tienen un leve conocimiento de su lengua materna. Corresponde a las maestras ofrecer experiencias que los estimulen a hablar, a conocer el sentido de un caudal de vocabulario y palabras que lo pongan en plan de una mejor



expresión, para ello la literatura infantil es el medio ideal al cual las docentes pueden recurrir. Es ahí donde la maestra empieza a corregir imperfecciones del lenguaje, de pronunciación, de entonación de construcciones gramaticales, y a esforzarse por eliminar del habla de los niños expresiones vulgares o groseras.

Por ello, la literatura infantil debe ofrecer a los niños diversidad de momentos para que puedan desenvolverse y con ello ir fortaleciendo las habilidades lingüísticas que ya han aprendido, e ir aprendiendo otras, en el caso de leer y escribir corresponden casi exclusivamente a la escuela. Villegas y Flores (2009) consideran de gran importancia la oportunidad del aprendizaje desde el idioma materno del estudiante, ya que a través de ella el docente logra a mejorar sus prácticas pedagógicas en el aula. Asimismo es la base del crecimiento de un educador, la cual conlleva un conjunto de elementos que dentro del ámbito de la comunidad escolar promueven y favorecen en los estudiantes el desarrollo de su idioma materno, y por ende de sus habilidades lingüísticas.



Cuando una educación parte del idioma materno del estudiante, se facilita no sólo la comprensión de los aprendizajes, sino también la adquisición y desarrollo de las habilidades comunicativas. Proyecto Multiplicador de Educación Maya Bilingüe Intercultural (PROEMBI), Programa de Educación Intercultural Multilingüe de Centro América (PROEMCA) y Dirección General de

Educación Bilingüe Intercultural (DIGEBI) (2007) señalan, que las habilidades comunicativas o habilidades lingüísticas, consisten en los medios que utiliza el ser humano para comunicarse o expresar sus sentimientos hacia los demás. Asimismo a través de ellas, se logra una interacción entre dos o más personas por medio del diálogo y la comunicación.

El desarrollo de las habilidades con los estudiantes, debe ser integral, debido que a través de ella se puede lograr un aprendizaje adecuado. Por otro lado el desarrollo debe hacerse por medio de diversos materiales contextualizados y actividades que le permitan una intervención plena, donde se parta de la vida cotidiana, teniendo siempre en cuenta que el proceso adquisitivo de la lengua materna no termina con la infancia, se prolonga casi por toda la vida del individuo, pues entraña uno de los procesos más complicados del conocimiento humano.

### 3. Técnicas de desarrollo.

A continuación se propone una serie de técnicas o formas sencillas que se pueden implementar en la escuela haciendo uso de la literatura infantil, a través de ellas se puede fortalecer la participación de los alumnos específicamente en el uso de su lengua materna. A continuación se enlistan una serie de actividades literarias que se pueden implementar en los establecimientos educativos como parte de una práctica cotidiana.

- Narración de cuentos acompañados de imágenes.

Consiste en darle a cada alumno una determinada imagen, que conforme se vaya desarrollando el cuento o canción tenga que intervenir.

- Realizar cantos con cambio de vocales.

Consiste en repetir un canto corto que los alumnos ya se sepan, con la diferencia que en lugar de cantarlo como comúnmente se hace, se le deben cambiar las vocales por una sola, cada vez que se cante.

- Ir bajando el volumen de voz.

Consiste en ir repitiendo determinada canción o poema, primero se repite con el volumen más alto de voz que puedan emitir los alumnos, luego normal, intermedio, bajo, hasta llegar al susurro.

- Canción seriada.

Se caracteriza por dar a conocer una serie de eventos lógicos que una persona realiza, incluyéndole ritmo y musicalidad.

- Repetir expresiones con distintos estados de ánimo: feliz, miedo, enojo.

Se distingue porque dentro de la composición literaria el personaje cambia de estado de ánimo por determinadas razones lógicas, por lo que cada estado de ánimo que se esté representando se le debe añadir una razón lógica que lo provoque.

- Juego con los dedos.

Consiste en atribuirle a los dedos una determinada función para que puedan intervenir cada vez que se haga un canto o poema.

- Descubrir errores en trozos literarios.

Se trata de escribir repetir algo lógico en determinada composición literaria, pero en determinado momento conviene insertar una palabra incongruente con el resto.

- Asociaciones semánticas.

Establecer relaciones de oficios, lugares, partes a través de determinados cantos que indiquen determinada secuencia.

- Partir de un primer verso como fórmula fija.

Consiste en repetir una determinada acción y con consecuencia diferente, se trata de hacer pensar que una acción que se realiza puede tener muchas consecuencias.

- Participación con gestos.

Primero se debe tener aprendido un determinado canto, luego hacer los movimientos corporales o vocales con ritmo, eliminando por completo el uso de la voz.

- Recitar poesías.

Se desarrolla realizando la repetición al unísono de los versos que componen determinada composición literaria, pudiendo alternar hombres y mujeres o de forma grupal.

***UNIDAD*** ● ●

**“Sugerencias  
para implementar  
literatura Infantil”**

## **Sugerencias para implementar literatura infantil en el nivel preprimario.**

Para el desarrollo de la literatura infantil en los establecimientos educativos se pueden identificar cuatros momentos precisos, por lo que saber qué hacer en cada uno de ellos es de vital importancia, por tal razón a continuación se dan una serie de sugerencias que las docentes pueden tomar en cuenta y así lograr que su actividad consiga los frutos deseados. Los cuatro momentos para desarrolla la literatura infantil con los niños son: días previos, antes, durante y después.

### **a) Días previos.**

- ✓ Seleccionar el material de lectura.
- ✓ Leerlo en voz alta, dos o tres veces, dando a la voz, el gesto y el ademán la importancia que tienen tanto en la lectura como en la narración.
- ✓ Verificar la extensión del fragmento literario, recordando que si es extenso a los niños los puede aburrir.
- ✓ Resaltar aquellos vocablos que no son de uso común.
- ✓ Subrayar los vocablos de difícil comprensión para los niños.
- ✓ Revisar que el personaje les sea familiar a los niños.
- ✓ Anotar determinadas frases o rimas que acompañen toda la estructura del texto.
- ✓ Buscar otros medios que acompañen al texto literario, como títeres, marionetas, dibujos etc.
- ✓ Escribir algunas instrucciones sobre la forma de participación o desarrollo de la actividad con los pequeños.
- ✓ En caso de utilizar algún material de apoyo electrónico revisar su buen funcionamiento para evitar improvisaciones.
- ✓ Señalar algunas partes en las cuales los niños pueden intervenir y escribir de qué forma lo harán.

**b) Antes.**

- ✓ Preparar el ambiente adecuado que permita hospitalidad.
- ✓ Situarlos en un ambiente tranquilo.
- ✓ Sentarlos en forma de círculo o media luna para que puedan escuchar atentos.
- ✓ Motivarlos a través del convencimiento de lo atractivo de la actividad a realizar.
- ✓ Preparar todo lo que se utilizará para el desarrollo de la actividad literaria.
- ✓ Permitirles dar sugerencias sobre el desarrollo de la actividad.
- ✓ Dar instrucciones, en caso de ser necesarias.

**c) Durante.**

- ✓ Generar situaciones especiales que permitan asociar la belleza de la estética literaria con el momento que se quiere desarrollar.
- ✓ No cortar el desarrollo de la actividad literaria por dar aclaraciones o acotaciones innecesarias.
- ✓ Hacer buen uso de los rasgos lingüísticos y paralingüísticos para darle expresividad a los que se esté desarrollando.
- ✓ Hacer un buen desenvolvimiento escénico para darle vida y realce a lo que se está desarrollando.
- ✓ Cautivar a los pequeños a través de la escenificación con el fin de interesar la atención plena.

**d) Después.**

- ✓ Empezar comentarios o intercambios posteriores.
- ✓ Recordar una escena y promover que la descubran a través de indicios.
- ✓ Promover la reconstrucción real de una escena.
- ✓ Desarrollar las habilidades comunicativas de los estudiantes a través del compartimiento de experiencias.

# ***UNIDAD***

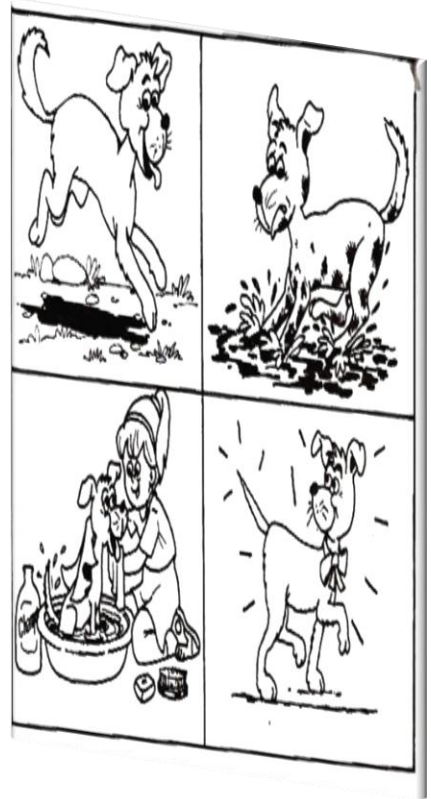


**“Implementación  
de creaciones  
literarias”**

## 1. B'icheb'/Cantos

### Li tz'i'

Sa' jun ch'ina b'e xin taw jun li tz'i'  
 Jwal sa sa' li xch'ool ki ok chi pisk'ok  
 Maak'a' sa' li xch'ool naq xnaq sa' sulul  
 Xin k'am sa' ochoch  
 xin k'am chaq li ha' xin k'am chaq li t'ikr  
 Re naq tin wates  
 Saq saq chik li rix  
 saa sa chik li xch'ool  
 ki ok chi pisk'ok,  
 ut ki naq wi' chik sa' sulul  
  
 Saq saq chik li rix  
 saa sa chik li xch'ool  
 ki ok chi pisk'ok,  
 ut ki naq wi' chik sa' sulul.



### Li warom

Sa' jun li nimla tzuul na b'ichan li warom,  
 Ku ku nax ye ku ku nax ye li warom,  
 Chi q'ojiin na elk chi b'EEK,  
 Ut chi kutan yoo chi wark,  
 Jun sut xin xseb'es  
 Xmaak li b'EEK in junes,  
 Chalen li kutan a'an ink'a' nin elk chi q'ojin  
 Ku ku nax ye ku ku na xye li warom.  
 Ku ku nax ye ku ku na xye li warom.



### ***Eb' aj ajsinel u.***

*Sa' ink'aleb'aal eq'la na ke' eek'an chaq li xul,  
Xb'een naxyaab'asi sa' li xkux li tzo'kaxlan  
re naq chixjunileb' te' wakliiq  
xb'anaq xiw ru li k'anjel*

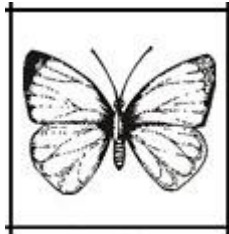


*wi ink'a' tat ab'inq txjultikaa  
aawe li tz'oq naq ewu chik  
ut aajel naq taa kanab' la warib'  
wi xiw ruh laa wara li ch'imb'ol  
txk'opk'opi ruh xlemul la wochoch  
re naq tat cuutanooq' kach'inaq.*

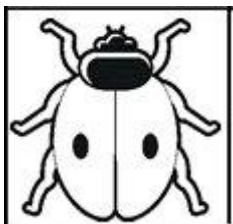
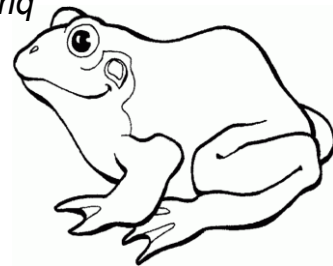
### **Li xtzekeem li amoch**



*Crok crok crok, crok crok, crok,  
na xb'aanu naq sa sa' li xch'ool,  
Naq na chal xtz'okahik kajwi' na  
xyu'*



*xru'uj raq, re naq taa tzeekemq  
Ut jwal sa na xtz'eka,  
Na xket li kok' utz'  
Na xket li peepem  
Na xket li k'ulim*



*Ut jwal sa na xtz'eka,  
Na xket li kok' utz'  
Na xket li peepem  
Na xket li k'ulim*

## 2. Uutz'u'jinb'iltz'iib'eb'/Poemas

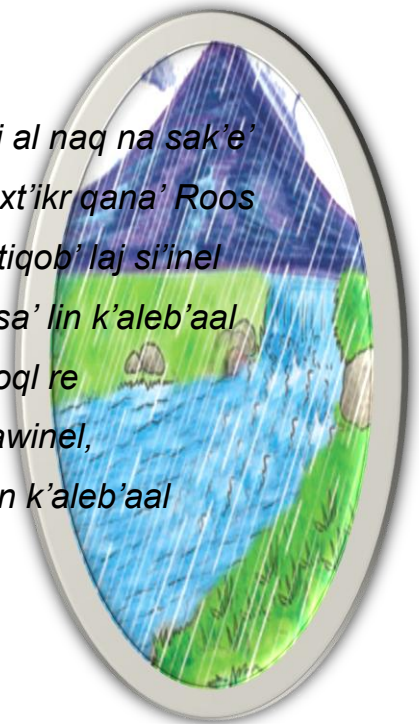


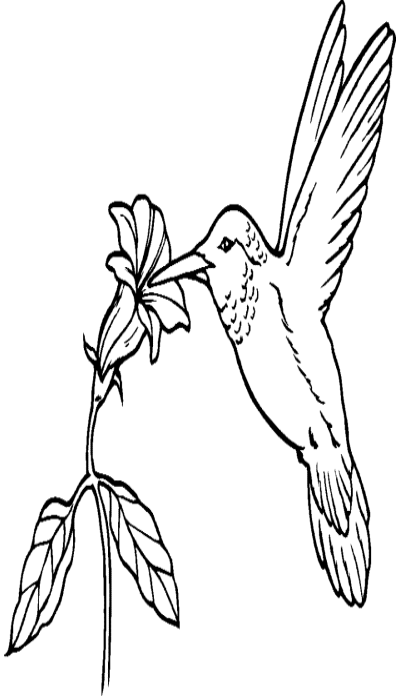
### Li seb'es

Li xmusiq' li al xkanab' li xtib'el  
 Li xmusiq' xkana b'arwi' xkamsimank  
 Jwal nim xmaak ani xb'aanunk reh  
 li xtib'elej yo chi eek'ank ab'anan moko sa  
 ta chik  
 Xyijachil li xyu'amej xtz'eqmank chik  
 ¿Ani xkamsink re li xmusiq' li al?  
 Moko na nawmank ta  
 Kajwi' na nawnamk ani ta yob'tesinq reh  
 Qana' Pet laj B'oqonel  
 Txyob'tesi xyijach xyu'am li al  
 Xtz'eqmank maak li seb'es

### Li musmus hab'

*Chan chan naq na t'ane' xya'al ru li al naq na sak'e'*  
*Chan chan naq na tz'uqzt'ut xya'al xt'ikr qana' Roos*  
*Chan chan naq na t'ane' xya'al xtiqob' laj si'inel*  
*kama'an na t'ane' li musmushab' sa' lin k'aleb'aal*  
*june'lik na yaab'ak li choql re*  
*xt'aqresinkil li rawinq aj awinel,*  
*kama'an li musmus hab' sa' lin k'aleb'aal*





### **Li tz'unun**

Li tz'ununki' xyu'am  
 nin naw xb'anaq xkab'el li uutz'u'uj xket  
 nin naw ajwi' naq na aatinak rik'ineb'  
 sa' jun li aatinob'aal jwal xik' ruh,  
 yal kiib' aatin na xye,  
 jun rik'in xkux ut jun chik rik'in xxik'  
 k'aru na' xye, moko nin naw ta  
 kajwi' li nin naw na xb'aanu ha'an  
 li b'anyoxink xtz'ekemq reheb' li uutz'u'uj  
 xb'anaq naq xik reh, na xiik'ank chi rix  
 na xk'utzub' xjolom  
 ut ho'li na xyee reh  
 wulaj kab'ej chik ti qil qib'  
 ab'anan mooko wab'ihom ta chi us.

### **Li k'iche'**

rochochnaal k'ila xul  
 li choxa ha'an li xb'een li kab'l  
 moko wan ta xru xtz'akil  
 moko wan ta li k'uub'leb'aal chi sa'  
 maak'a xlaawil re li ok  
 ab'anan eb' li xul jwal sa xch'ooleb'  
 chi sa'  
 xb'anaq maajaruj tz'aptz'o li okeb'aal  
 choq' reheb'

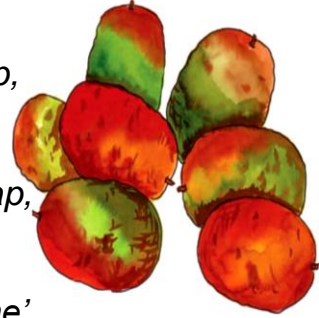


### 3. T'ilru'uj'aq'eb'/Trabalenguas



#### ***Xrum laj Rab'***

*"Re laj Rob' li rum,  
xrum chi najt laj Rap,  
narumrut laj Rob'  
chi raanilankil laj Rap,  
xb'aan naq laj Rob'  
ra xreek'a naq xrume'  
chi najt xrum.*



#### ***Li tzoleb'aal***

*Chi tzolil nako tzolok sa' tzoleb'aal  
Laj tzolonel kooxtzol chi tz'aqal  
Xtzolom tzoltzokeeb' chi tzolok sa' li tzolb'al  
Sa nakoo tzolok sa' tzoleb'aal rikin laj tzolonel*



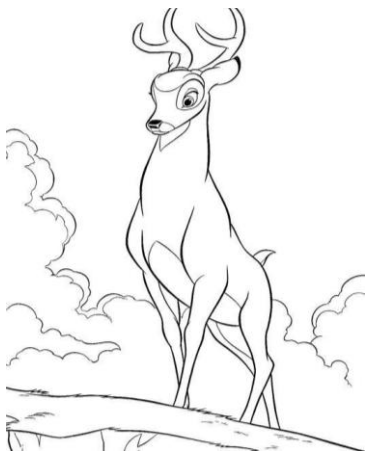


### Laj Ton

*¡Laj Ton toj maji' na xtoj xto'!  
 ¿xtoj xto' xto'ni laj Ton?  
 moko xtoj xto' ta laj Ton  
 xtam xto'xto'ni laj Ton  
 xtojaq b'i' xto' xto'ni laj Ton*

### Li kok' k'ox

*Kok' kok' li k'ox ke' k'ilik sa' k'il,  
 K'iila kok' k'ox ink'a' xe' k'iik,  
 Xb'anaq k'ilimb'il ke' k'uxe'  
 Chi k'orechimb'il te'k'ameeq' sa' k'ayil*



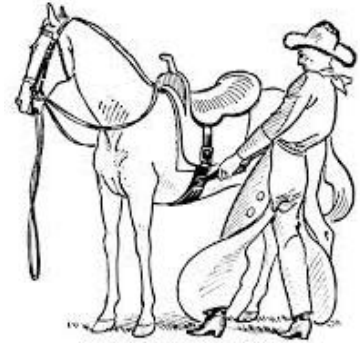
### Li yehok

*Xye'k' we naq tin ye xye li yuk  
 Ab'anan naq xin yal xyeeb'al xye li yuk  
 Moko xin ye chi us ut  
 Yu'yu xye li yuk chik xin ye  
 Xmaak li xin ye li xye li yuk taa yook'eq'*

#### 4. Kok' seraq'eb/Cuentos

##### Li xtzol qawa' B'ex

Sa' jun kutan jwal tiq li saq'e, sa' jun k'aleb'aal Chi'siwan xk'ab'a' yoo chi wank jun li winq, qawa' B'ex xk'ab'a', jun kutan xwaklik jwal eq'la, ruchb'en xsum aatin, qana' Liis, qawa' B'ex xkoo rilb'al li xkawaay ma akxtz'ekehemank ut xhuk'ak chik, jwal sa sa' xch'ool li kutan a'an xb'anaq taa xik raj chi si'ik' sa' li k'iche'.



Kajwi' xwa'ak rik'in li ruchb'en xchap xkawaay ut xtaqsin sa' xb'een ut xe' koheb' sa' k'iche', jwal na lemtz'un xk'aleb'aal ch'iich' li wan sa' xyi ut nim xmaal na xk'am b'ak'imb'il sa' li rix li kawaay, naq yookeb' chi hulak sa' li k'iche' na ilmank li ch'ina'usal kok' che' wankeb' aran, ab'anan li qawa'chin awe' na raj raj xk'amb'al junaq li che' ak cheek raj chik ut jwal nimaq xsa', naq xwulak sa' xyi k'iche' xril jun li mama' ji che', ut sa' xh'ool xk'oxla naq txsi'i, xkub'e sa' xb'een xkawaay ut xq'esna xmaal.

Ab'anan li kawaay moko sa ta yo chi hilank xb'anaq wan raj na xreek'a, naq ak q'es chik xmaal li qawa' chin xkoo sa' xtoonali mama' che', ak txtikib' raj xyok'b'al li che' naq xnume' jun li mama' iq' li xkaanresi xjolom, jun paat chik x'aa'inak li che' ut ki xye mina yok' xb'anaq laa'in li xraam li k'iche' a'in, chalen li hoonal wankin arin, naq xrab'i li aatin awe', qawa' B'ex xk'ee kiib' oxib' xyok chi rix ut na tentot xraam, xmemo' ut x'aalo' li roq, ak na siktos chik naq li wawaay xtikib' chi pisk'ok ak na raj chik li suq'iik, maak'a' chik sa' xch'ool xmaal ut xk'aleb'aal ch'iich' qawa' B'ex naq xtaqe' sa' xb'een xkawaay ut chi chal sa' rochoch, naq xwulak sa' rochoch xsum aatin ut ki xpatz' re k'aru xk'ul chaq xb'anaq saq perin chik, kajwi' li xruh xyeeb'al aa'an li tzuul taq'a wank xyu'am, naq xt'ane' chi ruch'ooch'...



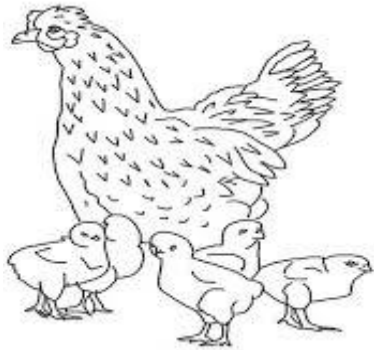
## Li tz'i' aj yo

Jun sut sa' jun li k'aleb'aal xk'ab'a' saqsamami' wan raj jun li tiixil winq Lu' xk'ab'a', li ch'ina tiix awe' wan raj jun xtz'i', li tzi' awe' yal kach'in raj chik ma na xk'am li iq' maak xb'aqelal, jun sut xwulak sa' li k'aleb'aal awe' jun li b'eleb'aal ch'iich' nujenaq chi tz'i' aj yoeb', laj eechal reheb' li tzi' ha'an raj qawa' Chiint, jun li winq mach mach ru, sa' xyi nax k'an raj kiib' xpuub' ut sa' xtel jun xjilpuub', li winq awe' na wulak raj sa' li k'aleb'aal awe' toj chi chiab', ut nax naw raj ru chi us us li qawa' Lu', li winq awe' na wulak raj sa' li k'aleb'aal awe' chi yo'ik' xb'anaq wankeb' raj li imul ut eb' li kej jwal china'us ruheb' sa' li k'iche', naq li winq xwulak sa' li rochcoch li ch'ina tiix x'elk li ch'ina tz'i' xwoob'ankil li winq ab'an li winq awe' ink'a' xk'e xwaankilal xb'anaq xk'oxla naq maak'a' raj aj e li xul awe'...li tiixil winq xe' aatinak jun k'amok ut xe' wa'ak ut uk'ak, naq xtikib' ewuk xe' koheb' aj yo naq yookeb' raj chi elk li tiixil winq xb'oq li xtz'i', ut naq xril li winq awe' xtikib' se'ek ab'an naq xk'oxla naq k'a' raj aj e txk'am jun li tz'i' yal kamk raj chik re, naq xril li tiixil winq awe' xyee re li qawa' chiint ma se'e lin tz'i' toj ta wil chanru na yohik' toja' ta ye we, li winq xye re li qawa' chin maa k'am na ru naq taa kamq sa' k'iche' maraj yal ta xse'b'esiheb' li xul, ut ink'a' raj chik na xkanab' chi se'ek li winq awe', naq xtaqe' li tz'i' sa' li b'eleb'aal ch'iich' toj xtenq'aak xb'an laj eechal re, ab'anaq naq xe' wulak sa' xtoonali k'iche' yal xjunes chik xkut rib', li tiixil winq ut qawa' chiint xe' xrach'ab'eb' li tzi', re te' xsik' raj chaq li xul.



Xe' koheb' utanan, xnume' li hoonal ut maak'a' raj na ab'iman, naq sa' jun li tz'apok ut teok naq u x'aabiman naq eb' li tzi' xe' xtikib' chi woob'ak, chixjunileb' xe'xtikib' xyiib'ankil rib' re te' xchap li xul, naq ak wankeb' raj chik chi xk'atq li tzi' na woob'ak raj qawa' chiint xril naq li china ixim tzi', li ak kach'in ma na kam t'uyt'u raj chi ru li xkux jun li ch'ina kej, li qawa' chiint ink'a' raj nax paab' li yo raj xrilb'al li xnaq ru, sa' jun chik li ch'ina paat xe' wulak li xkomon li tz'i' ut sa' komonil xe' xchap li kej, naq xe' suq'i sa' li k'aleb'aal li qawa' chiint yo raj xpatzb'al raj chi k'ay li china ixim tzi', ab'anan li tiixil winq xye re naq ink'a' nax k'ayi li xtzi' xb'anaq li re nax k'e xtib'el xwa naq maak'a' chik li tib'el wa sa' rochoch...

## 5. Xtz'iib'ul b'icheb'/Coplas



### Li xyajel li xa'an kaxlan

*Li qana' xa'an kaxlan xyajer*

*Xb'anaq xsum xch'ool xkamsiik kab'ejer*

*Chixk'atq ho'ob' chi kok' q'ani kaxlan*

*Yookeb' chi ch'iwch'ot*

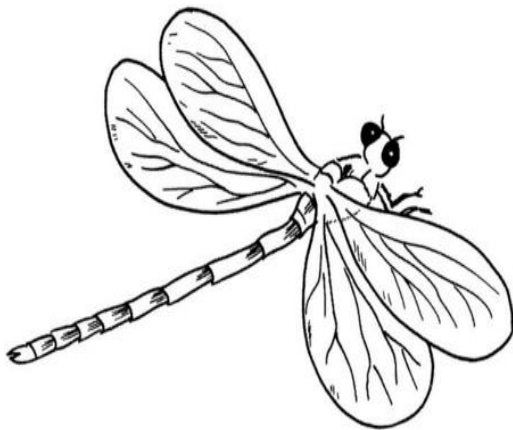
### Li ch'en

*Yal xmaak xket xkik'el li winq xkamsiik*

*rik'in xkomomeb' ink'a chik taa k'iiq*

*xb'anaq sa xruh li ruq' li winq*

*jeljo xkana xyu'am chi junelik*



### lixaml xul

*na ke' xchup na ke' xloch xxamleb'*

*moko na ke' k'at ta xxamleb'*

*yala' chi kutan maajun wa ta wileb'*

*ut chi q'eq ink'a' na ru ta wajla'eb'*

## 6. Eek'anb'iltz'iib'/Fábula

### Li se'enb'il kuk

*Jun li ch'ina kuk na wulak raj  
 chiru xse'enkil eb' li xul  
 li na ke' nume' chi xk'atq li xtz'alam xul,  
 ho'kin xyee reh li qana' kok naq yo raj  
 chi nume'k' chi xk'atq  
 "jwal aal la q'enkunal,  
 la'at in loy,  
 xb'anaq jwal timil na kat b'EEK*

*naq xrab'l chi ho'ka'in li qana' kok  
 yal xril naq li ch'ina kuk na sututnak  
 chi sa' li xtz'alam xul  
 ut xk'oxlak jun paat k'aru txchaq'b'e*

*"Qana' kuk" –xyee re-  
 la'at kina se'  
 chi maak'a' in maak cha wu  
 ab'anan us ta wan raj xwankil  
 li tatb'eeq chi junpaat ab'anan  
 yal inka sutii a wib' sa' la tz'alam xul  
 ut la'ain kach'in nin b'EEK  
 ab'an nin wulak b'arwi' na waj.*



## 7. Q'oteetalil/parábola

*Ut li Ajaw ak xkiib' raj chik jun li mama'  
kar,*

*Re naq txnuq' laj Jonas  
Li xwan oxib' li kutan ut oxib' li q'ojoyiin chi  
sa' xsa' li mama' kar.*

*Laj Jonas xpatz re li Ajaw naq wan chi sa'  
li xsa' li kar ut*

*Chi rix ha'an ki xye reh li Ajaw  
Xin patz' xk'ab'a' li Ajaw sa' xyi in  
ch'a'ajkilal,*

*Ut xin xrab'i chi sa xch'ool:*

*Xin patz' toj arin sa' xyi li xna'aj kamenaq,*

*Ut la'at Ajaw xina wab'i*

*Xin kub'e toj sa' xtoonai li pim*

*Xtz'apleb' li ruchich'ooch' xine' xtz'ap aran*

*Ut la'at ajaw tina wesi arin.*

*Sa' xyi in ch'a'ajkilal xin patz' a k'ab'a'*

*Laa'in tin k'e awe lin b'ich ut lin  
terq'uswankil*

*Tin paab' ut tin b'aanu chixjunil*

*Li wan sa' la chaq'rab'*

*Re xkawresinkil ut xk'eeb'al lin*

*Waankilal arin sa' ruchich'ooch'.*

*Naq xril ho'kin*

*Li Ajaw, xtaqla li kar re txxa'wa laj*

*Jonas chi re li palaw.*



## 8. Kok'q'eheb'/adivinanzas

.Hoob' li walal,  
 Jun li wiitz'in,  
 Aajel ru to a ra  
 Xb'anaq wulaj wulaj  
 Na ka tin tenqa,  
 ¿ani in la'ain?



Wankin sa' la jolom,  
 In maak inkat k'oxlak,  
 La'ain ninjultika a we  
 Chixjunil li taa b'aanu,  
 ¿Ani in la'ain?



*Sa' la jolom  
li wochcoch,  
wi ink'a' na kat atin  
sa lin ch'ool  
ab'anal naq na kat  
atin  
nin po'.*



*Sib' sib' li wu,  
Xb'anaq wulaj wulaj  
Sa' xam nin wank,  
Nin chiq xtib'el  
Aawa wulaj wulaj  
¿ani in la'ain?*



*Junelik wan in punit  
chalen xin yo'la toj tin  
kamq  
sa' eb' li roqul tina taw  
wi tina mich' tin kamq*



### 9. Sutuxink b'atz'unkeb'/rondas



#### **Yo'o chixjunilo**

*Yo'o chi wa'ak sa' rochoch laj Lu'*

*Tin chap li ruq' laj Manu'*

*Too wa'aq toj to nujaq*

*Wi ani yoo xtz'okahik*

*Na ru ajwi' taa xik*

*ut too xik chi sa qa ch'ool*

#### **Li woq li wuq'**

*jun kiib' oxib'*

*kaahib' ho'ob' waqib'*

*wuqub' waqxaqib' b'eleeb'*

*lajeeb'*

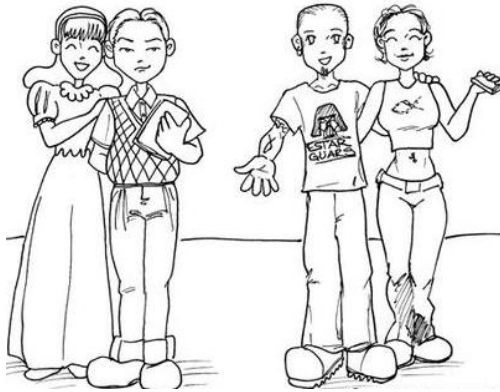
*lajeeb' xru'uj li woq li wuq'*

*lajeeb' xru'uj li woq li wuq'*



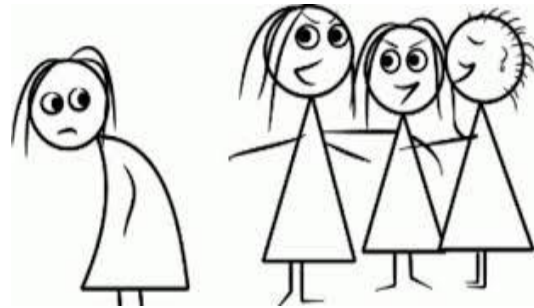
10. Tawilna'leb'eb/refranes

*Moko tat chuub'aq ta sa' iq'  
xb'anaq sa' aawu na ruh ta t'aneeq'  
laa chuub'*



*Ye we rik'in ani na kat b'eeek  
uttin ye aawe anihat*

*Li kamenaq ut li na xjilosi rib'  
naq na nume' oxib' kutan ak  
chu chik*



*Li k'ox li na war  
Na xk'am li xroq li ha'*

# Para cerrar

*Cuando mas raras y extrañas sean las situaciones que se propicien en las aulas, mejor, pues al ser llamativas, atraerán la atención de los educandos y mejorará su recuerdo, todo elemento que destaque o rompa las normas será mas llamativo en su momento y recordado después de mucho tiempo. Lo que significa que cuanto más rocambolesca y fuera de los normal sean las escenas que contemos, imaginemos, propiciemos, más fácilmente quedará guardada en la memoria de los niños.*

*A manera de reflexión, es importante hacer ver que solo hay una cosa que convierte a los docentes en verdaderos maestros: "la práctica". Un pintor, por más cultura que tenga sobre pintura, no será mejor pintor; solo la experiencia con el pincel le permitirá dotar cierta calidad a sus trabajos. Un atleta puede disponer del mejor instructor del mundo, pero hasta que no se calce las deportivas y empiece a sudar en los entrenamientos, no logrará alcanzar buenas marcas. Otro tanto puede decirse de las habilidades lingüísticas, se pueden conocer a cabalidad todas las técnicas útiles para implementarlas en el aula, pero hasta que no se pongan en práctica, no se sabrá lo útil que puede ser en el proceso de enseñanza aprendizaje; esta guía ofrece las llaves para desarrollar la habilidades en los pequeños, pero será el interés y la voluntad de los maestros y maestras lo que abra las puertas hacia la afición por la literatura infantil, recordando siempre que el potenciar el uso del idioma materno es el punto de partida de todo aprendizaje.*



## Actividades de evaluación.

### *Reflexiona y realiza...*

- 1º. *Escribe la realidad que vives en tu aula respecto al desarrollo de sus habilidades lingüísticas. Resaltando las debilidades y fortalezas.*
- 2º. *¿Qué tiempo le dedicas en tu aula al uso de la literatura infantil?*
- 3º. *¿Qué actividades has realizado con tus alumnos y alumnas para potenciar en ellos sus habilidades lingüísticas?*
- 4º. *Escribe tres acciones concretas que deben realizar diariamente los maestros para fomentar las habilidades lingüísticas en los alumnos y alumnas.*
- 5º. *¿Qué compromisos como docente asumes para desarrollar las habilidades lingüísticas en tus alumnos y alumnas?*
- 6º. *¿Escribe cinco ventajas que trae el que un alumno tenga pleno dominio de las habilidades lingüísticas?*
- 7º. *Escribe un ensayo acerca de la habilidad lingüística de escuchar.*

# Bibliografía

Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala (2005) Consultoría y sistematización, propuesta de Contenidos y metodología 1, (1era edición) Talleres de Ediciones Superiores, S.A. Guatemala.

PRODESSA y FRMT (2008) Enseñando en el idioma maya. Guatemala Villegas, A. y Flores, M. (2009) Oportunidades de aprendizaje del idioma materno.

PROEMBI, PROEMCA y DIGEBI (2007) Manual de metodología para educación bilingüe intercultural. Guatemala.

**ANEXO**  
**Solicitudes realizadas.**



Purulhá, Baja Verapaz, 24 de Septiembre de 2013.

Prof. Abelino Cahuec Chón.  
Coordinador Técnico Administrativo.  
Distrito Escolar 15-08-20.

Esperando que todo lo concerniente a sus labores al frente de la educación de nuestro municipio esté dando los frutos deseados, le saludo atentamente.

Me permito hacer de su conocimiento que actualmente como estudiante de la Universidad de San Carlos de Guatemala, Carné No. 200720530, Cursante de la Carrera de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural, como parte del proceso de formación y requisito de graduación es necesario hacer una investigación denominada "Tesis de graduación" en este caso titulado **"El empleo de la literatura infantil para el desarrollo de las habilidades lingüísticas"** dicho proceso conlleva hacer un trabajo de campo y aplicar instrumentos que permitan recabar información que de soporte al estudio. Ante lo anterior, y a sabiendas de la jerarquía que enmarca nuestro sistema educativo, acudo a usted para solicitar me autorice realizar tal estudio en los siguientes establecimientos educativos; C.O.P.B. Caserío Panimaquito, C.O.P.B. Caserío Orejuela, C.O.P.B. Caserío Rincón del Suquinay, C.O.P.B. Caserío el Chorro, C.O.P.B. Aldea el repollal. Los establecimientos educativos anteriores son los que usted tiene a su cargo, no está demás hacer de su conocimiento que se hará la respectiva gestión con los directores o directoras.

Agradeciendo su atención y colaboración, sin otro particular, atentamente.

*[Handwritten signature]*  
26-09-2013  
9:15 am



f. *[Handwritten signature]*

Edwin Domingo Sagüí Coy.  
Carné No. 200720530  
Estudiante USAC.



*[Handwritten signature]*  
24/09/2013



*[Handwritten signature]*  
25-09-2013

*[Handwritten signature]*  
Recibido  
26-09-2013



*[Handwritten signature]*  
25/9/2013  
10:00

**ANEXO II****Instrumentos de investigación.**

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
 ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA  
 Licenciatura En Educación Bilingüe Intercultural Con Énfasis En La Cultura Maya

**GUÍA DE OBSERVACIÓN.****DATOS GENERALES:**

Nombre del establecimiento: \_\_\_\_\_

Nombre del profesor (a): \_\_\_\_\_

Cursos impartidos: \_\_\_\_\_

Temáticas desarrolladas: \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_ Hora de inicio: \_\_\_\_\_ finalizó: \_\_\_\_\_

No	Aspectos	Siempre	A veces	Nunca	Observaciones.
1.	El espacio físico del aula favorece la creación y desarrollo de ambientes literarios infantiles.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2.	El docente tiene a su disposición recursos tecnológicos para desarrollar la literatura infantil en clase.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3.	La utilización de recursos que hay en el contexto crea ambientes literarios infantiles.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	

No	Aspectos	Siempre	A veces	Nunca	Observaciones.
1.	La literatura infantil que se utiliza en las aulas está escrita en idioma maya Q'eqchi'.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2.	Existe literatura infantil en el aula, escrita por docentes, padres de familia, líderes comunitarios; producto de la riqueza cultural de la comunidad.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3.	La literatura infantil que se utiliza en las aulas es contextualizada conforme a las características socioculturales de los alumnos.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	

No	Aspectos	Siempre	A veces	Nunca	Observaciones.
1.	Se prepara previamente al grupo de alumnos para el desarrollo de la literatura infantil.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2.	Durante el desarrollo de la literatura infantil el docente la presenta de forma oral.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3.	Durante desarrollo de la literatura infantil en el aula, el docente da explicaciones sobre ciertas palabras de difícil comprensión para el niño.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	

No	Aspectos	Siempre	A veces	Nunca	Observaciones.
1.	Se percibe una actitud curiosa o hipotética desde que se anuncia el uso de la literatura infantil en el aula.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2.	Impera el silencio como producto de la atención que se presta ante el desarrollo de la literatura infantil.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3.	Existe una actitud imaginativa ante el desarrollo de la literatura infantil.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	

No	Aspectos	Siempre	A veces	Nunca	Observaciones.
1.	La literatura infantil favorece el desarrollo y potenciación del idioma materno y las habilidades lingüísticas del niño.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2.	Se corrigen falencias en el lenguaje oral de los niños a través de la literatura infantil.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3.	Se establece un ambiente comunicativo entre el alumnado, producto de la literatura escuchada.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4.	La literatura infantil que se utiliza en las aulas es utilizada para iniciar los procesos de lectoescritura en el idioma materno del niño	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
 ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA  
 Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya

**Entrevista semiestructurada dirigida a docentes del nivel preprimario.**

**Tema:** El empleo de la literatura infantil para el desarrollo de las habilidades lingüísticas en el idioma Q'eqchi'.

**Instrucciones:** Estimado docente, la información recopilada en esta boleta será utilizada exclusivamente para fines académicos y se manejará en forma confidencial, por lo que se agradecerá responder con toda sinceridad.

¿Tiene a su disposición recursos literarios infantiles escritos en idioma maya Q'eqchi'?

**Siempre** \_\_\_\_\_ **A veces** \_\_\_\_\_ **Nunca** \_\_\_\_\_

¿Por qué?

---



---

¿Implementa ambientes literarios infantiles escritos en su aula como parte de la ambientación de la misma?

**Siempre** \_\_\_\_\_ **A veces** \_\_\_\_\_ **Nunca** \_\_\_\_\_

¿Por qué?

---



---

¿Utiliza la literatura infantil para llevar a cabo el proceso de enseñanza-aprendizaje o para instruir?

**Siempre** \_\_\_\_\_ **A veces** \_\_\_\_\_ **Nunca** \_\_\_\_\_

¿Por qué?

---



---

¿Las diferentes actividades en las que ha utilizado literatura infantil han cobrado eco en la convivencia entre alumnos en horario libre?

**Siempre** \_\_\_\_\_ **A veces** \_\_\_\_\_ **Nunca** \_\_\_\_\_

¿Por qué?

---



---

¿Considera que la literatura infantil que utiliza potencia las habilidades lingüísticas en el idioma materno de los estudiantes del nivel preprimario?

**Siempre** \_\_\_\_\_ **A veces** \_\_\_\_\_ **Nunca** \_\_\_\_\_

¿Por qué?

---



---

**Instrucciones.** Lea las siguientes interrogantes y se le suplica escribir todas las respuestas posibles.

¿Qué recursos literarios infantiles ha utilizado en su labor docente?

- a. \_\_\_\_\_
- b. \_\_\_\_\_
- c. \_\_\_\_\_
- d. \_\_\_\_\_
- e. \_\_\_\_\_
- f. \_\_\_\_\_

¿Qué características debe tener un ambiente literario infantil?

- a. \_\_\_\_\_
- b. \_\_\_\_\_
- c. \_\_\_\_\_
- d. \_\_\_\_\_
- e. \_\_\_\_\_
- f. \_\_\_\_\_

¿Qué aspectos se deben tomar en cuenta para que se pueda desarrollar de forma amena la literatura infantil en las aulas?

- a. \_\_\_\_\_
- b. \_\_\_\_\_
- c. \_\_\_\_\_
- d. \_\_\_\_\_
- e. \_\_\_\_\_
- f. \_\_\_\_\_

¿Qué acciones han realizado los alumnos durante y después del desarrollo de la literatura infantil en su aula?

- a. \_\_\_\_\_
- b. \_\_\_\_\_
- c. \_\_\_\_\_
- d. \_\_\_\_\_
- e. \_\_\_\_\_
- f. \_\_\_\_\_

¿Qué aspectos del lenguaje que se pueden mejorar en los alumnos a través del uso de la literatura infantil?

- a. \_\_\_\_\_
- b. \_\_\_\_\_
- c. \_\_\_\_\_
- d. \_\_\_\_\_
- e. \_\_\_\_\_
- f. \_\_\_\_\_



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA  
Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya

**Entrevista estructurada dirigida a estudiantes de 4 a 6 años del nivel preprimario.**

**DATOS GENERALES:**

NOMBRE: \_\_\_\_\_

GÉNERO: Femenino  Masculino

HA ESTUDIADO AÑOS ANTERIORES: Si  No

IDIOMA MATERNO: Q'eqchi'  P'omchi'  Otro: \_\_\_\_\_

**Instrucciones:** Conforme a cada interrogante que se te presenta a continuación, pinta las alternativas que externen tu reacción o punto de vista al respecto.

¿Cuál de las siguientes actividades te gusta realizar en la escuela?

**Cantar.**

**Declamar.**

**Narrar.**

**Ninguna.**

**Otras.** \_\_\_\_\_

¿Quién de los siguientes personajes te gusta que te cuente historias, cuentos, anécdotas?

**Padres de familia.**

**Abuelos.**

**Maestros.**

**Ninguno.**

**Otras.** \_\_\_\_\_

¿Qué tipos de historias te agradan escuchar, según el trama?

**Las de miedo.**

**Las de aventuras.**

**Las románticas.**

**Ninguna.**

**Otras.** \_\_\_\_\_

¿En qué lugar te gusta que te cuenten historias?

**En el salón de clase.**

**En el patio.**

**En un lugar apartado de la comunidad.**

**Ninguna.**

**Otras.** \_\_\_\_\_

¿Durante qué ocasiones has declamado, cantado, narrado o actuado en tu escuela?

**El día de la madre.**

**Día del cariño.**

**Fiestas patrias.**

**Ninguna.**

**Otras.** \_\_\_\_\_



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
 ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA  
 Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya

Titz'okyiib'anb'ilreheb' lajtzolom li wan kaahib', hoob' ut waqib' chab' reheb' li nake' wulaksa' li xb'eentzoleb'aal.

**XMO'LESILAL:**

K'AB'A'EJ: \_\_\_\_\_

MAATANYU'AM:

Ixq  Winq

AK XTZOLOK CHIHAB' MAYER:

Henhe'  Ink'a'

XB'EEN AATINOB'AAL:

Q'eqchi' Pomchi' Junchik: \_\_\_\_\_

**Yehol'esilal:** b'on li junjunqchichaq'b'e li nawulakchawuxb'aanunkilchirix li junjunqchipatz'om.

¿B'arwan re li k'anjeleb' nayeemanaawearinnawulakchawuxb'aanunkilsa' li tzoleb'aal?

**B'ichank.**

**Uutz'u'ujink.**

**Seraq'ik.**

**Maajun.**

**Junaqchik.** \_\_\_\_\_

¿Anieb' li winqulnawulakchawunaqtxyaab'asisa' aaxikeb' li b'ich, kok' seraq', maraj jultikuxk?

**Na'b'ejYuwab'ej.**

**Yuwa'chinb'ej.**

**Aj Tzolonel.**

**Maajun.**

**Junaqchik.** \_\_\_\_\_

¿k'a'ruchijultikuxkb' nawulakchawuxrab'inkil?

**Eb' li nake' xk'exiw.**

**Eb' li nake' yaljot'ok.**

**Eb' li nake' uutz'u'ujink.**

**Maajun.**

**Junaqchik.** \_\_\_\_\_

¿Sa' k'aruna'ajejnawulakchawu te' xseraq'iaaweeb' li jultikuxk?

**Sa' xtasalixsa'tzoleb'aal.**

**Sa' xmutzoleb'aal.**

**Sa' jun na'ajej re li k'aleb'aal.**

**Maajun.**

**Nunaqchik.** \_\_\_\_\_

¿Sa' k'aruxkutanilxatuutz'u'ujink, b'ichank, seraq'ikmarajxatk'utb'esinksa' la tzoleb'aal?

**Xkutankil li na'b'ej.**

**Xkutankil li rahok.**

**Xkutankil li tenamit.**

**Maajun.**

**Junaqchik.** \_\_\_\_\_